

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 日期：三月(dateline Mars) 000001

2. 日期：三月(dateline Mars) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

日期：三月(Dateline Mars)

第1/2页

[ˈdeɪtˌlaɪn] : [mɑːz]

Dateline : MARS

日期线 : 火星

发稿时间：MARS

[baɪ] [ˈrɪtʃəd] [ˈwɪlsn]

By RICHARD WILSON

经过 理查德 威尔逊

作者：理查德·威尔逊

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈstɔːri][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈstɔːri]

It was the story behind the biggest story

它 曾是 这 故事 在后面 这 最大 故事

这是最大故事背后的故事

[ɒn][mɑːz] — [haʊ] [feɪt] [hæd; həd] [ˈɡrɪmli] [ˈrekən] [wɪð]

on Mars — how Fate had grimly reckoned with

在 火星 — 如何 命运 有 阴沉沉地 估计 和

在火星上——命运是如何残酷地算计的

[ðə; ði] [ˈrɑːk,həd] - — [bʌt; bət] [skɒt] [ˈwɒrən] [ɒv; əv]

the Rockhead Rastol — but Scott Warren of

这 岩头 - — 但 斯科特 沃伦 的

Rockhead Rastol——但 Scott Warren

[gəˈlæktɪk] [njuːz] [ˈkʊd(ə)nt] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] . . . [jet] .

Galactic News couldn't write it . . . yet .

银河 消息 不能 写 它 . . . 然而 .

《银河新闻》目前还无法报道.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]

[Transcriber's Note : This etext was produced from

[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔːrɪz] [meɪ] - .

Planet Stories May 1951 .

行星 故事 可能 - .

星球故事 1951年5月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈklʌvə(r)] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]

Extensive research did not uncover any evidence that

广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]

the U . S . copyright on this publication was renewed .]

这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[skɒt] [ˈwɒrən] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [skriːn] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Scott Warren snapped off the vision screen and sat down in front of his

斯科特 沃伦 啪啪 离开 这 想象 屏幕 和 卫星 向下 在 正面 的 他的

[ˈtaɪpraɪtə(r)] .

typewriter .

打字机 .

斯科特·沃伦关掉投影屏幕，坐在打字机前。

[θru:] [ðə; ði] [glɑ:s] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hi:: hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Through the glass side of the building he could see the lights of the
通过 这 玻璃 边 的 这 建筑 他 可以 看 这 灯 的 这
[ˌselɪˈbreɪʃn] [hu:z] [saʊndz] [hi:: hi][hæd; həd][dʒʌst] ['saɪlənst] .
celebrations whose sounds he had just silenced .
庆祝活动 谁 声音 他 有 只是 沉默 .

透过建筑物的玻璃墙，他可以看到庆祝活动的灯光，而他刚刚才制止了这些庆祝活动的喧闹声。

[hi:: hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪɡəˈret] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:: tə] [taɪp] [aʊt][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ɪˈdi:(ə)n] [ɒv; əv] [təˈdeɪ]
He lighted a cigarette and started to type out the final edition of Today
他 照明 一个 卷烟 和 开始 到 类型 出去 这 最终的 版 的 今天
[ɒn] [mɑ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [baɪ] - [tu:: tə][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['bjʊərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]
on Mars for transmission by Interradio to the New York bureau of the
在 火星 为了 传播 经过 - 到 这 新的 约克 局 的 这
[gəˈlæktɪk] [nju:z] ['sɜ:vɪs] .
Galactic News Service .
银河 消息 服务 .

他点燃一支香烟，开始敲出《今日火星》的最后一期，准备通过国际广播电台向银河新闻社纽约分社发送。

[hi:: hi] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] [nju:z] ['raʊndʌp] :
He started the news roundup :
他 开始 这 消息 围捕 :

他开始了新闻综述：

" - , [mɑ:z] — ([dʒɪˈɛn]) — [ɪˈvents] [ɒn] [mɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] - [təˈdeɪ] ,
" **IOPA , MARS — (GN) — Events on Mars were at a snailspace today** ,
" - , 火星 — (GN) — 活动 在 火星 是 在 一个 - 今天 ,
"IOPA，火星——（GN）——今天火星上的事件进展缓慢，

[ðə; ði] ['mɪdɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [θri:] - [deɪ] ['lændɪŋ] [deɪ] ['hɒlədeɪ]
the midpoint of the traditional three - day Landing Day holiday : : : :
这 中点 的 这 传统的 三 - 天 降落 天 假期

这是传统三天登陆日假期的中间点.....

" [skɒt] [rəʊld] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtə(r)] [ænd; ənd][ˈdʒæɡɪd][ə; eɪ]
" **Scott rolled the paper up in the carriage of his typewriter and jagged a**
" 斯科特 滚动 这 纸 向上 在 这 运输 的 他的 打字机 和 锯齿状 一个
[laɪn] [θru:] [wɒt] [hi:: hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
line through what he had written .
线 通过 什么 他 有 书面 .

斯科特把纸卷到打字机的托架上，然后用锯齿状的笔划掉了他写好的内容。

[fɔ:(r)] " [deɪz] " [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sentəns] [maɪt] [get][pɑ:st][ðə; ði] [naɪt] [desk] ,
Four " days " in the same sentence might get past the night desk ,
四 " 天 " 在 这 相同的 句子 可能 得到 过去的 这 夜晚 桌子 ,
同一句话里出现四个“天”或许能蒙混过夜班主管的审核。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['bjʊərəʊ] [tʃɪ:f] [wʊd] [send] [hɪm][ə; eɪ][ˈmeməʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði]
but the New York bureau chief would send him a memo about it in the
但 这 新的 约克 局 首席 会 发送 他 一个 备忘录 关于 它 在 这
[ˈmɔ:nɪŋ] .
morning :
早晨 :

但纽约分社社长会在早上给他发一份关于此事的备忘录。

[hi:: hi] ['stɑ:tɪd] [əˈgen] . " . . .
He started again . " : : :
他 开始 再次 . " . . .

他又开始了。 "

[ˈlændɪŋ] [deɪ] [ˌselɪˈbreɪʃn] [vɒn] [mɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [æɪ; əɪ] [ðeə(r)] [ˈmɪdɔɪnt] [təˈnaɪt] , [wɪð] [bəuθ] [ɜːθ]
Landing Day celebrations on Mars are at their midpoint tonight , with both Earth
降落 天 庆祝活动 在 火星 是 在 他们的 中点 今晚 , 和 两个都 地球
[ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ˈneɪtɪvz]
people and natives : : : :
人们 和 本地人 : : : :

火星登陆日庆祝活动今晚将进行到一半，地球人和火星原住民都将参与其中.....

" [hiː; hi] [zəd] [aʊt] " [ˈneɪtɪvz] " [ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] " [ˈmaːʃiənz] , " [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeməʊ]
" **He x'ed out " natives " and substituted " Martians , " remembering the memo**
" 他 x'ed 出去 " 本地人 " 和 替代 " 火星 人 , " 记住 这 备忘录
[ɪd] [gɒt] [əˈbaʊt] [ðæt] .
he'd got about that .
他会 得到 关于 那 .

"他划掉了‘土著’，换成了‘火星 人’，"他想起了之前收到的关于此事的备忘录。

" . . . [bəuθ] [ɜːθ] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmaːʃiənz] [fərˈget] [ðeə(r)] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l]
" . . . **both Earth people and Martians forgetting their political and physical**
" . . . 两个都 地球 人们 和 火星 人 遗忘 他们的 政治的 和 身体的
[ˈdɪfərənsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [pleɪnətwɔɪd] [ˈkɑːnəvəlz] .
differences to take part in planetwide carnivals .
差异 到 拿 部分 在 全球 嘉年华 .

".....地球人和火星 人 忘记了彼此在政治和生理上的差异，共同参与了遍及全球的狂欢节。

[ˈbɪznəs] [ˈhaʊzɪz] , [ˈɡʌvənmənt] [ˈɑːfɪsɪz] [ænd; ənd] [stɔːz] [hæv; həv] [biːn] [kləʊzd] [daʊn] [sɪns] [ˈfraɪdeɪ]
Business houses , government offices and stores have been closed down since Friday
商业 房屋 , 政府 办公室 和 商店 有 到过 关闭 向下 自从 星期五
, [ænd; ənd] [ˈpleɪzə(r)] [ɪz] [kɪŋ] .
, **and Pleasure is king** .
, 和 乐趣 是 国王 .

自周五以来，商业机构、政府机关和商店都已关闭，享乐至上。

[ðə; ði] [tuː] [ɡreɪt] [ˈsɪtɪz] [vɒn] [mɑːz] — - [ænd; ənd] - — [ɑː(r); ə(r)] [əˈbleɪz] [wɪð] [laɪt] ,
The two great cities on Mars — Iopa and Senalla — are ablaze with light ,
这 二 伟大的 城市 在 火星 — - 和 - — 是 燃烧 和 光 ,
火星上的两座伟大城市——伊奥帕和塞纳拉——灯火辉煌，

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈdezət] [ˈaʊtskɜːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwɔːtə(r)] - [maɪl] - [haɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ˈbɪldɪŋz] [ðæt]
from their desert outskirts to the quarter - mile - high government buildings that
从 他们的 沙漠 郊区 到 这 四分之一 - 英里 - 高的 政府 建筑物 那
[mɑːk] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [vɒ; əv] [ɪːtʃ] .
mark the center of each .
标记 这 中心 的 每个 .

从沙漠边缘到标志着每个城市中心的四分之一英里高的政府大楼。

[pəˈreɪdz] , [ˈspiːtʃɪz]
Parades , speeches : : : :
游行 , 演讲 : : : :

游行、演讲.....

" [skɒt] [sɪnəb] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɪɡəˈret] , [ˈlʌvd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [desk] .
" **Scott snubbed out his cigarette , shoved his chair away from the desk .**
" 斯科特 冷落 出去 他的 卷烟 , 推搡 他的 椅子 离开 从 这 桌子 .
斯科特掐灭了香烟，把椅子从桌子旁推开。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ˈəʊvə(r)] - [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈbɪldɪŋ] ,
He looked out over Iopa toward the government building ,
他 看起来 出去 超过 - 朝向 这 政府 建筑 ,
他眺望着伊奥帕，朝着政府大楼的方向望去。

[ˈspɒtɪd] [ɪn] [ˈsɜ:tʃlaɪt] [reɪz] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
spotted in searchlight rays from all sides of the city .
斑 在 探照灯 射线 从 全部 侧面 的 这 城市 .

在城市四面八方的探照灯光束中都能看到。

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [bæd] [ɪˈnʌf] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [stʌf] — [bæd] [ɪˈnʌf] [ˈgraɪndɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ru:ˈti:n] [naɪt]
It was bad enough writing this stuff — bad enough grinding out a routine night
它 曾是 坏的 足够的 写作 这 东西 — 坏的 足够的 研磨 出去 一个 常规 夜晚
[li:d] ,
lead ,
带领 ,

写这些东西就已经够糟糕的了——就连熬夜做个例行公事的领衔主演都够糟糕的了，

[tu:; tə] [bi:; bi] [ˈleɪtə(r)] [dɪkˈteɪtɪd] [tu:; tə] - [fɔ:(r); fə(r)] [trænzˈmɪ(ə)n] [əˈkrɒs] [speɪs] [tu:; tə] [ɜ:θ] ,
to be later dictated to Interradio for transmission across space to Earth ,
到 是 之后 口述 到 - 为了 传播 穿过 空间 到 地球 ,

之后由国际无线电台口述，再通过太空传输到地球。

[ˈsɪmpli] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [nju:z] [ˈfedju:l] [diˈmɑ:nd; -ˈmænd] [tu:] [ˈdeɪli] [mɑ:z] [ˈraʊndʌp] —
simply because the news schedule demanded two daily Mars roundups —
简单地 因为 这 消息 日程 要求 二 日常的 火星 综述 —

仅仅是因为新闻安排要求每天播出两篇火星新闻综述——

[bʌt; bət] [,aɪ ˈti:] [ˈwʌznt] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [tru:θ] .
But it wasn't even the truth .
但 它 不是 甚至 这 真相 .

但这甚至都不是事实。

[ðə; ði] [tru:θ] [wɒz; wəz] [ðæt] [bəʊθ] [ɜ:θ] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ˈma:ʃiənz] [wɜ:(r); wə(r)] [əbˈzɜ:vɪŋ] [ˈlændɪŋ]
The truth was that both Earth people and Martians were observing Landing
这 真相 曾是 那 两个都 地球 人们 和 火星人们 是 观察 降落
[deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈju:ʒuəl] [fʌs] — [bʌt; bət] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˌmæskəˈreɪd; ,mɑ:skəˈreɪd] .
Day with the usual fuss — but that it was all a big masquerade .
天 和 这 通常 大惊小怪 — 但 那 它 曾是 全部 一个 大的 化装舞会 .

事实是，地球人和火星人都像往常一样大张旗鼓地庆祝登陆日——但这不过是一场盛大的伪装。

[ðə; ði] [ˈəʊlɔdtaɪm] [dɪsˈtrʌst] [ɒv; əv] [təˈrestriəl] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˈspeɪsʃɪp]
The oldtime distrust of Terrestrials that had come with the first spaceship
这 老式 怀疑 的 陆生动物 那 有 来 和 这 第一的 飞船

[wɒz; wəz] [sti:l] [ðeə(r)] .
was still there .
曾是 仍然 那里 .

人类对地球人的旧有不信任感，这种不信任感随着第一艘宇宙飞船的到来而一直存在。

[,aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [bi:n] [kəmˈpli:tli] [waɪpt] [aʊt] .
It had never been completely wiped out .
它 有 绝不 到过 完全地 擦拭 出去 .

它从未被彻底摧毁过。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌnz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən] [ɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [bæk] [həʊm] ,
The only ones being taken in were the people back home ,
这 仅有的 一个 存在 已采取 在 是 这 人们 后退 家 ,

唯一被接走的只有家乡的人们。

[hu:] [nju:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbʌʊt] [mɑ:z] [ɪkˈsept] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [təʊld] [baɪ] [ˈpi:p(ə)l] [laɪk] [skɒt]
who knew nothing about Mars except what they were told by people like Scott
WHO 知道 没有什么 关于 火星 除了 什么 他们 是 讲述 经过 人们 喜欢 斯科特
[ˈwɒrən] ,
Warren ,
沃伦 ,

他们对火星一无所知，只知道像斯科特·沃伦这样的人告诉过他们一些事情。

[ænd; ənd] [hu:] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [sɔ:] [,aɪ 'ti:]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [red] ['pɪnpɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
and who usually saw it only as a red pinpoint in the sky ,
和 WHO 通常 锯 它 仅有的 作为 一个 红色的 查明 在 这 天空 ;
人们通常只能把它看作是天空中的一个红色光点。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['hæpənd] [tu;; tə][bi;; bi] [raɪt] .
if the weather happened to be right .
如果 这 天气 发生 到 是 正确的 :
如果天气正好合适的话。

[wen] [hi;; hi][gɒt][tu;; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [wei] ,
When he got to thinking this way ,
什么时候 他 得到 到 思维 这 方式 ;
当他开始这样思考的时候,

[skɒt] ['wɒrən] [felt][mɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ][,prɒpə'gændɪst][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:lɪd] ['gʌvənmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
Scott Warren felt more like a propagandist for World Government than a
斯科特 沃伦 毛毡 更多的 喜欢 一个 宣传工作者 为了 世界 政府 比 一个
['nju:zmæn] — [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑ:z] ['bjʊərəʊ][ɒv; əv][gə'læktɪk] [nju:z] .
newsman — the chief of the Mars bureau of Galactic News .
新闻记者 — 这 首席 的 这 火星 局 的 银河 消息 :
斯科特·沃伦与其说是新闻记者, 不如说是世界政府的宣传员——他是银河新闻火星分社的社长。

[hi;; hi] [wɪft] [hi;; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tru:θ] , [ə; eɪ] [tru:θ] [nɒt] [dɪk'tetɪd][baɪ]['pɒləsi] .
He wished he could tell them the truth , a truth not dictated by Policy .
他 希望 他 可以 告诉 他们 这 真相 , 一个 真相 不是 口述 经过 政策 :
他希望自己能告诉他们真相, 一个不受政策左右的真相。

[sʌm; səm] [deɪ] [ɪd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] .
Some day he'd write a book .
一些 天 他会 写 一个 书 :
总有一天他会写一本书。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ɔ:l] ['nju:zmen] [sed] , ['wʌznt] [,aɪ 'ti:] ?
That was what all newsmen said , wasn't it ?
那 曾是 什么 全部 新闻记者 说 , 不是 它 ?
所有新闻记者都这么说, 不是吗?

[ðə; ði] [tru:θ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
The truth would have gone something like this :
这 真相 会 有 已消失 某物 喜欢 这 :
真相大概是这样的:

" [ðə; ði] [dɪs'trʌst] ['ma:ʃiənz] [hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)] [ɜ:θ] ['pi:p(ə)l] — [jes] , [ðæt] [ɪŋk'lu:dz] [ju;; jʊ] , [dɪə(r)]
" The distrust Martians have for Earth people — yes , that includes you , dear
" 这 怀疑 火星 有 为了 地球 人们 — 是的 , 那 包括 你 , 亲爱的
[frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ,
friends of the reading ,
朋友们 的 这 阅读 ,
“火星人对地球人的不信任——是的, 这其中也包括你们, 亲爱的读者朋友们,

['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['vju:ɪŋ] ['ɔ:diəns] — ['wʌznt] [kəm'pli:tli] [waɪpt] [aʊt]['i:v(ə)n] [wen] [wɜ:lɪd]
listening and viewing audience — wasn't completely wiped out even when World
聆听 和 观看 观众 — 不是 完全地 擦拭 出去 甚至 什么时候 世界
['gʌvənmənt] [kə'rektɪd] [ɪts][fɜ:st][,mɒnju'ment(ə)]['blʌndə(r)] .
Government corrected its first monumental blunder .
政府 已更正 它是第一的 宏伟的 错误 :
即使世界政府纠正了其第一个重大错误, 听众和观众群体也没有完全消失。

[əʊ] , [jes] , [ˈdʌbljuː] . [dʒiː] : [hæz; həz] [meɪd] [ˈblʌndəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Oh , yes , W : G : has made blunders , and the first was a
哦 , 是的 , W : G : 有 制成 失误 , 和 这 第一的 曾是 一个
- , [ˈleɪdɪz] ,
whooperdoo , ladies ,
- , 女士们 ,

哦, 是的, WG犯过错误, 而且第一个错误简直是天大的错误, 女士们。

[ˈdʒentlmən] [ænd; ənd] [ˈprɒdɪdʒɪz] , [ə; eɪ] - [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ˈɔːdə(r)] ,
gentlemen and prodigies , a whooperdoo of the first order ,
先生们 和 神童 , 一个 - 的 这 第一的 命令 ,
绅士和天才们, 一场精彩绝伦的闹剧,

[ə; eɪ] [ˈdɪli] [huːz] [ˈdiːteɪlz] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ˈskɜːtɪd] [wen] [wiː; wi] [tɔːk] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ˈðer]
a dilly whose details still are skirted when we talk about it , because they're
一个 迪利 谁 细节 仍然 是 裙摆 什么时候 我们 讲话 关于 它 , 因为 它们是
[ˈveri] , [ˈveri] [ɪmˈbærəsɪŋ] .
very , very embarrassing .
非常 , 非常 尴尬的 .

一件令人尴尬的小事, 当我们谈论它时, 细节仍然避而不谈, 因为它非常非常令人难堪。

" [ðə; ði][fɜːst] [ˈspersʃɪp] , [juː; jʊ] [siː] ,
" The first spaceship , you see ,
" 这 第一的 飞船 , 你 看 ,
你看, 第一艘宇宙飞船

[delt] [ˈnæt(ə)rəli] [ɪˈnʌf] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈruːlə(r)z][ɒv; əv] [mɑːz]
dealt naturally enough with those who had seemed to be the rulers of Mars
已处理 自然 足够的 和 那些 WHO 有 似乎 到 是 这 统治者 的 火星
,
.
,
与那些看似火星统治者的人打交道也相当自然。

[ɪf] [nɒt][ðə; ði][ˈdjuːli] [ɪˈlektɪd] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piː] - [puːl] .
if not the duly elected representatives of the pee - pul .
如果 不是 这 正式地 当选 代表 的 这 撒尿 - 拉 .
如果不是由正式选举产生的代表。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] [ɜːθ] [ˈemisəri] [huː] [ˈfɒləʊd] .
And so did the Earth emissaries who followed .
和 所以 做过 这 地球 使者 WHO 随后 .
随后出现的地球使者们也采取了同样的做法。

[ðiːz] [ˈmaːʃɪənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwelkəmɪŋ] [ˈpɑːti] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈkraːftɪ] [reɪs] , [ˈstɒkəli] [bɪlt] [wɪð]
These Martians in the welcoming party were a crafty race , stockily built with
这些 火星人在 这 欢迎 派对 是 一个 狡猾 种族 , 矮壮地 建造 和
[ˈəʊvəsaɪzd] [hedz] [laɪk] [ˈgrænɪt] ,
oversized heads like granite ,
超大 头部 喜欢 花岗岩 ,
欢迎队伍中的这些火星人是 一个狡猾的种族, 他们身材矮壮, 脑袋像花岗岩一样大。

[hɑːd] - [ˈbɑːɡənɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʌb(ə)l] - [ˈkrɒsɪŋ] .
hard - bargaining and double - crossing .
难的 - 讨价还价 和 双倍的 - 过境 .
讨价还价和背信弃义。

Rockheads , [wiː; wi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sti] [duː; də] , [ʌndər'estimeɪŋ; ʌndər'estəmeɪŋ]
我们 称为 他们 , 和 仍然 做 , 低估
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我们过去称他们为“顽固分子”，现在仍然这样称呼他们，低估了他们。
" [æz; əz][ʼaʊə(r)] [ˌpɒləˈtɪjənz] [pɔɪnt] [aʊt] [wið] [praɪd] , [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [ˌkɒlənaɪˈzeɪʃn] [pɒv; əv]
" As our politicians point out with pride , there has been no colonization of
" 作为 我们的 政治家 观点 出去 和 自豪 , 那里 有 到过 不 殖民化 的
[maːz] — [æz; əz] [sʌt]] .
Mars — as such .
火星 — 作为 这样的 :

正如我们的政治家们自豪地指出的那样，火星还没有被殖民——严格意义上来说。

[nɒt] [ˈiːv(ə)n] [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [kraɪz] [pɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəlɪsts] [bæk] [həʊm] .
Not even despite the cries of the imperialists back home .
不是 甚至 尽管 这 哭泣 的 这 帝国主义者 后退 家 :
即使国内的帝国主义者们的叫嚣不已，我们也无动于衷。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ][wɔː(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] ,
And there has been no war , you will remember ,
和 那里 有 到过 不 战争 , 你 将要 记住 ,
你应该记得，这里并没有发生战争。

[ɔːlˈðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [tʌt]] [ænd; ənd][gəʊ] .
although for a while it was touch and go .
虽然 为了 一个 尽管 它 曾是 触碰 和 去 :
虽然一度情况十分危急。

" [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ˈgʌvənmənt]
" Among the first to come from Earth were the World Government
" 之中 这 第一的 到 来 从 地球 是 这 世界 政府
[kəˈmɪʃnz] .
commissions :
佣金 :

“最早从地球来的团体之一是世界政府委员会。”

[siː] . [iː] . [ə; eɪ] . — [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈsesmənt] .
C . E . A . — exploration and assessment .
C : E : 一个 : — 勘探 和 评估 :
CEA——探索与评估。

[siː] . [iː] . [diː] . — [iːkəˈnɒmɪk] [dɪˈveləpmənt] .
C . E . D . — economic development .
C : E : D : — 经济的 发展 :
CED——经济发展。

[siː] . [ai] . [ai] . — [ɪnˈdʌstriəl] [ɪntrɪˈgreɪʃ(ə)n] .
C . I . I . — industrial integration .
C : 我 : 我 : — 工业的 一体化 :
CII——产业一体化。

[siː] . [eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . [keɪm] [ˈleɪtə(r)] — [helθ] [ænd; ənd][ˈwelfeə(r)] .
C . H . W . came later — health and welfare .
C : H : W : 来了 之后 — 健康 和 福利 :
CHW是后来才出现的——指的是健康和福利。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][siː] . [ai] . [iː] . — [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
And so did C . I . E . — information and education .
和 所以 做过 C : 我 : E : — 信息 和 教育 :
信息与教育中心（CIE）也是如此。

" [aɪˈtiː][ɔːl] [wɜːkt] [ˈveri] [ˈsmuːðli] .
" It all worked very smoothly .
" 它 全部 工作 非常 顺利 .

一切都进行得非常顺利。

[mɑːz] , [juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði][gəʊl][ɒv; əv] [speɪs] - [flaɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ,
Mars , you remember , was the goal of space - flight for half a century ,
火星 , 你 记住 , 曾是 这 目标 的 空间 - 航班 为了 一半 一个 世纪 ,
你还记得吗？火星是半个世纪以来太空飞行的目标。

[ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði][paɪəˈniə(r)][hɒp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪsi] [rɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ;
ever since the pioneer hop to the icy rock of the moon ;
曾经 自从 这 先锋 跳 到 这 冰冷的 岩石 的 这 月亮 ;
自从先驱者们跃上月球冰冷的岩石以来；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈplæniŋ] [kəˈmiʃ(ə)n] [hæd; həd][aɪˈtiː][ɔːl][set] [ʌp] , [ɪn] [ədˈvɑːns] ,
and the planning commission had it all set up , in advance ,
和 这 规划 委员会 有 它 全部 放 向上 , 在 进步 ,
规划委员会事先已经做好了一切安排。

[frɒm; frəm] [ˈmɑːɹn] [rɪˈleɪ(ə)nz] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][wɔː(r)] [ˈplæniŋ] ([tɒp][ˈsiːkrət][ɪn][ðə; ði] " [ɪf]
from Martian Relations right down to War Planning (top secret in the " if
从 火星 人 关系 正确的 向下 到 战争 规划 (顶部 秘密 在 这 " 如果
[ˈnesəsəri] " [ˈkætəgəri]) .
necessary " category) .
必要的 " 类别) .
从火星关系到战争计划（属于“如有必要”类别中的绝密文件）。

" [bʌt; bət] [ɜːθ] [mʌft] [aɪˈtiː] , [ænd; ɐnd] [gʊd] .
" But Earth muffed it , and good .
" 但 地球 闷闷的 它 , 和 好的 .
“但是地球搞砸了，而且搞砸了。”

[ðə; ði] [ɒv; əv][mɑːz] [huː] [met][ðə; ði] [ˈspeɪsʃɪp] , [ænd; ɐnd] [huːz] [ˌdelɪˈgeɪʃənz] [wɜːkt]
The Rockheads of Mars who met the spaceship , and whose delegations worked
这 岩头 的 火星 WHO 遇见 这 飞船 , 和 谁 代表团 工作
[wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] [ˈemisəri] ,
with the Earth emissaries ,
和 这 地球 使者 ,
与宇宙飞船会面的火星岩头们，以及他们的代表团与地球使者合作的人员

[wɜː(r); wə(r)][ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpiːp(ə)l] , [truː] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈfæʃɪsts] [ɒv; əv][mɑːz] .
were intelligent people , true — but they were the fascists of Mars .
是 聪明的 人们 , 真的 — 但 他们 是 这 法西斯分子 的 火星 :
没错，他们都是聪明人——但他们是火星上的法西斯分子。

[wɒt] [wɜːld] [ˈɡʌvənmənt] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ænd; ɐnd][ˈkʊd(ə)nt][hæv; həv] [nəʊn] ,
What World Government didn't know , and couldn't have known ,
什么 世界 政府 没有 知道 , 和 不能 有 已知 ,
世界政府不知道，也不可能知道的事情是：

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [ˌrevəˈluːʃn] [ɒn][ðə; ði] [red] [ˈplæniɪt][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ten]
was that there had been a military revolution on the red planet a short ten
曾是 那 那里 有 到过 一个 军队 革命 在 这 红色的 行星 一个 短的 十
[jɪəz] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] [ˈspeɪsʃɪp] [ˈlændɪd] ,
years before the first spaceship landed ,
年 前 这 第一的 飞船 登陆 ,
原来，在第一艘宇宙飞船登陆火星前短短十年，这颗红色星球上曾发生过一场军事革命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [ˌrevəˈluːʃn] [ðə; ði][deməˈkrætɪk] [ˈɡlʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈplæniːt][wɒz; wəz]
and that in that revolution the democratic government of the planet was
和 那 在 那 革命 这 民主 政府 的 这 行星 曾是
[əʊvəˈθrəʊn] [ænd; ənd][ɪts] [ˈliːdəz] [kɪld] [ɔː(r)] [ˈbæniʃt] ！
overthrown and its leaders killed or banished ！
被推翻 和 它是 领导人 被杀 或者 被放逐 ！

在那场革命中，地球上的民主政府被推翻，其领导人被杀害或流放！

" [skɒt] [ˈwɒrən] [tʊk] [æn; ən][ɪˈmædʒɪnəri][sɪp][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
" **Scott Warren took an imaginary sip of water and paced up and down**
" 斯科特 沃伦 采取 一个 假想 啜饮 的 水 和 踱步 向上 和 向下
[hɪz; ɪz][ɪˈmædʒɪnəri][ˈlektʃə(r)] [ˈplætfɔːm] .
his imaginary lecture platform .
他的 假想 演讲 平台 .

斯科特·沃伦想象着喝了一口水，然后在他想象中的讲台上来回踱步。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][ɪˈmædʒɪnəri] [ˈklaːsruːm] .
He pointed a finger at his imaginary classroom .
他 尖 一个 手指 在 他的 假想 课堂 .

他指着自已想象中的教室。

[ðə; ði][bɪɡ] [fɒts] [ɒv; əv][ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt][,aɪˈtiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
The big shots of W . G . had found out about it , of course .
这 大的 镜头 的 W . G . 有 成立 出去 关于 它 , 的 课程 .
WG的高层当然已经知道了这件事。

[,aɪˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː] [lɒŋ] .
It didn't take them too long .
它 没有 拿 他们 也 长的 .

他们没花太长时间。

[əʊnli][əˈbaʊt] [tuː] [jɪˈɪəz] [went][baɪ][brɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]
Only about two years went by before they were convinced of what had
仅有的 关于 二 年 去 经过 前 他们 是 确信 的 什么 有
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

大约过了两年，他们才确信发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [səˈspiː(ə)n] [ɒv; əv][,aɪˈtiː] [lɒŋ] [brɪˈfɔː(r)] .
and they had had suspicion of it long before .
和 他们 有 有 怀疑 的 它 长的 前 .

他们很久以前就对此有所怀疑。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː] [tʊk] [ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [ˈtwenti] [jɪˈɪəz] [tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][,aɪˈtiː] .
But it took W . G . twenty years to do anything about it .
但 它 采取 W . G . 二十 年 到 做 任何事物 关于 它 .

但WG花了二十年时间才对此采取任何行动。

[ˈtwenti] [jɪˈɪəz] , [maɪnd][juː; jʊ] , [wen] [ðə; ði][ˈævərɪdʒ] [ˈlaɪfspæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːʃn] [ɪz] [ˈfɔːti] .
Twenty years , mind you , when the average lifespan of a Martian is forty .
二十 年 , 头脑 你 , 什么时候 这 平均的 寿命 的 一个 火星 人 是 四十 .

要知道，火星人的平均寿命是四十岁，而二十年可不是这样。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈriːz(ə)nz] .
Of course there were reasons .
的 课程 那里 是 原因 .

当然，这其中必有原因。

[ɡʊd] , [saʊnd] , [ˌdɪpləˈmætɪk][ˈriːz(ə)nz] .
Good , sound , diplomatic reasons .
好的 , 声音 , 外交 原因 .

充分、合理、符合外交礼仪的理由。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][ækt]['suːnə(r)] .
In the first place , it would have been embarrassing to act sooner .
在这 第一的 地方 , 它 会 有 到过 尴尬的 到 行为 很快 .
首先, 如果早点采取行动, 反而会很尴尬。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] ['huːplɑː][ænd; ənd] [ˌbæli'huː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [nɪˌɡəʊʃi'eɪnɪz] [wɪð] [ðə; ði]
There had been such hoopla and ballyhoo during the first negotiations with the
那里 有 到过 这样的 喧闹 和 大肆宣传 期间 这 第一的 谈判 和 这
,
Rockheads ,
岩头 ,
在与洛克黑德人进行第一次谈判时, 曾有过如此大的喧嚣和炒作。

[səʊ] ['meni] ['grændiəʊs] ['steɪtmənts] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [ɪntə'plænɪtri] ['æməti] ,
so many grandiose statements and telepix of interplanetary amity ,
所以 许多 宏伟的 声明 和 - 的 星际 和睦 ,
如此之多关于星际友谊的宏伟宣言和电视图片,

[ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'fest] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌdɪplə'mætɪk]['suːɪsaɪd] — [ɔː(r)][səʊ] [ðeɪ]
that to have confessed then would have been diplomatic suicide — or so they
那 到 有 坦白 然后 会 有 到过 外交 自杀 — 或者 所以 他们
[θɔːt] .
thought .
想法 .
他们认为, 当时坦白无异于外交自杀。

[səʊ][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [meɪn'teɪnd] .
So the fiction had been maintained .
所以 这 小说 有 到过 维持 .
所以, 这个谎言得以维持。

[nɒt] ['əʊnli] [meɪn'teɪnd] , [bʌt; bət]['mæɡnɪfaɪd][ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] .
Not only maintained , but magnified and distorted .
不是 仅有的 维持 , 但 放大 和 扭曲 .
不仅被保留, 而且还被放大和扭曲。

[səʊ][bæd][dɪd][ðə; ði] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)] [bæk] [həʊm][hæd; həd][ˈɔːlməʊst][nəʊ]
So bad did the distortion become that the people back home had almost no
所以 坏的 做过 这 失真 变得 那 这 人们 后退 家 有 几乎 不
['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [nɪˌɡəʊʃi'eɪnɪ] ,
inkling of the difficulties in negotiation ,
暗示 的 这 困难 在 谈判 ,
信息失真如此严重, 以至于国内民众几乎完全没有意识到谈判的困难。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [kən'seɪ(ə)nɪz] [ɜːθ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][mɑːz] - [təʊˌtælə'teəriən]['ruːlə(r)z] .
of the many concessions Earth had to make to Mars ' totalitarian rulers .
的 这 许多 让步 地球 有 到 制作 到 火星 - 极权主义 统治者 .
地球不得不向火星的极权统治者做出诸多让步。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [ɪn'sʌltz][ðə; ði] [ɜːθ] ['envɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['swɒləʊ] ,
They didn't know how many insults the Earth envoys had to swallow ,
他们 没有 知道 如何 许多 侮辱 这 地球 使节 有 到 吞 ,
他们不知道地球使者们不得不忍受多少侮辱。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪnju:mərəb(ə)l] ['kɒnfərənsɪs] [ðæt] [endɪd] [ɪn] ['dedlɒk] [br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]
or of the innumerable conferences that ended in deadlock because of the
或者 的 这 无数 会议 那 结束 在 僵局 因为 的 这
- [ɪm'pɒsəb(ə)l][dɪ'mɑːndz] — [dɪ'mɑːndz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðeə(r)] [əʊn] ['sʌbdʒɪkt][ˈpi:p(ə)l]
Rockheads ' impossible demands — demands made to impress their own subject people
岩头 - 不可能的 需求 — 需求 制成 到 令人印象深刻 他们的 自己的 主题 人们
[wɪð] [ðeə(r)] [maɪt] — [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [ɪn'vestə, getər] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd]
with their might — or of the W . G . investigators who were imprisoned
和 他们的 可能 — 或者 的 这 W . G . 调查人员 WHO 是 被监禁
[br'kæz; br'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈstʌmb(ə)ld] [ə'krɒs] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələli] ['nɔɪsəm] ['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði]
because they had stumbled across some particularly noisome secret of the
因为 他们 有 踉跄 穿过 一些 特别 令人厌恶的 秘密 的 这
[kə'rʌpt] ['mɑːɪn] ['gʌvənmənt] .
corrupt Martian government .
腐败 火星 人 政府 .

或者，无数次会议因为“岩石头”提出的不切实际的要求而陷入僵局——这些要求是为了向他们自己的臣民炫耀自己的力量——或者，WG调查员因为偶然发现了腐败的火星政府一些特别令人厌恶的秘密而被监禁。

[skɒt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kwɔɪt] [wuːnd] [ʌp] .
Scott was getting quite wound up .
斯科特 曾是 获得 相当 伤口 向上 .

斯科特变得相当激动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɪŋgə(r)] [ə'ven] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpənd] .
He was pointing a finger again when the door opened .
他 曾是 指向 一个 手指 再次 什么时候 这 门 打开 .
他正用手指着什么的时候，门开了。

[hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] ['pærəlaɪzd] [ɪn][ˌmɪd'eə(r)] .
His finger paralyzed in midair .
他的 手指 瘫痪 在 空中 .
他的手指在半空中突然麻痹了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['entəd] [wɒz; wəz][ˈtɔːlə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .
The thing that entered was taller than he .
这 事物 那 进入 曾是 更高 比 他 .
进来的那个东西比他高。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ʌpə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] .
The entire upper half of it was a face .
这 全部的 上 一半 的 它 曾是 一个 脸 .
它的上半部分完全是一张脸。

[æŋ; ən] [ˌɪdɪ'ɒtɪkli] - ['grɪnɪŋ] , [waɪt] - [tuːθt; tuːðd] [feɪs] .
An idiotically - grinning , white - toothed face .
一个 愚蠢地 - 咧嘴笑 , 白色的 - 有齿的 脸 .
一张咧嘴傻笑、露出一口白牙的脸。

[ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊtlaɪnd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd][ɪts][lɪps][wɜː(r); wə(r)][æŋ; ən][ˈəʊsəsaɪzd] [red] .
Its eyes were outlined in black and its lips were an oversized red .
它是 眼睛 是 概述 在 黑色的 和 它是 嘴唇 是 一个 超大 红色的 .
它的眼睛被涂成了黑色，嘴唇是夸张的红色。

[ə; eɪ][ˈkærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [blɒnd] [heə(r)] [kɔɪld]
A caricature of a woman's face , with a great mass of blonde hair coiled
一个 漫画 的 一个 女性的 脸 , 和 一个 伟大的 大量的 的 金发 头发 卷曲
[fæn'tæstɪkli] [ə'bʌv] .
fantastically above .
太棒了 多于 .
一幅女性面部的漫画肖像，上方蓬松的金发以奇特的方式盘绕着。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] , " [sed] [skɒt] .
" What the hell , " said Scott .
" 什么 这 地狱 , " 说 斯科特 .

“搞什么鬼？”斯科特说道。

[ðə; ði][ˈfɪgə(r)] [bent] [ˈfɔ:wəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒ][mɑ:sk] [keɪm] [ɒf] .
The figure bent forward , and the huge mask came off .
这 数字 弯曲 向前 , 和 这 巨大的 面具 来了 离开 .

那人向前弯下腰，巨大的面具掉了下来。

" [hə'ləʊ] , [skɒt] , " [ə; eɪ][gɜ:l] [sed] .
" Hello , Scott , " a girl said .
" 你好 , 斯科特 , " 一个 女孩 说 .

“你好，斯科特，”一个女孩说道。

" [maɪ] [tə'restriəl] [ɑ:nt] , " [sed] [skɒt] .
" My Terrestrial aunt , " said Scott .
" 我的 陆生 阿姨 , " 说 斯科特 .

“我的地球姑妈，”斯科特说。

" - .
" Ylia .
" - .

“伊利亚。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑ:ʃn] , [ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbkə'mɪʃənərz] [ɒv; əv]
" She was a Martian , the daughter of one of the subcommissioners of
" 她 曾是 一个 火星 人 , 这 女儿 的 一 的 这 分专员 的

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈgʌvənmənt] .
her government .
她 政府 .

“她是一名火星 人，是她所在政府一位副专员的女儿。”

- [ˈwʌznt] [ˈprɪti] [baɪ][ˈeni] [ɜ:θ] [ˈstændəd] .
Ylia wasn't pretty by any Earth standard .
- 不是 漂亮的 经过 任何 地球 标准 .

以地球人的标准来看，伊利亚并不算漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][bɪg] [hed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [reɪs] , [ðə; ði] [ˈstɒki] [ˈbɒdi][ænd; ənd][ðə; ði][flæt] [feɪs]
She had the big head of her race , the stocky body and the flat face
她 有 这 大的 头 的 她 种族 , 这 矮壮 身体 和 这 平坦的 脸

.
:
.

她有着她这个种族典型的大头、粗壮的身材和扁平的脸。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪsˈti:mɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɑ:ʃiənz] [æz; əz] [əˈtræktɪv] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [lʊks]
But she was esteemed by the Martians as attractive , as far as looks
但 她 曾是 尊敬的 经过 这 火星 人 作为 吸引人的 , 作为 远的 作为 看起来

[kaʊnt] [ɒn] [ðæt] [ˈplænɪt] .
count on that planet .
数数 在 那 行星 .

但就火星 人而言，她的外貌被认为是美的，尽管在那个星球上，外貌也算得上美貌。

" [waɪ] [ðə; ði][mɑ:sk] ? " [ɑ:skt] [skɒt] .
" Why the mask ? " asked Scott .
" 为什么 这 面具 ? " 问 斯科特 .

“为什么要戴面具？”斯科特问道。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [went] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [ˈbrʌðəz] - [təˈgeðə(r)] [ˈnʌns(ə)ns] . "
" I didn't think you went in for all this brothers - together nonsense . "
" 我 没有 思考 你 去 在 为了 全部 这 兄弟 - 一起 废话 . "

“我没想到你会参与这些兄弟情深的闹剧。”

" ['evri,bɑ:diz] [mɑ:skt] [tə'naɪt] , " [ʃi:;ji] [sed] , ['mi:nɪŋ] [ɔ:l][ðə;ði] ['wɪmɪn] .
" **Everybody's masked tonight** , " **she said** , **meaning all the women** .
" 每个人的 戴面具 今晚 , " 她 说 , 意义 全部 这 女性 .

“今晚大家都戴着口罩,”她说, 指的是所有女性。

" [ai][hæd;həd][tu:;tə] [si:] [ju:;jʊ] , [ænd;ənd][ai] [θɔ:t] [aɪ'd][ə'trækt] [les] [ə'ten](ə)n [ɪf] [ai][wɔ:(r)][wʌn] ,
" **I had to see you** , **and I thought I'd attract less attention if I wore one** ,
" 我 有 到 看 你 , 和 我 想法 ID 吸引 较少的 注意力 如果 我 穿着 一 ,
[tu:] .
too .
也 .

“我必须见你, 而且我觉得如果我也戴上口罩, 就不会那么引人注目了。”

" [skɒt] [nju:] [wɒt] [ðə;ði][mɑ:skz] [,reprɪ'zentɪd] .
" **Scott knew what the masks represented** .
" 斯科特 知道 什么 这 面具 代表 .

斯科特知道这些面具代表着什么。

[ðeɪ] [wɜ:(r);wə(r)] [brɔ:t] [aʊt] ['evri] ['lændɪŋ] [deɪ] [ænd;ənd] [wɔ:n] [ɪn][ðə;ði] [stri:tɪz] [fɔ:(r);fə(r)][ðə;ði]
They were brought out every Landing Day and worn in the streets for the
他们 是 带来 出去 每一个 降落 天 和 磨损 在 这 街道 为了 这
[trə'dɪʃən(ə)l] [ˌselɪ'breɪʃn] .
traditional celebrations .
传统的 庆祝活动 .

每逢登陆日, 人们都会将它们拿出来, 穿着它们走上街头参加传统庆祝活动。

[ðə;ði][mɑ:skz][wɜ:(r);wə(r)][ɔ:l][ɒv;əv] ['wɪmɪn] — [ɜ:θ] ['wɪmɪn] .
The masks were all of women — Earth women .
这 面具 是 全部 的 女性 — 地球 女性 .

这些面具都是女性的——地球女性。

[fju:] [ɜ:θ] ['wɪmɪn] [hæd;həd] [kʌm] [tu:;tə][mɑ:z] ,
Few Earth women had come to Mars ,
很少 地球 女性 有 来 到 火星 ,

很少有地球女性到过火星。

[bʌt; bət] ['ɜ:rθs] ['ædvɜtaɪzɪŋ] [hæd;həd] [kʌm] [æz;əz] [su:n] [æz;əz][ðə;ði]['plænɪt][wɒz;wəz]['əʊpənd][tu:;tə]
but Earth's advertising had come as soon as the planet was opened to
但 地球的 广告 有 来 作为 很快 作为 这 行星 曾是 打开 到
[treɪd] .
trade .
贸易 .

但地球的广告宣传早在地球向贸易开放之时就出现了。

[ænd;ənd] [wɪð] [ðə;ði][ædz][hæd;həd] [kʌm] [ðə;ði][ɑ:t] [wɪtʃ] ['hædnt] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['sentʃəɪz] .
And with the ads had come the art which hadn't changed in centuries .
和 和 这 广告 有 来 这 艺术 哪个 之前没有 已更改 在 几个世纪 .

随着广告的出现, 也带来了几个世纪以来都没有改变的艺术形式。

[ə;eɪ] ['prɪti] [feɪs] ,
A pretty face ,
一个 漂亮的 脸 ,

一张漂亮的脸蛋,

[aɪ'ti:][wɒz;wəz] ['ri:zənd] — [ɪf] [ðeə(r)][wɒz;wəz]['eni] ['ri:zənɪŋ] — [ɔ:t] [tu:;tə] [sel] [æz;əz] [mʌtʃ]
it was reasoned — if there was any reasoning — ought to sell as much
它 曾是 有理智的 — 如果 那里 曾是 任何 推理 — 应该 到 卖 作为 很多
[səʊp][ɔ:(r)] ['sɪɡəret] [ɒn] [mɑ:z][æz;əz][aɪ'ti:][hæd;həd][ɒn] [ɜ:θ] .
soap or cigarettes on Mars as it had on Earth .
肥皂 或者 香烟 在 火星 作为 它 有 在 地球 .

有人认为——如果真有什么理由的话——火星上的肥皂或香烟销量应该和地球上一样多。

[hens] [ðə; ði][ma:skz] ,
Hence the masks ,
因此 这 面具 ,

所以才有了口罩。

[,reprɪˈzentɪŋ] [ˈɜ:rθs] [ˈgreɪtɪst] [ˌkɒntrɪˈbjʊ:ʃ(ə)n] [ðʌs] [fɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈkʌltʃə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ˈneɪbərɪŋ]
representing Earth's greatest contribution thus far to the culture of its neighboring
代表 地球的 最 贡献 因此 远的 到 这 文化 的 它是 邻接
[ˈplænɪt] — [ˈædvətaɪzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [fers] .
planet — advertising and the female face .
行星 — 广告 和 这 女性 脸 .

代表了地球迄今为止对邻近星球文化的最大贡献——广告和女性面孔。

" [wʌts] [ʌp] , - ?
" What's up , Ylia ?
" 是什么 向上 , - ?

“伊利亚，你好吗？ ”

" [skɒt] [ɑ:skt] .
" Scott asked .
" 斯科特 问 .

斯科特问道。

" [waɪr] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] , [sɔ:t] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ˈfɑ:ðə(r)] [wʊd] [laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] , [ɪf]
" We're having a meeting , sort of , and Father would like you to come , if
" 是 拥有 一个 会议 , 种类 的 , 和 父亲 会 喜欢 你 到 来 , 如果
[ju:; jʊ][kæn; kən] . "
you can . "
你 能 . "

“我们打算开个会，如果你方便的话，父亲希望你能来。”

" [waɪ] [ʃʊə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" Why sure , " he said .
" 为什么 当然 , " 他 说 .

“当然可以，”他说。

" [wen] [ɪz][,aɪ ˈti:] ? "
" When is it ? "
" 什么时候 是 它 ? "

“具体时间是时候？ ”

" [ˈenɪtaɪm] [ju:; jʊ][get][ðeə(r)] .
" Anytime you get there .
" 随时 你 得到 那里 .

“你什么时候到都行。”

[ju:; jʊ] [si:] , [jʊr; jər] [sɔ:t] [ɒv; əv] [pɑ:t] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:] . "
You see , you're sort of part of it . "
你 看 , 你是 种类 的 部分 的 它 . "

你看，你某种程度上也是其中的一部分。

" [wɪl] [ðeə(r)][bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][ju:z][ɪn][ðə; ði] [ˈraʊndʌp] ?
" Will there be anything I can use in the roundup ?
" 将要 那里 是 任何事物 我 能 使用 在 这 围捕 ?

“我能在收割工作中用到什么吗？ ”

" [skɒt] [ɑ:skt] .
" Scott asked .
" 斯科特 问 .

斯科特问道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][,aɪ 'ti:] [səʊ] [fɑ:(r)] [ɪk'sept] ['kʌlə(r)] [stʌf] [ɒn] ['lændɪŋ] [deɪ] .
" **There's nothing in it so far except color stuff on Landing Day** .
" 有 没有 什么 在 它 所以 远的 除了 颜色 东西 在 降落 天 .
" 到目前为止，里面除了登陆日的一些彩色画面之外，什么都没有。"

[,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] .
" **It has to go off in a few hours** .
" 它 有 到 去 离开 在 一个 很少 小时 .
" 它必须在几个小时后发射。"

" [jʊr; jər] [ðə; ði] ['nju:zmæn] , " - [sed] .
" **You're the newsman** , " **Ylia said** .
" 你是 这 新闻记者 , " - 说 .
" 你是新闻记者,"伊利亚说。"

" [waɪ] [nɒt] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] ? "
" **Why not come and see** ? "
" 为什么 不是 来 和 看 ? "
" 何不亲自来看看呢?"

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Good enough** , " **he said** .
" 好的 足够的 , " 他 说 .
" 足够好了,"他说。"

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] . "
" **There's something Father would like you to bring with you** . "
" 有 某物 父亲 会 喜欢 你 到 带来 和 你 . "
" 父亲希望你带一样东西来。"

" [aɪ] [doʊnt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['kæri] [ə; eɪ] [gʌn] , " [sed] [skɒt] ,
" **I don't usually carry a gun** , " **said Scott** ,
" 我 不 通常 携带 一个 枪 , " 说 斯科特 ,
" 斯科特说："我通常不带枪。"

" [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪ] [kʊd; kəd] [skraʊndʒ] [wʌn] [ʌp] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] . "
" **but I guess I could scrounge one up if I had to** . "
" 但 我 猜测 我 可以 乞讨 一 向上 如果 我 有 到 . "
" 不过我想如果需要的话，我应该能弄到一个。"

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" **Nothing like that** .
" 没有 什么 喜欢 那 .
" 完全不是那样。"

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [wɒt] [hi:; hi] [ni:dz] [raɪt] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [faɪlz] .
" **I think you have what he needs right in your files** .
我 思考 你 有 什么 他 需求 正确的 在 你的 文件 .
" 我认为你需要的资料就在你的文件里。"

[ðə; ði] [gri:n] ['æərəʊ] [ə'feə(r)] .
" **The Green Arrow affair** .
这 绿色的 箭 事务 .
" 绿箭侠事件。"

[ju:; jʊ] [du:; də] [hæv; həv] [,aɪ 'ti:] , [doʊnt] [ju:; jʊ] ? "
" **You do have it** , **don't you** ? "
你 做 有 它 , 不 你 ? "
" 你确实有，对吧?"

" [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" **Of course** .
" 的 课程 .
" 当然。"

[wiː; wi][hæv; həv] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒn][,aɪ 'tiː][ðæt] [gə'læktɪk][sent] [aʊt] .
We have copies of all the stories on it that Galactic sent out .
我们 有 副本 的 全部 这 故事 在 它 那 银河 发送 出去 .
我们拥有银河公司寄出的所有相关报道的副本。

[ai][kæn; kən][dɪɡ][ðəm; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['mɪnɪts] . "
I can dig them up in a couple of minutes . "
我 能 挖 他们 向上 在 一个 夫妻 的 分钟 . "
我几分钟就能把它们挖出来。

" [nəʊ] , " [sed] - .
" No , " said Ylia .
" 不 , " 说 - .
“不,”伊利亚说。

" [nɒt] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][,aɪ 'tiː] .
" Not that part of it .
" 不是 那 部分 的 它 .
“不是那一部分。”

[wɒt] [wiː; wi][wɒnt] [ɪz][ðə; ði] [,ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][send] [aʊt] . "
What we want is the information you didn't send out . "
什么 我们 想 是 这 信息 你 没有 发送 出去 . "
我们想要的是你没有发出去的信息。

" [əʊ] ? " [sed] [skɒt] .
" Oh ? " said Scott .
" 哦 ? " 说 斯科特 .
“哦？”斯科特说道。

[ðə; ði] [griːn] ['æərəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] [njuːz] ['sɜːvɪsɪz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [gə'rɪlə]
The Green Arrow was the name the news services had given a guerrilla
这 绿色的 箭 曾是 这 姓名 这 消息 服务 有 给定 一个 游击队
[ˈliːdə(r)] [huːd] [ˈspiəhed] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] ['muːvmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [brɪ'fɔː(r)] [wɜːld]
leader who'd spearheaded the resistance movement against the Rockheads before World
领导者 谁会 带头 这 反抗 移动 反对 这 岩头 前 世界
[ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd][ɡɒt] [ə'raʊnd][tuː; tə]['eni] ['defɪnət] ['ækʃ(ə)n] .
Government had got around to any definite action .
政府 有 得到 大约 到 任何 定 行动 .

“绿箭侠”是新闻机构给一位游击队领导人起的绰号，这位领导人在世界政府采取任何具体行动之前，就领导了反对岩头族的抵抗运动。

[ðə; ði] [neɪm] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃɔːk] ['sɪmb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][left][brɪ'haɪnd][hɪm][ˈɑːftə(r)] [iːtʃ]
The name came from a chalk symbol he had left behind him after each
这 姓名 来了 从 一个 粉笔 象征 他 有 左边 在后面 他 后 每个
[reɪd][ɔː(r)][ˈfɒreɪ] .
raid or foray .
袭击 或者 突袭 .

这个名字来源于他每次突袭或出击后留下的粉笔符号。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [griːn] ['æərəʊ] [hæd; həd] [ˈræli] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv][,pɑːti'zænz] [huː] [hæd; həd][nɒt]
Around the Green Arrow had rallied a handful of partisans who had not
大约 这 绿色的 箭 有 集结 一个 少数 的 党派人士 WHO 有 不是
[biːn] ['kɒntent] [wɪð] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . - [es] [sləʊ] [ænd; ənd][nɒt] - [səʊ] - [ʊə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] [dɪ'pəʊzɪŋ]
been content with W . G . ' s slow and not - so - sure methods of deposing
到过 内容 和 W . G . - s 慢的 和 不是 - 所以 - 当然 方法 的 作证
[ðə; ði] ['rɑːk,həd] [rer'ziːm] .
the Rockhead regime .
这 岩头 政权 .

“绿箭侠”组织聚集了一些支持者，他们对 WG 缓慢且不太确定的推翻罗克黑德政权的方法并不满意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][men][ɒv; əv] [aɪ'diəl] [ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ɒv; əv][ʼækʃ(ə)n] .

They were men of ideals and , more than that , of action .
他们是 是 男人 的 理想 和 , 更多的 比 那 , 的 行动 .

他们是拥有理想的人, 更重要的是, 他们是行动派。

[ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn][ðə; ði] ˈdezət] [brɪləʊ] [ˈsɜːtɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ˈæroʊz] [hedˈkwɔːtəz] .
Somewhere in the desert below Syrtis had been the Arrow's headquarters .
某处 在 这 沙漠 以下 叙尔蒂斯 有 到过 这 箭头的 总部 .

在瑟提斯下方沙漠的某个地方, 曾是“箭”组织的总部。

[ɔːl] [ðə; ði][ˈpjuːnətɪv] [eksprɪˈdɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] .
All the punitive expeditions of the Rockheads had failed to find him .
全部 这 惩罚性的 探险 的 这 岩头 有 失败的 到 寻找 他 .

洛克黑德人的所有惩罚性远征都未能找到他。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [nəʊn] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
No one had known who he was .
不 一 有 已知 WHO 他 曾是 .

没有人知道他是谁。

[ɒn][ðə; ði][reə(r)] [əˈkeɪzɪnz] [ðæt] [æn; ən] [ˈæɹəʊ] [mæn][wɒz; wəz] [ˈkæptʃəd] ,
On the rare occasions that an Arrow man was captured ,
在 这 稀有的 场合 那 一个 箭 男人 曾是 捕获 ,

在极少数情况下, 当一名箭队队员被俘时,

[nəʊ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈtɔːtʃə(r)] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][ˈsiːkrət][frɒm; frəm][hɪm] .
no amount of torture could get a single secret from him .
不 数量 的 酷刑 可以 得到 一个 单身的 秘密 从 他 .

无论对他施以怎样的酷刑, 都无法从他口中套出一个秘密。

[ðə; ði] ˈdæmɪdʒ] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈæɹəʊ] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wɒz; wəz] ˈneglɪdʒəb(ə)l][ɪn][ɪts][əʊvərˈɔːl]
The damage the Green Arrow did to the Rockheads was negligible in its overall
这 损害 这 绿色的 箭 做过 到 这 岩头 曾是 微不足道 在 它是 全面的
[ɪˈfekt] .
effect .
影响 .

绿箭侠对岩石头造成的伤害, 从整体效果来看微不足道。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [naɪt] [ˈreɪdə(r)] — [ɪd] [biːn] [ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][tuː; tə]
But he had been more than a night raider — he'd been a symbol to
但 他 有 到过 更多的 比 一个 夜晚 突袭者 — 他会 到过 一个 象征 到

[ðə; ði] ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːk,hɛd] [jəʊk] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ˈæktɪvli] [ɒn][ðeə(r)][saɪd] .
the people in the Rockhead yoke that someone was actively on their side .
这 人们 在 这 岩头 轭 那 某人 曾是 积极 在 他们的 边 .

但他不仅仅是一名夜袭者——对于被困在罗克黑德的人们来说, 他象征着有人在积极地站在他们这边。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ɪft][ɪn][ˈspɪrɪt] [iːtʃ] [taɪm][ðə; ði] [ˈæɹəʊ] [hɪt][ə; eɪ] [ˈrɑːk,hɛd] [ˈtɑːɡɪt] ,
There was a tremendous lift in spirit each time the Arrow hit a Rockhead target ,
那里 曾是 一个 巨大的 举起 在 精神 每个 时间 这 箭 打 一个 岩头 目标 ,

每当“箭”击中“岩头”靶子, 士气都会得到极大的鼓舞。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ˌðeərˈɑːftə(r)][ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [weə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] —
and for days thereafter people in the community where he had struck —
和 为了 天 此后 人们 在 这 社区 在哪里 他 有 击 —

[ænd; ənd][ɪn][ˈʌðə(r)z] ,
and in others ,
和 在 其他的 ,

此后数日, 在他袭击的社区以及其他社区的人们,

[tu:] — [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] ['kɒki] [ænd; ənd] [les] [kəʊ'bpərətɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔ:t]
too — **were** **more** **cocky** **and** **less** **cooperative** **than** **the** **Rockheads** **thought**
也 — 是 更多的 自大 和 较少的 合作社 比 这 岩头 想法
[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] .
they **had** **a** **right** **to** **be** .
他们 有 一个 正确的 到 是 .

而且，他们比洛克黑德人认为他们有权利表现得更加自大和不合作。

[ðə; ði] ['æroʊz] [reɪdz] [spɑ:rkɪ] [sləʊ] - [daʊn] ['mu:vmənts] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sæbətɑ:ʒ] [ænd; ənd]
The Arrow's raids sparked slow - down movements and some sabotage and
这 箭头的 突袭 引发 慢的 - 向下 移动 和 一些 破坏 和
[i'vəukt] ['rɑ:k,həd] [rɪ'praɪzlz] ,
evoked Rockhead reprisals ,
唤起 岩头 报复 ,
箭帮的突袭引发了行动迟缓和一些破坏活动，并招致了岩头帮的报复。

[ə'genst] ['gɪlti] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'laɪk] .
against **guilty** **and** **innocent** **alike** .
反对 有罪的 和 清白的 同样 .

对有罪的和无辜的都一视同仁。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'praɪzlz] [wɜ:(r); wə(r)]['kru:əl] — [səʊ]['kru:əl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [di'tə:]
Some of the reprisals were cruel — so cruel that they would have deterred
一些 的 这 报复 是 残忍的 — 所以 残忍的 那 他们会 有 威慑
[ə; eɪ] [les] [dɪ'tɜ:mɪnd] [mæn] — [bʌt; bət][ðə; ði] [gri:n] ['æərəʊ] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [sweɪd] .
a less determined man — but the Green Arrow was not to be swayed .
一个 较少的 决定 男人 — 但 这 绿色的 箭 曾是 不是 到 是 摇摆 .

有些报复手段十分残酷——残酷到足以吓退意志不坚定的人——但绿箭侠却毫不动摇。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] — ['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd] — [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l]
He remained — even after he was captured and executed — a symbol
他 剩余 — 甚至 后 他 曾是 捕获 和 执行 — 一个 象征
[ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn][ə; eɪ][lənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt]['teɪstɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .
of liberty in a land which had not tasted such a blessing for years .
的 自由 在 一个 土地 哪个 有 不是 尝过 这样的 一个 祝福 为了 年 .

即使在他被俘虏和处决之后，他仍然是这片多年未尝自由荣光的土地上的自由象征。

[gə'læktɪk] [nju:z] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [gri:n] ['æərəʊ] ['stɔ:ri][frɒm; frəm] [stɑ:t] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] .
Galactic News had covered the Green Arrow story from start to finish .
银河 消息 有 涵盖 这 绿色的 箭 故事 从 开始 到 结束 .

《银河新闻》对绿箭侠的故事进行了从头到尾的报道。

[dʒi:] . [en] . [gerv] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [fʊl] ['tri:tment] ,
G . N . gave it the full treatment ,
G . N . 给予 它 这 满的 治疗 ,

GN对它进行了全面处理，

[dɪ'spaɪt] [θrets] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'naɪəl][tu:; tə][aɪ 'ti:][ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n]
despite threats from the Rockheads and the denial to it of certain
尽管 威胁 从 这 岩头 和 这 拒绝 到 它 的 肯定
['nju:zgæðərɪŋ] [fə'sɪlətɪz] .
newsgathering facilities .
新闻采集 设施 .

尽管受到“岩头帮”的威胁，并且某些新闻采集设施也被拒绝使用。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
More than that ,
更多的 比 那 ,

不仅如此，

[skɒt] [ˈwɒrən] [ɡɒt] [pəˈmɪ](ə)n] [frəm; frəm][dʒi:] . [en] : - [es] [nju:] [jɔ:k] [hedˈkwɔ:təz] [tu:; tə][send][ə; eɪ]
Scott Warren got permission from G . N . ' s New York headquarters to send a
斯科特 沃伦 得到 允许 从 G . N . - s 新的 约克 总部 到 发送 一个
[mæn][aʊt][tu:; tə] [ˈɪntəvju:] [ðə; ði] [ˈærəʊ] .
man out to interview the Arrow .
男人 出去 到 面试 这 箭 .

斯科特·沃伦获得了GN纽约总部的许可，派人去采访绿箭侠。

[ðə; ði][rɪˈpɔ:tə(r)] [ɡɒt] [θru:] [weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði][ˈænti] - [ˈpa:tɪzæn; pa:trɪzæn] [ˈfɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The reporter got through where all the anti - partisan forces of the
这 记者 得到 通过 在哪里 全部 这 反对 - 党派 力量 的 这
[hæd; həd] [feɪld] ,
Rockheads had failed ,
岩头 有 失败的 ,

记者成功突破了所有反党派势力都未能突破的障碍，进入了“摇滚头”组织。

[ænd; ənd] [ˈɪntəvju:d] [ðə; ði] [ˈærəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdezət] [hedˈkwɔ:təz] .
and interviewed the Arrow in his desert headquarters .
和 接受采访 这 箭 在 他的 沙漠 总部 .

并在绿箭侠位于沙漠的总部对他进行了采访。

[ðæt] [ˈɪntəvju:] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɜ:nəˈlɪstɪk] [bi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] — [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈhaɪli]
That interview was the journalistic beat of the year — and was highly
那 面试 曾是 这 新闻 打 的 这 年 — 和 曾是 高度
[ɪmˈbærəsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
embarrassing to the Rockheads .
尴尬的 到 这 岩头 .

那次采访是年度新闻热点——也让摇滚乐迷们非常尴尬。

[ˈʃɔ:tli] [ðeəˈɹ:ftə(r)][ðə; ði][rɪˈpɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɑ:k,hed] [ˈsi:krət] [pəˈli:s] ,
Shortly thereafter the reporter was arrested by the Rockhead secret police ,
不久 此后 这 记者 曾是 被捕 经过 这 岩头 秘密 警察 ,

不久之后，这名记者就被洛克黑德秘密警察逮捕了。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [wɜ:ld] [ˈɡʌvənmənt] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm] [rɪˈli:st] .
and it took all the influence of World Government to have him released .
和 它 采取 全部 这 影响 的 世界 政府 到 有 他 发布 .

世界政府动用一切影响力才最终将他释放。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪˈpɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [dʒɔ:dʒ] [ˈmɜ:sə(r)] .
The name of that reporter was George Mercer .
这 姓名 的 那 记者 曾是 乔治 默瑟 .

那位记者的名字叫乔治·默瑟。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈkʌvəriŋ] [ðə; ði] [ˈmɑ:ʃn] [ˈpɑ:ləmənt] [fɔ:(r); fə(r)][gəˈlæktɪk] [nju:z] .
He was now covering the Martian parliament for Galactic News .
他 曾是 现在 覆盖 这 火星 议会 为了 银河 消息 .

他当时正在为《银河新闻》报道火星议会。

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)][ɪn] [ˈmɜ:rsərz] [ˈstɔ:ri][ðæn; ðən][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ˈpʌblɪk] , [haʊˈevə(r)] .
There had been more in Mercer's story than had been made public , however .
那里 有 到过 更多的 在 默瑟的 故事 比 有 到过 制成 民众 , 然而 .

然而，默瑟的故事还有更多未公开的内容。

[brɪˈfɔ:(r)][gəˈlæktɪk][brəʊk][ðə; ði][ˈstɔ:ri] , [,aɪ ˈti:][went] [wɪð] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈdʌblju:] . [dʒi:] . [ə; eɪ] [haɪ]
Before Galactic broke the story , it went with it to W . G . A high
前 银河 打破 这 故事 , 它 去 和 它 到 W . G . 一个 高的
[ˌdɪpləˈmætɪk] [əˈfɪ](ə)l] [ðeə(r)] ,
diplomatic official there ,
外交 官方的 那里 ,

在 Galactic 爆出这个消息之前，他们已经把消息透露给了 WG 的一位高级外交官员。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [pʊ; əv][sɪ'kjʊərəti] , [ɑ:skt] [dʒi:] . [en] . [tu;; tə][wɪð'həʊld][wʌn][fækt] , [ænd; ənd][gə'læktɪk]
in the interests of security , asked G . N . to withhold one fact , and Galactic
在这 兴趣 的 安全 , 问 G . N . 到 扣压 一 事实 , 和 银河
[ə'gri:d] .
agreed .
同意 :

为了安全起见, 要求GN隐瞒一个事实, 银河公司同意了。

[æz; əz] [θɪŋz] [tʒ:nd] [aʊt][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['dʌblju:] . [dʒi:] . ['hædnt] [nəʊn] ;
As things turned out it was nothing W . G . hadn't known ;
作为 事物 转向 出去 它 曾是 没有什么 W . G . 之前没有 已知 ;

结果证明, 这并非 WG 不知道的事情;

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ][pə'litɪkəʊ] - ['mɪlətri] ['si:kret] .
but something in the nature of a politico - military secret .
但 某物 在 这 自然 的 一个 政治家 - 军队 秘密 .

但这是某种政治军事机密。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [pʊ; əv][ðə; ði] [gri:n] ['æərəʊ] .
It was the name of the Green Arrow .
它 曾是 这 姓名 的 这 绿色的 箭 .

那是绿箭侠的名字。

[skɒt] ['wɒrən] [nju:] [wɒt] [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ment] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][hɪm] .
Scott Warren knew what the name was , but it meant nothing to him .
斯科特 沃伦 知道 什么 这 姓名 曾是 , 但 它 意思是 没有什么 到 他 .

斯科特·沃伦知道这个名字是什么, 但对他来说毫无意义。

[hi;; hi][gɒt] ['mɜ:rsərz] [ə'ɪdʒən(ə)l]['stɔ:ri] [aʊt][pʊ; əv][ðə; ði][faɪlz] — [,aɪ 'ti:][hæd; həd][wʌns] [bi:n] [kept] [ɪn]
He got Mercer's original story out of the files — it had once been kept in
他 得到 默瑟的 原来的 故事 出去 的 这 文件 — 它 有 一次 到过 保留 在
[ə; eɪ] [seɪf] — [ænd; ənd][pɒt][,aɪ 'ti:][ɪn][æn; ən][ɪn'saɪd] ['pɒkɪt] .
a safe — and put it in an inside pocket .
一个 安全的 — 和 放 它 在 一个 里面 口袋 .

他从档案中取出默瑟的原始报道——这份报道曾经被保存在保险箱里——然后把它放进了内袋里。

" [ðɪs] [ju:st] [tu;; tə][bi;; bi] ['klæsɪfaɪd] [mə'tɪəriəl] , " [hi;; hi] [sed] [tu;; tə][ðə; ði][gɜ:l] .
" **This used to be classified material ,** " **he said to the girl .**
" 这 用过的 到 是 分类 材料 , " 他 说 到 这 女孩 .

“这以前是机密材料,”他对女孩说。

" [ɪts] [nɒt] ['eni] [mɔ:(r)] .
" **It's not any more .**
" 它是 不是 任何 更多的 .

“已经不是这样了。”

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ju;; jʊ][wɒnt][,aɪ 'ti:] .
I don't know why you want it .
我 不 知道 为什么 你 想 它 .

我不知道你为什么想要它。

" - [smaɪld] .
" **Ylia smiled .**
" - 微笑 .

伊利亚笑了。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] ['redi] [tu;; tə][gəʊ] ?
" **Are you ready to go ?**
" 是 你 准备好 到 去 ?

你准备好了吗?

" [hiː; hi] [n'bdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

[ʃiː; ʃɪ][pʊt][ðə; ðɪ] [grəʊ'tesk] [mɑːsk][ɒn] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][left][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ]
She put the grotesque mask on again and the two of them left the building
她 放 这 怪诞 面具 在 再次 和 这 二 的 他们 左边 这 建筑
.
:
.

她再次戴上那副怪诞的面具，两人离开了大楼。

- ['faːðə(r)][wɒz; wəz] [krɪŋ] , [ə; eɪ][sʌb] - [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt]
Ylia's father was Kring , a sub - commissioner of commerce in the government
- 父亲 曾是 克林 , 一个 子 - 专员 的 商业 在 这 政府
[ɒv; əv] ['prezɪdənt] - .
of President Murain .
的 总统 - .

伊利亚的父亲是克林，穆拉因总统政府的商务副专员。

([ðə; ðɪ] [ŋjuːz] ['sɜːvɪsɪz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv][trænʒ'litəreɪt, træns-, trɑːn-] ['mɑːɪn]
(The news services had begun the custom of transliterating Martian
(这 消息 服务 有 开始 这 风俗 的 音译 火星
[nems] ['ɪntuː] [prə'naʊnsəb(ə)l] ['ɪŋɡlɪ] ,
names into pronounceable English ,
姓名 进入 可发音的 英语 ,

(新闻机构已经开始将火星人的名字音译成可发音的英语，

[ðə; ðɪ]['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [dʒiː] . [ɪt'self]['leɪtə(r)] [ə'dɒptɪd] [,aɪ 'tiː] .)
the W . G . language , and W . G . itself later adopted it .)
这 W . G . 语言 , 和 W . G . 本身 之后 已采用 它 .)
WG语言，WG后来也采用了它。)

- [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [wɜːld] ['gʌvərnments] [ˌdɪplə'mætɪk] ['traɪʌmf] , [æz; əz] [ɜːθ]
Murain was a symbol of World Government's diplomatic triumph , as Earth
- 曾是 一个 象征 的 世界 政府的 外交 胜利 , 作为 地球
[tʃəʊz] [tuː; tə] [rɪ'gaːd] [,aɪ 'tiː] .
chose to regard it .
选择 到 看待 它 .

穆兰是世界政府外交胜利的象征，这是地球人所认同的。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['dekeɪdʒ] [ðə; ðɪ]['dɜːtɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv][kə,læbə'reɪ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ]
For two decades the dirty political game of collaboration with the Rockheads
为了 二 几十年 这 肮脏的 政治的 游戏的 的 合作 和 这 岩头
[hæd; həd] [biːn] [pleɪd] — [ɔːl'dəʊ] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [sʌt] [ə; eɪ] [haɪ] ['lev(ə)l] [ðæt] [dɪ'pləʊməsi]
had been played — although it was on such a high level that diplomacy
有 到过 玩 — 虽然 它 曾是 在 这样的 一个 高的 等级 那 外交
[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] [wɜːd] .
was considered the proper word .
曾是 经过考虑的 这 恰当的 单词 .

二十年来，与“摇滚乐迷”合作的肮脏政治游戏一直在上演——尽管这种合作的程度如此之高，以至于人们认为用“外交”一词来形容最为恰当。

[,aɪ 'tiː] [endɪd] , ['faɪnəli] , [wɪð] [friː] ['rɪlekʃnz] — [ðə; ðɪ][fɜːst] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['mɪlətri] [kuː] .
It ended , finally , with free elections — the first since the military coup .
它 结束 , 最后 , 和 自由的 选举 — 这 第一的 自从 这 军队 政变 .
最终，这场冲突以自由选举告终——这是自军事政变以来的首次自由选举。

[ðə; ði] [r'lekʃnz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][dʌblju:] . [dʒi:] . - [es] [lɒŋ] [,saɪkə'lɒdʒɪk(ə)] [si:dʒ]
The elections were the result of W . G . ' s long psychological siege
这 选举 是 这 结果 的 W . G . - s 长的 心理 围城
[ə'genst] [ðə; ði] .
against the Rockheads .
反对 这 岩头 .

这次选举是 WG 对 Rockheads 进行长期心理围攻的结果。

[ðə; ði][men][frɒm; frəm] [ɜ:θ] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði][vænəti][ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt][dɪk'teɪtə, 'dɪkteɪtə]
The men from Earth played on the vanity of the complacent dictators
这 男人 从 地球 玩 在 这 虚荣 的 这 自满 独裁者
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'li:vɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] ['pi:pəlz] [tʃɔɪs] ['vɒləntərəli] .
until they believed they could be the people's choice voluntarily .
直到 他们 相信 他们 可以 是 这 人们的 选择 自愿 .

来自地球的人利用了那些自满的独裁者的虚荣心，直到他们相信自己可以自愿成为人民的选择。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:stəpi:s] , [skɒt] [hæd; həd][tu:; tə][əd'mɪt] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɑ:stəpi:s] [ɒv; əv]
It was a masterpiece , Scott had to admit — but a masterpiece of
它 曾是 一个 杰作 , 斯科特 有 到 承认 — 但 一个 杰作 的
[straɪpt] - [pænts][dʌb(ə)] - [krɒs] .
striped - pants double - cross .
有条纹的 - 裤子 双倍的 - 叉 .

斯科特不得不承认，这是一部杰作——但却是一部关于条纹裤双重背叛的杰作。

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ðə; ði] ['ɜ:θ,mæn] [pʌmpt] [ʌp][ðə; ði]['egəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]
On the one hand the Earthmen pumped up the egos of the Rockheads ,
在 这 一 手 这 地球人 泵 向上 这 自我 的 这 岩头 ,
一方面，地球人助长了岩石人的自尊心，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ʌðə(r)] [ðeɪ] ['smʌɡld] [ðə; ði][demə'krætɪk] ['li:dəz] — [ðəʊz] [hu:] [sti:l] [lɪvd; 'laɪvd]
and on the other they smuggled the democratic leaders — those who still lived
和 在 这 其他 他们 走私 这 民主 领导人 — 那些 WHO 仍然 居住地
— [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dezət] [saɪbɪri:əz][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [tɔ:k][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)] [ɪn] [θ'aʊzəndz]
— **out of their desert Siberias and let them talk to the people in thousands**
— 出去 的 他们的 沙漠 西伯利亚 和 让 他们 讲话 到 这 人们 在 数千
[ɒv; əv] [smɔ:l] ['ɪndɔ:(r)] ['gæðərɪŋz] .
of small indoor gatherings .
的 小的 室内的 聚会 .

另一方面，他们把民主领袖——那些仍然在世的领袖——从西伯利亚沙漠偷运出来，让他们在成千上万个小型室内集会上与人民交谈。

[ðə; ði]['pi:p(ə)] ['eniweə(r)] — ['weðə(r)] [ɪts] [ɪn] - [ɔ:(r)] ['mɪdl,təʊn] — [ɑ:(r); ə(r)] [smɑ:t] [ɪf] [ðeɪ]
The people anywhere — whether it's in Iopa or Middletown — are smart if they
这 人们 任何地方 — 无论 它是在 - 或者 米德尔顿 — 是 聪明的 如果 他们
[hæv; həv][ðə; ði][fæktz] .
have the facts .
有 这 事实 .

无论是在伊奥帕还是米德尔敦，只要掌握了事实，人们都是聪明的。

[ði:z] ['pi:p(ə)] [went][tu:; tə][ðə; ði] [pəʊlz] [ænd; ənd] ['bu:tɪd] [ðə; ði] [aʊt] .
These people went to the polls and booted the Rockheads out .
这些 人们 去 到 这 民意调查 和 已启动 这 岩头 出去 .
这些人去投票，把那些摇滚乐队成员赶下了台。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] [kləʊz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['vaɪələns] [wen] [dʌblju:] . [dʒi:] . ['wɒtʃə, 'wɔ:-]
It was close , and there was some violence when W . G . watchers
它 曾是 关闭 , 和 那里 曾是 一些 暴力 什么时候 W . G . 观察者
[ə'restɪd] [ɪp'i:təz] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [mə'ʃi:n] ,
arrested repeaters from the Rockheads ' machine ,
被捕 中继器 从 这 岩头 - 机器 ,

情况很危急，当WG观察员从Rockheads机器上抓捕中继器时，发生了一些暴力事件。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdɪk'tetəʃɪp] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['relatɪvli] ['pi:sf(ə)l] ['mænə(r)] .
but the dictatorship went down in a relatively peaceful manner .
但 这 专政 去 向下 在 一个 相对地 和平 方式 .

但独裁政权的垮台过程相对和平。

[ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] [ku:] [ɪ'vəʊkt] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['stɔ:ri][frɒm; frəm] [skɒt] ['wɒrən] ,
The democratic coup evoked a singing story from Scott Warren ,
这 民主 政变 唤起 一个 歌唱 故事 从 斯科特 沃伦 ,
这场民主政变让斯科特·沃伦想起了一首关于歌唱的故事。

[hu:] [wɒz; wəz] [ðen] ['nju:li] - [ə'saɪnd] [tu;; tə][ðə; ði][pəʊst][pɒv; əv] [mɑ:z] [ˈbjʊərəʊ] [tʃi:f] .
who was then newly - assigned to the post of Mars bureau chief .
WHO 曾是 然后 新 - 分配 到 这 邮政 的 火星 局 首席 .

当时他被新任命为火星分局局长。

[ðə; ði]['stɔ:ri] [wʌn] [hɪm][ə; eɪ] [ˌdʒɜ:nə'lɪstɪk] [praɪz] .
The story won him a journalistic prize .
这 故事 韩元 他 一个 新闻 奖 .

这篇报道为他赢得了一项新闻奖。

[ðə; ði] [rɪ'lekʃ(ə)n] [ˈɔ:ləsʊ] [prə'vʊʊkt] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] - [ˌrevə'lu:ʃn] [baɪ][ðə; ði] ,
The election also provoked a counter - revolution by the Rockheads ,
这 选举 还 挑衅 一个 柜台 - 革命 经过 这 岩头 ,

这次选举也引发了“岩石头”组织的反革命运动。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi][pʊt] [daʊn] [baɪ] [wɜ:ld] [ˈɡʌvərnments] [pə'li:s] [tru:ps] .
which had to be put down by World Government's police troops .
哪个 有 到 是 放 向下 经过 世界 政府的 警察 军队 .

最终不得不由世界政府的警察部队镇压。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['stɔ:ri] ,
That was another story ,
那 曾是 其他 故事 ,

那是另一个故事了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌn] [skɒt] [ə; eɪ] [rest] [li:v] [pɒn] [ɜ:θ] — [wɪtʃ] [hi;; hi] [kʌt] [ʃɔ:t] [tu;; tə] [get] [bæk]
and it won Scott a rest leave on Earth — which he cut short to get back

[tu;; tə][ðə; ði] [nju:z] [bi:t] [wɪtʃ] [hi;; hi] [faʊnd] ,
to the news beat which he found ,
到 这 消息 打 哪个 他 成立 ,

这为斯科特赢得了一次地球上的休假——但他为了重返新闻一线而缩短了休假时间。

['streɪndʒli] , [hi;; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['hæŋkəriŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .
strangely , he had an unaccountable hankering for .
奇怪的 , 他 有 一个 无法解释 渴望 为了 .

奇怪的是，他莫名其妙地渴望。

[ænd; ənd][səʊ][ˌdemə'krætɪk] [ˈɡʌvənmənt] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə] [mɑ:z][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['dændi]
And so democratic government returned to Mars and everything was dandy
和 所以 民主 政府 返回 到 火星 和 一切 曾是 花花公子
— [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
— **for a while** .
— 为了 一个 尽管 .

于是，民主政府重返火星，一切都很美好——至少有一段时间是这样。

[skɒt] [ænd; ənd] - [pʊʃt] [ðeə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪŋ] [kraʊdz] .
Scott and Ylia pushed their way through the celebrating crowds .
斯科特 和 - 推动 他们的 方式 通过 这 庆祝 人群 .

斯科特和伊利亚挤过庆祝的人群。

[ðə; ði][big] , [ˈgrɪnɪŋ] [mɑːskz][ɒv; əv] [z:θ] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [kerˈbɪkli] , [ˌɪdɪˈbɪkli] , [ɔːl]
The big , grinning masks of Earth women were moving chaotically , idiotically , all
这 大的 , 咧嘴笑 面具 的 地球 女性 是 移动 混乱地 , 愚蠢地 , 全部
[əˈraʊnd][ðem; ðəm] .
around them :
大约 他们 :

地球女性巨大的、咧嘴大笑的面具在她们周围混乱、愚蠢地移动着。

[ˈspɒtlaɪts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːtli] [hi:t] - [læmps] [pleɪd] [əʊvə(r)][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ˈmeni]
Spotlights which were partly heat - lamps played over the throng in their many
聚光灯 哪个 是 部分 热 - 灯 玩 超过 这 人群 在 他们的 许多
[kʰələz] ,
colors ,
颜色 ,

聚光灯兼具取暖功能，五彩缤纷的光线照射在人群上空。

[ˈkʌləɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔːmɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [siːn] .
coloring and warming the night scene .
染色 和 变暖 这 夜晚 场景 .

为夜景增添色彩和温暖感。

[mjuːˈzɪənz] [ɪn] [aʊtˈlændɪʃ] [ˈkɒstjuːmz] [sˈɜːkjʊl,eɪtɪd][ɪn] [gruːps] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ,
Musicians in outlandish costumes circulated in groups of three or four ,
音乐家 在 古怪的 服装 流通 在 团体 的 三 或者 四 ,
身穿着奇装异服的乐手们三五成群地四处走动，

[ðeə(r)] [ˈriːdi] [tjuːnz] [kənˈflɪktɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ˈsemi] - [ˈhɑːməni] .
their reedy tunes conflicting and yet mingling in a pleasing semi - harmony .
他们的 芦苇 曲调 冲突 和 然而 混杂 在 一个 令人愉悦 半 - 和谐 .

它们沙哑的音调相互冲突，却又交织在一起，形成悦耳的半和声。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmaːʃɪənz] ,
Most of the crowds were Martians ,
最多 的 这 人群 是 火星 人 ,

人群中大部分是火星 人。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [z:θ] [ˈpiːp(ə)l][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪəti]
but here and there a party of Earth people was taking part in the gaiety
但 这里 和 那里 一个 派对 的 地球 人们 曾是 采取 部分 在 这 欢乐
.
:
.

但偶尔也会有一些地球人参与到这场欢乐的聚会中。

[ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [ɡləʊ] [ɒv; əv][wʌn][big] [ˈspɒtlaɪt] , [æn; ən] [ˈz:θ,mæən] [wɒz; wəz] [ˈdaːnsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
In the warm glow of one big spotlight , an Earthman was dancing with a
在 这 温暖的 辉光 的 一 大的 聚光灯 , 一个 地球人 曾是 跳舞 和 一个
[ˈmaːʃn] [ɡɜːl] ,
Martian girl ,
火星 人 女孩 ,

在一束温暖的聚光灯下，一个地球人正和一个火星女孩跳舞。

[hɜː(r); hə(r)][mɑːsk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fænˈtæstɪk] [steps] [ˈpærədiŋ] [ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] [təˈrestriəl]
her mask and his fantastic steps parodying a popular Terrestrial
她 面具 和 他的 极好的 步骤 戏仿 一个 受欢迎的 陆生
[ˈbɔːlruːm; ˈbɔːlrʊm] [tiːm] .
ballroom team .
舞厅 团队 .

她的面具和他精彩的舞步模仿了一支流行的陆地舞厅团队。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪnˈtru:ʒ(ə)n][ˈɪntu:] [ðɪs] [si:n] [ɒv; əv] [ˌselɪˈbreɪʃn] .
Suddenly there was an intrusion into this scene of celebration .
突然 那里 曾是 一个 入侵 进入 这 场景 的 庆典 .

突然，这欢庆的场面被打破了。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] [ˈɪntu:] [ðə; ði][meɪn][skweə(r)] [wɪtʃ] [skɒt] [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ]
From a side street into the main square which Scott and Ylia were now
从 一个 边 街道 进入 这 主要的 正方形 哪个 斯科特 和 - 是 现在
[ˈgəʊɪŋ] [θru:] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv][ˈpi:p(ə)l] .
going through there came a knot of people .
去 通过 那里 来了 一个 结 的 人们 .

斯科特和伊利亚正穿过一条小巷，小巷通往主广场，这时一群人走了过来。

[ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [ˈsləʊli] , [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [ˈstedɪ] [ˈprəʊgres][ɪn][ˈkɒntrə:st]
They came on slowly , about a dozen of them , their steady progress in contrast
他们 来了 在 缓慢地 , 关于 一个 打 的 他们 , 他们的 稳定的 进步 在 对比
[tu;; tə][ðə; ði] [ˈeɪmləs] ,
to the aimless ,
到 这 漫无目的 ,

他们缓慢地走来，大约有十几个人，他们稳步前进，与漫无目的的人形成鲜明对比。

[ˈkeəfri:] [ˈməʊʃənz][ɒv; əv][ðə; ði][rest] .
carefree motions of the rest .
畅快 运动 的 这 休息 .

其余人无忧无虑的动作。

[ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɪəriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gru:p] [held][bəʊθ] [ˈma:ʃɪənz] [ænd; ənd] [ˈɜ:θ,mæn] .
Their faces were serious , and the group held both Martians and Earthmen .
他们的 面孔 是 严肃的 , 和 这 团体 握住 两个都 火星 人 和 地球 人 .

他们表情严肃，这群人既有火星 人也有地球人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ] - [əʊld][ˈfeɪsɪz] ,
They were young - old faces ,
他们 是 年轻的 - 老的 面孔 ,

他们是面容年轻的老人，

[jʌŋ] [ɪn][eɪdʒ][bʌt; bət][əʊld][ɪn][ðeə(r)] [əˈpærənt] [kənˈtempt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:n] [ɔ:l] [raʊnd]
young in age but old in their apparent contempt for the scene all round
年轻的 在 年龄 但 老的 在 他们的 明显 鄙视 为了 这 场景 全部 圆形的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们年纪虽小，但对周围的一切却表现出明显的蔑视。

[ðə; ði] [gru:p] [rɪˈmeɪnd] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] , [nɒt] [ˈkɒstju:md] ,
The group remained close together , not costumed ,
这 团体 剩余 关闭 一起 , 不是 戏服 ,

这群人保持着紧密的队形，没有穿戏服。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][ˈrevələ(r)] [ˈpʊld] [æt; ət][ðə; ði] [sli:v] [ɒv; əv][wʌn][ɪn][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][tu;; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]
and when a reveler pulled at the sleeve of one in invitation to join a
和 什么时候 一个 狂欢者 拉 在 这 袖子 的 一 在 邀请 到 加入 一个
[tʃeɪn] [da:ns] ,
chain dance ,
链 舞蹈 ,

当一个狂欢者拉住另一个人的袖子，邀请他加入连锁舞时，

[hi;; hi][wɒz; wəz] [pʊʃt] [əˈweɪ][ˈbru:skli; ˈbrʊskli] , [ˈɔ:lməʊst][ˈæŋgrəli] .
he was pushed away brusquely , almost angrily .
他 曾是 推动 离开 粗暴地 , 几乎 愤怒地 .

他被粗暴地、近乎愤怒地推开了。

[wen] [ðə; ði] [gru:p] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [wel] - [ˈlaɪtɪd] [pəˈzi(ə)n][niə(r)][ðə; ði][ˈsentə(r)][pʌv; əv][ðə; ði][skweə(r)] ,
When the group reached a well - lighted position near the center of the square ,
什么时候 这 团体 达到 一个 出色地 - 照明 位置 靠近 这 中心 的 这 正方形 ,
当队伍到达广场中心附近光线充足的位置时，

[ɪts] [ˈmembəz] [fɔ:md] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [taɪt] [ˈsɜ:k(ə)l] .
its members formed themselves into a tight circle .
它是 成员 形成 他们自己 进入 一个 紧的 圆圈 .
它的成员们围成了一个紧密的圆圈。

[ðeɪ] [ˈpʊld] [saɪnz][frɒm; frəm] [brˈni:θ] [ðeə(r)][ˈtju:nɪks][ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm][ʌp] ,
They pulled signs from beneath their tunics and thrust them up ,
他们 拉 标志 从 下面 他们的 束腰外衣 和 推力 他们 向上 ,
他们从长袍下掏出牌子，高高举起。

[ðen] [brˈgæn] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʌflɪŋ] [ˈlɒkstep] , [ˈtʃɑ:ntɪŋ] [disˈkɔ:dəntli] .
then began moving in a shuffling lockstep , chanting discordantly .
然后 开始 移动 在 一个 洗牌 步调 , 吟唱 不和谐地 .
然后开始迈着拖沓的步伐，齐声喊着不和谐的口号。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpɪkɪts] — [ˈsɪəriəs] , [ˈɔ:lməʊst][fəˈnætɪk] [jʌŋ] [men][pʌv; əv] [tu:] [ˈplænɪts] , [baʊnd]
They were pickets — serious , almost fanatic young men of two planets , bound
他们 是 纠察队 — 严肃的 , 几乎 狂热分子 年轻的 男人 的 二 行星 , 边界
[təˈgeðə(r)][ɪn][ðeə(r)] [kɔ:z] .
together in their cause .
一起 在 他们的 原因 .
他们是纠察队员——来自两个星球的严肃而近乎狂热的年轻人，为了共同的事业走到了一起。

[ðeə(r)][saɪnz] [ri:d] : " [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪmˈpɪəriəlɪsts] , "
Their signs read : " Down with the Earth Imperialists , "
他们的 标志 读 : " 向下 和 这 地球 帝国主义者 , "
他们的标语上写着：“打倒地球帝国主义者！”

" [dɪˈmɒkrəsi] , [nɒt] [ˈmɒkəri] , "
" **Democracy , Not Mockery ,** "
" 民主 , 不是 嘲讽 , "
“民主，而非嘲弄”

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈselɪbreɪtɪŋ] — [ˌkɒlənaɪˈzeɪʃn] ?
" **What are you Celebrating — Colonization ?**
" 什么 是 你 庆祝 — 殖民化 ?
你们在庆祝什么——殖民化吗？

" [ænd; ənd][səʊ][pʌn] .
" **and so on .**
" 和 所以 在 .
“等等。

[ðeɪ] [ˈtʃɑ:ntɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , [aʊt][pʌv; əv][ˈju:nɪs(ə)n] ,
They chanted the same things , out of unison ,
他们 吟诵 这 相同的 事物 , 出去 的 齐声 ,
他们齐声高喊着同样的话，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [nɜ:v] - [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ˈætməsfɪə(r)] [pʌv; əv] [ʌnˈrest] .
so that their voices created a nerve - tingling atmosphere of unrest .
所以 那 他们的 声音 创建 一个 神经 - 刺痛感 气氛 的 动荡 .
因此，他们的声音营造了一种令人神经紧绷的不安氛围。

[ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [dɪˈfaɪəntli] ,
They shouted defiantly ,
他们 喊叫 公然挑衅 ,
他们高声挑衅地喊道：

[ˈjet] [nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈeniweə(r)] [bʌt; bət][æ̯t; ə̯t][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][də'rektli] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði]
yet not looking anywhere but at the neck of the man directly ahead in the
然而 不是 寻找 任何地方 但 在 这 脖子 的 这 男人 直接地 前方 在 这
[rɪˈvɒlvɪŋ] [ˈpɪkɪt] [laɪn] .
revolving picket line .
旋转 纠察 线 .

然而，他的目光却始终紧盯着前方旋转纠察线上的那个人的脖子。

" [redz] [ˈpɪkɪt] [ˈlændɪŋ] [deɪ] [fete] , " [skɒt] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn] [ˈhedlaɪn] [tɜːmz] .
" **Reds Picket Landing Day Fete** , " **Scott said to himself , thinking in headline terms** .
" 红队 纠察 降落 天 宴请 , " 斯科特 说 到 他自己 , 思维 在 标题 条款 .
"红军抗议登陆日庆祝活动,"斯科特心想，脑海中浮现出新闻标题的画面。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈten(ə)n] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['selibrənts] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] .
There was tension now among the celebrants in this part of the square .
那里 曾是 紧张 现在 之中 这 庆祝者 在 这 部分 的 这 正方形 .
广场这边的庆祝人群中气氛变得紧张起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˈprɔːbləmz] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
This was not a time for problems , or for thinking about them ,
这 曾是 不是 一个 时间 为了 问题 , 或者 为了 思维 关于 他们 ,
现在不是解决问题的时候，也不是思考问题的时候。

[ænd; ɐnd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [tuː; tə][hæv; həv][fʌŋ][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rɒb] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and those who had gathered to have fun were being robbed of their
和 那些 WHO 有 聚集 到 有 乐趣 是 存在 被抢劫 的 他们的
[spriː] .
spree .
狂欢 .

那些聚在一起寻欢作乐的人们，他们的狂欢被剥夺了。

[ə'brʌptli] [ə; eɪ] ['mɑːɪn] [stept] [ʌp][ænd; ɐnd][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['məʊʃn] [restɪd] [ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm]
Abruptly a Martian stepped up and in a quick motion wrested a sign from
突然 一个 火星入 步 向上 和 在 一个 快的 运动 夺取 一个 符号 从
[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪts] .
one of the pickets .
一 的 这 纠察队 .

突然，一个火星入走上前，迅速从一名纠察队员手中夺过一块标语牌。

[hiː; hi] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ɐnd] [dɑːnst] [ɒŋ][ðə; ði] ['piːsɪz] .
He ripped it up and danced on the pieces .
他 撕裂 它 向上 和 跳舞 在 这 件 .
他把它撕碎，然后在碎片上跳舞。

[ðə; ði] [ˈpɪkɪt] [huːz] [saɪn][hæd; həd] [biːn] [snætʃt] [meɪd] [nəʊ][ˈprəʊtest] ,
The picket whose sign had been snatched made no protest ,
这 纠察 谁 符号 有 到过 抢夺 制成 不 反对 ,
标语牌被抢走的纠察队员没有提出抗议。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [fraʊn] .
aside from a look of surprise and a frown .
旁边 从 一个 看 的 惊喜 和 一个 皱眉 .
除了脸上惊讶和皱眉的表情。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ræŋks] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] .
He stayed in ranks , and the circle continued to go round .
他 入住 在 排名 , 和 这 圆圈 持续 到 去 圆形的 .
他留在队伍中，圆圈继续旋转。

[tʃɪəz] [went] [ʌp][ænd; ɐnd][ˈʌðə(r)] [ˈrevələ] [prest] [ˈfɔːwəd] .
Cheers went up and other revelers pressed forward .
干杯 去 向上 和 其他 狂欢者 按下 向前 .
人群中响起欢呼声，其他狂欢者也纷纷向前涌去。

[ðə; ði] [ˈmɑ:tʃə] [ˈtaɪ(ə)nd] [ðeə(r)][ræŋks][ænd; ənd] [tʊk] [ˈfɜ:mə(r)][grɪps][ɒn][ðeə(r)][saɪnz] .
The marchers tightened their ranks and took firmer grips on their signs .
这 游行 者 收紧 他们 的 排名 和 采取 更 坚 固 握 把 在 他们 的 标 志 :
游行队伍收紧了队伍，更加紧紧地抓着标语牌。

[ðə; ði] [ˈmɑ:ʃn] [hu:] [hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði][fɜ:st][wɒz; wəz] [naʊ] [kənˈfɜ:rɪŋ] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] .
The Martian who had snatched the first was now conferring with others .
这 火 星 人 WHO 有 抢 夺 这 第 一 的 曾 是 现 在 授 予 和 其 他 的 :
抢走第一个火星人的火星人在现在正在和其他人商量。

[hi:; hi] [mˈəʊʃənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][ˈsaɪləntli] - [ˈstændɪŋ] [mju:ˈzɪənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp]
He motioned to a group of silently - standing musicians , and they took up
他 示 意 到 一 个 团 体 的 默 默 - 常 设 音 乐 家 , 和 他们 采 取 向 上
[ə; eɪ][tju:n] .
a tune .
一 个 调 :
他向一群静静站着的乐手示意，他们便开始演奏一首曲子。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk][wɒz; wəz] [ˈraʊzɪŋ] [ænd; ənd][ˌpætriˈɒtɪk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈkɒstju:md] [ˈma:ʃiənz] [went]
The music was rousing and patriotic , and some costumed Martians went
这 音 乐 曾 是 振 奋 人 心 的 和 爱 国 , 和 一 些 戏 服 火 星 人 去
[ˈɪntu:][ə; eɪ][waɪld] [sneɪk] [dɑ:ns] .
into a wild snake dance .
进 入 一 个 荒 野 蛇 舞 蹈 :
音乐激昂澎湃，充满爱国情怀，一些身着戏服的火星人在跳起了狂野的蛇舞。

[wɪð] [əˈpærənt] [gʊd] [ˈhju:mə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˈtelɪŋ] [rɪˈfekt] ,
With apparent good humor , but with telling effect ,
和 明 显 好 的 幽 默 , 但 和 讲 述 影 响 ,
表面上看似幽默，但却产生了意味深长的效果。

[ðeɪ] [drəʊv] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [ˈpɪkɪts] [ænd; ənd][splɪt][ðem; ðəm][ˈɪntu:][tu:] [gru:ps] .
they drove into the circle of pickets and split them into two groups .
他们 驾 驶 进 入 这 圆 圈 的 纠 察 队 和 分 裂 他们 进 入 二 团 体 :
他们驾车驶入纠察队的包围圈，将他们分成两组。

[ɪn][ðə; ði][ˈskræmb(ə)l] , [ˈsevrəl] [mɔ:(r)][saɪnz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈtræmp(ə)ld] [ˌʌndəˈfʊt] .
In the scramble , several more signs were trampled underfoot .
在 这 争 夺 , 一 些 更 多 的 标 志 是 践 踏 脚 下 :
混乱中，又有好几个标志牌被踩在脚下。

[mɔ:(r)] [ˈrevələ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [əˈtæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪkɪts] [wɜ:(r); wə(r)][splɪt] [əˈɡen] ,
More revelers joined the attack and the pickets were split again ,
更 多 的 狂 欢 者 加 入 这 攻 击 和 这 纠 察 队 是 分 裂 再 次 ,
更多狂欢者加入袭击，纠察队再次分裂。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwaɪdli] [ˈsepəreɪtɪd] [ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)][saɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɡɒn] .
until they were widely separated and all their signs were gone .
直 到 他们 是 广 泛 分 开 和 全 部 他们 的 标 志 是 已 消 失 :
直到他们彼此疏远，所有的标志都消失了。

[ðeə(r)][ˈju:nəti] [lɒst] , [ðeɪ] [dɪsəˈprɪəd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
Their unity lost , they disappeared in the crowd .
他们 的 统 一 丢 失 的 , 他们 消 失 在 这 人 群 :
他们失去了团结，消失在人群中。

[ðə; ði] [mju:ˈzɪənz] [swɪtʃt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈɡeɪə(r)][tju:n] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tɪˈrɪəz] [ænd; ənd]
The musicians switched to a gayer tune and there were cheers and
这 音 乐 家 切 换 到 一 个 更 gay 调 和 那 里 是 干 杯 和
[ˈlɑ:ftə(r)] .
laughter .
笑 声 :
乐手们换上了一首欢快的曲子，现场响起了欢呼声和笑声。

[ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [hu:] [hæd; həd] [græbd] [daʊn] [ðə; ði][fɜ:st][sain][wɒz; wəz] ['hɔ:stɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ,
The Martian who had grabbed down the first sign was hoisted into the air ,
这 火星 人 WHO 有 抓住 向下 这 第一的 符号 曾是 吊起 进入 这 空气 ,
抓住第一个标志的火星人被吊到了空中。

[weə(r)][hi:; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz][ʼəʊvə(r)][saɪzd] [hed] , ['grɪnɪŋ] .
where he bowed his over sized head , grinning .
在哪里 他 鞠躬 他的 超过 尺寸 头 , 咧嘴笑 .
他低下头，咧嘴笑着。

[ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fʌn][wɒz; wəz] [endɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['vaɪələns] .
The interruption of the fun was ended , and without violence .
这 中断 的 这 乐趣 曾是 结束 , 和 没有 暴力 .
这场闹剧就此结束，而且没有发生暴力事件。

[skɒt] [ænd; ənd] - [mu:vɪd] [ɒn] .
Scott and Ylia moved on .
斯科特 和 - 已搬 在 .
斯科特和伊利亚开始了新的生活。

[bʌt; bət] [skɒt] [nju:] [ðə; ði] ['pɪkɪtɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] ['əʊnli][wʌn][,mænɪfe'steɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
But Scott knew the picketing had been only one manifestation of a
但 斯科特 知道 这 纠察 有 到过 仅有的 一 表现 的 一个
['sməʊldərɪŋ] ['prɒbləm] .
smoldering problem .
闷烧 问题 .
但斯科特知道，纠察队只是潜在问题的一个表现形式。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [tru:θ] [ɪn] [ðəʊz] [sainz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [nju:] [,aɪ 'ti:] .
There was truth in those signs , and the people knew it .
那里 曾是 真相 在 那些 标志 , 和 这 人们 知道 它 .
这些迹象并非空穴来风，人们也明白这一点。

[ðeɪ] [dʒʌst]['hædnt] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'maɪndɪd] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [naʊ] .
They just hadn't wanted to be reminded of it now .
他们 只是 之前没有 通缉 到 是 提醒 的 它 现在 .
他们只是不想现在再想起这件事。

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd(ə)nt] [wɒnt][ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [dʌn] [fɜ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]
And , besides , most of them didn't want their thinking done for them
和 , 除了 , 最多 的 他们 没有 想 他们的 思维 完毕 为了 他们
[baɪ][ðə; ði][left] - ['wɪŋə(r)] ,
by the left - wingers ,
经过 这 左边 - 边锋 ,
而且，他们中的大多数人也不想让左翼分子替他们思考。

[hu:] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][bʌt; bət] [tu:] ['ɒf(ə)n][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd]
who proclaimed the right of the people but too often in history had
WHO 宣布 这 正确的 的 这 人们 但 也 经常 在 历史 有
[ə'bo:ɪtɪd] [ðə; ði] ['veri] [raɪts] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][səʊ] ['fi:lɪŋli] .
aborted the very rights they spoke of so feelingly .
中止 这 非常 权利 他们 辐 的 所以 有感情地 .
他们高喊人民的权利，但在历史上却常常扼杀了他们如此热情洋溢地谈论的那些权利。

[ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [dɪ'mɒkrəsi] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [hæd; həd] [bi:n] [hɑ:d] - [wʌn] .
The limited democracy the people now enjoyed had been hard - won .
这 有限的 民主 这 人们 现在 享受 有 到过 难的 - 韩元 .
人民现在享有的有限民主来之不易。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈpɜːfɪkt] , [ðeɪ] [ˈnjuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
It was not perfect , they knew , and they suspected that there was
它 曾是 不是 完美的 , 他们 知道 , 和 他们 怀疑 那 那里 曾是
[kəˈrʌp(ə)n] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
corruption here and there ,
腐败 这里 和 那里 ,
他们知道这并不完美, 也怀疑其中存在一些腐败现象。

[ˌaɪðə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ˈɡʌvənmənt] [ɔː(r)][ɪn][ˈdʌbljuː] . [dʒiː] .
either in their own government or in W : G :
任何一个 在 他们的 自己的 政府 或者 在 W : G :
无论是在他们自己的政府中, 还是在世界政府中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɑːʃn] [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbelɪfʊl] [ɒv; əv] [ˈvaɪələns] .
But the Martian people had had a bellyful of violence .
但 这 火星 人们 有 有 一个 饱腹 的 暴力 .
但火星人们已经厌倦了暴力。

[ðə; ði] [fɔːs] [juːst] [baɪ][ðə; ði] , [dʒʌst] [ˈleɪtli] [ˌəʊvəˈθrəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,
The force used by the Rockheads , just lately overthrown in a peaceful election ,
这 力量 用过的 经过 这 岩头 , 只是 最近 被推翻 在 一个 和平 选举 ,
就在不久前, 洛克黑德党在一次和平选举中被推翻。该党所使用的武力.....

[wɒz; wəz] [freɪ] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] ,
was fresh in their minds ,
曾是 新鲜的 在 他们的 思想 ,
记忆犹新,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [əˈlɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [waɪð] [ˈprezɪdənt] - —
and they were willing to go along for a while with President Murain — —
和 他们 是 愿意的 到 去 沿着 为了 一个 尽管 和 总统 - -
[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
at least to give him a chance .
在 至少 到 给 他 一个 机会 .
他们愿意暂时支持穆兰总统——至少给他一个机会。

[ðeɪ] [ˈtrʌstɪd] - .
They trusted Murain .
他们 可信 - .
他们信任穆兰。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
He was one of them .
他 曾是 一 的 他们 .
他就是其中之一。

[bʌt; bət] [skɒt] [wɒz; wəz][əˈweə(r)] [ðæt] - [hɪmˈself][wɒz; wəz] [tuː] [ˈtrʌstɪŋ] .
But Scott was aware that Murain himself was too trusting .
但 斯科特 曾是 意识到的 那 - 他自己 曾是 也 信任 .
但斯科特意识到穆兰本人太容易轻信他人了。

[ðə; ði] [ˈmɑːʃn] [ˈprezɪdənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈɡreɪtʃ(ə)l][mæn] ,
The Martian president was a grateful man ,
这 火星 人们 总统 曾是 一个 感激的 男人 ,
火星总统是个心存感激的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɡræɪtɪʃjuːd][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [les] [səˈspɪʃəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]
and his gratitude had made him less suspicious than a politician should
和 他的 感激 有 制成 他 较少的 可疑的 比 一个 政治家 应该
[biː; bi] .
be :
是 :
他的感激之情让他不像一个政治家那样疑心重重。

[weə(r)] [ðə; ði] [hæd; həd] ['drɪv] [hɑ:d] ['bɑ:ɡɪnz] [wɪð] [ɜ:θ] , - [ˌreprɪzəntətɪvz]
Where the Rockheads had driven hard bargains with Earth , Murain's representatives
在哪里 这 岩头 有 驱动 难的 特价商品 和 地球 , - 代表
[drəʊv] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .
drove none at all .
驾驶 没有任何 在 全部 .

洛克黑德人曾与地球进行过艰苦的谈判，而穆兰的代表们却什么也没做。

[ðeɪ] ['trʌstɪd] [ðəə(r)] [dɪ'livərə] — [ðə; ði][men][ɒv; əv][dʌblju:] . [dʒi:] . — [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [raɪt]
They trusted their deliverers — the men of W . G . — to do the right
他们 可信 他们的 送货员 — 这 男人 的 W . G . — 到 做 这 正确的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .
他们相信他们的救援者——WG 的人——会做正确的事。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ɜ:θ,mæn] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] —
And the Earthmen , some of them , were doing the right thing —
和 这 地球人 , 一些 的 他们 , 是 正在做 这 正确的 事物 —
[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
but for themselves .
但 为了 他们自己 .

而地球人中有些人做的是正确的事——但他们只是为了自己。

[weə(r)] [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [ˌdemə'krætɪk] ['ɡʌvənmənt] [hæd; həd][wʌnz] [lɒst] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæʃɪsts] [θru:]
Where the Martian democratic government had once lost to the fascists through
在哪里 这 火星 民主 政府 有 一次 丢失的 到 这 法西斯分子 通过
[fɔ:s] ,
force ,
力量 ,
火星上的民主政府曾经被法西斯武力击败，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] ['lu:zɪŋ] [tu:; tə] [frendz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [rʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli]
it was now losing to friends who were rooking it , in a perfectly
它 曾是 现在 输 到 朋友们 WHO 是 爬树 它 , 在 一个 完美
[lɪ'dʒɪtɪmət] , [ˌbɪznəslaɪk] [wei] .
legitimate , businesslike way .
合法的 , 商业化 方式 .

现在它输给了那些以完全合法、商业化的方式从中获利的朋友们。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn][ˌeksplə'reɪ(ə)n][ænd; ænd] [ə'sesmənt] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [ɒf] [ðə; ði]
The Commission on Exploration and Assessment had now become known off the
这 委员会 在 勘探 和 评估 有 现在 变得 已知 离开 这
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][æz; əz][ə; eɪ] . & [i:] . — [ə'sesmənt] [ænd; ænd][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] .
record as A . & E . — assessment and exploitation .
记录 作为 一个 . & E . — 评估 和 开发 .

勘探与评估委员会现在私下里被称为 A. & E.——评估与开发。

那些本应让火星人繁荣昌盛的商业和工业——那些本应为他们提供被岩头人抢走的学校和住房的商业和工业——它们的利润都被掠夺并送往了地球。

火星人现在确实获得了自由，但他们既不能食用它，也不能用它来建造东西。

伊利亚拽了拽斯科特的袖子。

[æt; ət][æn; ən][əʊld][stəʊn] [haʊs] [ðæt] [si:md] [æz; əz] ['eɪnʃənt] [æz; əz] [mɑ:z] [ɪt'self] ,
at an old stone house that seemed as ancient as Mars itself ,
 在 一个 老的 石头 房子 那 似乎 作为 古老的 作为 火星 本身 ,
 在一座古老的石头房子里, 那房子似乎和火星本身一样古老。

[ʃiː; ʃi] [nɒkt] [æʔ; æt][ə; eɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ 'tiː][əʊpənd] , [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'dɪkjələs]
She knocked at a door , and , when it opened , took off her ridiculous
 她 敲门 在 一个 门 , 和 , 什么时候 它 打开 , 采取 离开 她 荒谬的

['bekənɪŋ] [skɒt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
beckoning Scott to follow .
 招手 斯科特 到 跟随 .

[ðeɪ] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ru:m] [ðæt] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [waɪd] ,
They entered a room that was low and wide ,
 他们 进入 一个 房间 那 曾是 低的 和 宽的 ,
 他们走进了一间低矮宽敞的房间,

['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ɜ:θ] [ænd; ənd][ˈmɑ:z] [stɑɪlz] ,
furnished with a mixture of Earth and Mars styles ,
提供 和 一个 混合物 的 地球 和 火星 风格 ,
室内装饰融合了地球和火星的风格,

[ɪn'klu:dɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃeəz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɡɪəd] [tu:; tə] [ˈmɑ:ɪn] [daɪ'menʃ(ə)nz] —
including some of those chairs which are geared to Martian dimensions —
包括 一些 的 那些 椅子 哪个 是 齿轮 到 火星 人 方面 —
[ˈəʊvəsɑɪzd] [ˈhedrest] [ænd; ənd] ,
oversized headrest and ,
超大 头枕 和 ,
其中包括一些专为火星尺寸设计的椅子——超大的头枕等等。

[brɪ'twi:n] [ˈkləʊsli] - [speɪst] [ɑ:mz] , [ə; eɪ] [si:t] [ðæt][ə; eɪ] [plʌmp] [tə'restriəl] [ˈaɪðə(r)][hæd; həd][tu:; tə]
between closely - spaced arms , a seat that a plump Terrestrial either had to
之间 密切 - 间隔 武器 , 一个 座位 那 一个 丰满 陆生 任何一个 有 到
[skwi:z] [ɪntu:] , [ɔ:(r)][ə'vɔɪd] .
squeeze into , or avoid .
挤 进入 , 或者 避免 .
在两排紧密排列的扶手之间, 有一个座位, 体态丰满的地球人要么得挤进去, 要么就得避开。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈpi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [skɒt] [ˈrekəɡ'naɪzd] [tu:] : [krɪŋ] , - [ˈfɑ:ðə(r)] ,
Of the three people in the room , Scott recognized two : Kring , Ylia's father ,
的 这 三 人们 在 这 房间 , 斯科特 认可 二 : 克林 , - 父亲 ,
[ænd; ənd][ˈtəʊbi] [blæk] ,
and Toby Black ,
和 托比 黑色的 ,
房间里的三个人中, 斯科特认出了两个人: 克林, 伊利亚的父亲, 以及托比·布莱克。

[ə; eɪ][ˈdʌblju:] . [dʒi:] . [ɪn'vestɪɡetə(r)] [hu:z] [ˈri:əl][dʒɒb][wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:][ænd; ənd]
a W . G . investigator whose real job was known to only a few and
一个 W . G . 研究者 谁 真实的 工作 曾是 已知 到 仅有的 一个 很少 和
[hu:] [pəʊzd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪlz] [ˈmænɪdʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'strʌkʃn] [fɜ:m] .
who posed as a sales manager for a construction firm .
WHO 摆拍 作为 一个 销售量 经理 为了 一个 建造 公司 .
一名WG调查员, 他的真实身份只有少数人知道, 他伪装成一家建筑公司的销售经理。

[ðə; ði] [gaɪz] [ɪneɪblɪd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʌblju:] . [dʒi:] .
The guise enabled him to be places where the presence of a W . G .
这 伪装 已启用 他 到 是 地方 在哪里 这 在场 的 一个 W . G .
[reprɪ'zentətɪv] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'welkəm] .
representative would be unwelcome .
代表 会 是 不受欢迎 .
这种伪装使他能够出现在一些不欢迎WG代表出现的地方。

[hɪə(r)] , [ˈpɒsəbli] .
Here , possibly .
这里 , 可能 .

或许在这里。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈmɑ:ɪn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [lʊkt] [fə'mɪliə(r)] , [bʌt; bət] [skɒt] [ˈkʊd(ə)nt] [pleɪs] [hɪm] .
The other Martian in the room looked familiar , but Scott couldn't place him .
这 其他 火星 人 在 这 房间 看起来 熟悉的 , 但 斯科特 不能 地方 他 .
房间里的另一个火星 人 看起来很眼熟, 但斯科特想不起来他是谁。

[skɒt] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [krɪŋ] [ænd; ənd][let] [hɪm'self][bi:; bi] [ɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ˈtəʊbi] ,
Scott shook hands with Kring and let himself be introduced to Toby ,
斯科特 摇晃 双手 和 克林 和 让 他自己 是 介绍 到 托比 ,
斯科特与克林握手, 并主动向托比介绍自己。

although they'd had many a drink together in the Press Club bar and in less
虽然 他们会 有 许多 一个 喝 一起 在 这 按 俱乐部 酒吧 和 在 较少的
[rɪ'spektəbl̩] [ˈplɛɪsɪz] .
respectable places .
可敬 地方 .

尽管他们曾在新闻俱乐部酒吧和一些不太体面的地方一起喝过很多次酒。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstə(r)] . - , " [krɪŋ] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmɑːʃn] .
" And this is Mr . Rastol , " Kring said of the familiar - looking Martian .
" 和 这 是 先生 . - , " 克林 说 的 这 熟悉的 - 寻找 火星 人 .
"这位是拉斯托尔先生,"克林格指着这位看起来很眼熟的火星 人说道。

[ðen] [skɒt] [rɪˈmembəd] .
Then Scott remembered .
然后 斯科特 记得 .

然后斯科特想起来了。

[tuː] [deɪz] [əˈgəʊ] [ˈprezɪdənt] - [hænd; həd][dɪˈsaɪdɪd][ɒn][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv]
Two days ago President Murain had decided on a man to fill the job of
二 天 前 总统 - 有 决定 在 一个 男人 到 充满 这 工作 的
[ˈkɒmɜːs] [ˈmɪnɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːʃn] [ˈɡʌvənmənt] ,
commerce minister in the Martian government ,
商业 部长 在 这 火星 人 政府 ,

两天前, 穆兰总统已经决定由谁来担任火星政府的商务部长一职。

[ə; eɪ][pəʊst][vəˈkeɪtɪd; verˈkeɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkæbɪnət][ˈmembə(r)] .
a post vacated through the death of a cabinet member .
一个 邮政 空置 通过 这 死亡 的 一个 内阁 成员 .

因内阁成员去世而空缺的职位。

- [hænd; həd] [ˈɒfəd] [ðə; ði][dʒɒb][tuː; tə] - .
Murain had offered the job to Rastol .
- 有 提供 这 工作 到 - .

穆兰曾向拉斯托尔提供过这份工作。

[skɒt] [hænd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [wɒt] [hænd; həd] [ˈprɒmptɪd] [ðə; ði][ˈɒfə(r)] .
Scott had no idea what had prompted the offer .
斯科特 有 不 主意 什么 有 提示 这 提供 .

斯科特完全不知道是什么促使对方提出这个提议。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] - [ˈhædnt][ˈæktɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [tʃɔɪs] ;
He felt sure that Murain hadn't acted of his own free choice ;
他 毛毡 当然 那 - 之前没有 行动 的 他的 自己的自由的 选择 ;

他确信穆兰并非出于自愿而为;

[ˈpreʃə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ɒn][hɪm] .
pressure must have been brought on him .
压力 必须 有 到过 带来 在 他 .

他肯定承受了很大的压力。

[əˈpærəntli] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈseʃ(ə)n] [hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] — [ə; eɪ] [sɔːt]
Apparently it was a concession he felt it necessary to make — a sort
显然 它 曾是 一个 让步 他 毛毡 它 必要的 到 制作 — 一个 种类
[ɒv; əv] [hɔːs] [treɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈpaʊəf(ə)] [ˈliːdə(r)][ɪn] [ˈpɑːləmənt] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n]
of horse trade with some powerful leader in Parliament to get an administration
的 马 贸易 和 一些 强大的 领导者 在 议会 到 得到 一个 行政

[bɪl] [θruː] .
bill through .
账单 通过 .

显然, 他认为这是必须做出的让步——一种与议会中某些有权势的领导人进行利益交换, 以使一项行政法案获得通过。

[ɔ:l] [skɒt] [nju:] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'membəd] , [wɒz; wəz] [ðæt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɑ:k,həd] .
All Scott knew , now that he remembered , was that Rastol was a Rockhead .
全部 斯科特 知道 , 现在 那 他 记得 , 曾是 那 - 曾是 一个 岩头 .

斯科特现在想起来了，他只知道拉斯托尔是岩石头。

[nɒt] [æn; ən][əʊ'vɜ:t][wʌn] , [tru:] .
Not an overt one , true .
不是 一个 公开 一 , 真的 .

确实，并非公开的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [blʌd] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [pru:v] .
There was no blood on his hands , as far as anyone could prove .
那里 曾是 不 血 在 他的 双手 , 作为 远的 作为 任何人 可以 证明 .

据所有人所能证明，他手上没有沾染鲜血。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði][təʊ,tælə'teəriən] ['gʌvənmənt] ['leɪtli] ['vəʊtɪd][aʊt] .
But Rastol had been a power in the totalitarian government lately voted out .
但 - 有 到过 一个 力量 在 这 极权主义 政府 最近 投票 出去 .

但拉斯托尔曾是最近被选民赶下台的极权政府中的一位重要人物。

['pɒsəbli] - [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][wʌn] [els] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] .
Possibly Murain could find no one else for the job .
可能 - 可以 寻找 不 一 别的 为了 这 工作 .

或许穆兰找不到其他人来做这份工作。

- [hæd; həd][ə'bɪləti] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ][tɪndʒ] , [ɪf] [nɒt][ə; eɪ]
Rastol had ability , of course , but he also had a tinge , if not a
- 有 能力 , 的 课程 , 但 他 还 有 一个 色调 , 如果 不是 一个
['definət] ['əʊdə(r)] .
definite odor .
定 气味 .

拉斯托尔当然有能力，但他身上也有一丝，甚至可以说是一股异味。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə]['traɪəl] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ]['dʌblju:] . [dʒi:] . [ɪn'daɪtmənt] ,
He had been brought to trial , under a W . G . indictment ,
他 有 到过 带来 到 审判 , 在下面 一个 W : G : 起诉书 ,

他因WG的起诉而被带上法庭。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bi:n] [ə'kwɪtɪd] [ɒv; əv] [kəm'plɪsəti] [ɪn]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:əli] [ʌn'seɪvəri] [' du: ɪŋz]
but had been acquitted of complicity in any of the really unsavory doings
但 有 到过 无罪释放 的 共谋 在 任何 的 这 真的 令人不快的 行为
[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑ:k,həd] [reɪ'ʒi:m] .
of the Rockhead regime .
的 这 岩头 政权 .

但他被宣告无罪，没有参与罗克黑德政权的任何真正不光彩的行径。

[sʌm; səm][hæd; həd] [sed] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [læk] [ɒv; əv] ['eɪvɪdəns] ,
Some had said it was lack of evidence ,
一些 有 说 它 曾是 缺少 的 证据 ,

有人说这是因为缺乏证据。

[bʌt; bət] ['nju:zmen] ['kʌvəriŋ] [ðə; ði]['traɪəl][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt] ['sevrəl] [ˌprɒsɪ'kju:](ə)n]
but newsmen covering the trial had a strong suspicion that several prosecution
但 新闻记者 覆盖 这 审判 有 一个 强的 怀疑 那 一些 起诉
['wɪtnəsɪz] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][bəŋk] [ə'kaʊnts] .
witnesses had been given bank accounts .
证人 有 到过 给定 银行 账户 .

但报道审判的记者强烈怀疑，几名控方证人被授予了银行账户。

[ænd; ænd] - [went] [fri:] .
And Rastol went free .
和 - 去 自由的 .

拉斯托尔获释了。

[ænd; ʌnd] [naʊ] - [wɒz; wəz] ['bʊfəriŋ] [hɪm][ðə; ði][big] ['kɒmə:s] [dʒɒb] — [wʌn] [ðæt] [held][ðə; ði]
And now Murain was offering him the big commerce job — one that held the
和 现在 - 曾是 提供 他 这 大的 商业 工作 — 一 那 握住 这
[pɜ:s] [striŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] [jeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ŋ] ['bʌdʒɪt] .
purse strings of a fair share of the Martian budget .
钱包 字符串 的 一个 公平的 分享 的 这 火星 人 预算 .

现在，穆兰向他提供了重要的商业职位——一个掌握着火星预算相当一部分资金的职位。

[ðə; ði][pəʊst] [wʊd] [gɪv] - [ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə][spend] , [tu:; tə][let]['kɒntrækt; kən'trækt] ,
The post would give Rastol the power to spend , to let contracts ,
这 邮政 会 给 - 这 力量 到 花费 , 到 让 合同 ,
[tu:; tə] [meɪk] [ləʊnz][ænd; ʌnd]['pɑ:s(ə)l][aʊt][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
to make loans and parcel out a tremendous amount of business .
到 制作 贷款 和 包裹 出去 一个 巨大的 数量 的 商业 .
[tu:; tə] [meɪk] [ləʊnz][ænd; ʌnd] [pɑ:s(ə)l] [aʊt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
发放贷款并瓜分大量业务。

[ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd][gəʊ][tu:; tə][help][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [mɑ:z] [bæk] [ɒn][ɪts] [fi:t] ,
That money could go to help the economy of Mars back on its feet ,
那 钱 可以 去 到 帮助 这 经济 的 火星 后退 在 它是 脚 ,
[ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd][gəʊ][tu:; tə][help][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [mɑ:z] [bæk] [ɒn][ɪts] [fi:t] ,
这笔钱可以用来帮助火星经济复苏。

[ɔ:(r)][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [pɔ:k] - ['bærəld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒfəz] [ɒv; əv][fɜ:mz] [hu:z] [taɪz] [wið] [ðə; ði]
or it could be pork - barreled into the coffers of firms whose ties with the
或者 它 可以 是 猪肉 - 桶装 进入 这 金库 的 公司 谁 领带 和 这
[hæd; həd] [bi:n] ['əʊnli] ['nɒmɪnəli] ['brəʊkən] .
Rockheads had been only nominally broken .
岩头 有 到过 仅有的 名义上 破碎的 .
[hæd; həd] [bi:n] ['əʊnli] ['nɒmɪnəli] ['brəʊkən] .
或者，这笔钱可能会被悄悄输送到那些与洛克黑德家族关系只是名义上断绝的公司的金库里。

- [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] , [nɒt] [jet] [fɜ:θ'kʌmɪŋ] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][kɒnfə'meɪ(ə)n][ɪn]
Rastol's acceptance of the job , not yet forthcoming , and his confirmation in
- 验收 的 这 工作 , 不是 然而 即将推出 , 和 他的 确认 在
[aɪ 'ti:][baɪ] ['pɑ:ləmənt] ,
it by Parliament ,
它 经过 议会 ,
[aɪ 'ti:][baɪ] ['pɑ:ləmənt] ,
拉斯托尔是否接受这份工作尚未可知，议会是否确认他的任命也尚未可知。

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [tu:; tə] ['mɑ:ŋ] [dɪ'mɒkrəsi] .
would be a kick in the teeth to Martian democracy .
会 是 一个 踢 在 这 牙齿 到 火星 人 民主 .
[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [tu:; tə] ['mɑ:ŋ] [dɪ'mɒkrəsi] .
这将对火星民主制度的沉重打击。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɒf] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['kɔ:nə(r)] ['lændɪŋ] [deɪ] ['swɑ:reɪ] [br'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
The reason for this off - in - the - corner Landing Day soiree became a little
这 原因 为了 这 离开 - 在 - 这 - 角落 降落 天 晚会 成为 一个 小的
['klɪərə(r)] — [ɔ:l'dəʊ] [skɒt] [stɪl] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [waɪ] [ɪd] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd] .
clearer — although Scott still was unable to figure out why he'd been invited .
更清晰 — 虽然 斯科特 仍然 曾是 无法 到 数字 出去 为什么 他会 到过 受邀 .
[ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɒf] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['kɔ:nə(r)] ['lændɪŋ] [deɪ] ['swɑ:reɪ] [br'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
这场偏僻角落举行的登陆日晚会的缘由变得稍微清晰了一些——尽管斯科特仍然不明白自己为什么会被邀请。

[skɒt] [ʃʊk] [ðə; ði][hænd] - [ɪk'stendɪd] [ænd; ʌnd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [nɒnkə'mɪtəl] .
Scott shook the hand Rastol extended and said something noncommittal .
斯科特 摇晃 这 手 - 扩展 和 说 某物 不置可否 .
[skɒt] [ʃʊk] [ðə; ði][hænd] - [ɪk'stendɪd] [ænd; ʌnd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [nɒnkə'mɪtəl] .
斯科特握了握拉斯托尔伸出的手，说了些模棱两可的话。

[məʊst] ['ma:ʃiənz] [lʊkt] [ˈɔ:lməʊst][ə'laɪk][tu:; tə] [ˈɜ:rθs] [aɪz] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][seks]
Most Martians looked almost alike to Earth's eyes , except for their sex
最多 火星 人 看起来 几乎 同样 到 地球的 眼睛 , 除了 为了 他们的 性别
[ˈdɪfərənsɪz] , [bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [drɪ'stɪŋktɪv] .
differences , but Rastol was distinctive .
差异 , 但 - 曾是 独特的 .

除了性别差异外，大多数火星人在地球人眼中看起来都差不多，但拉斯托尔却与众不同。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkɔ:pjələnt] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [məʊst] ['ma:ʃiənz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]
He was corpulent , a thing most Martians were not , and he was
他 曾是 肥胖的 , 一个 事物 最多 火星 人 是 不是 , 和 他 曾是
[ˈheələs] , [wɪtʃ] [ˈɔ:lsəʊ][wɒz; wəz][ʌn'ju:ʒuəl] .
hairless , which also was unusual .
无毛 , 哪个 还 曾是 异常 .

他体态肥胖，这在大多数火星人中并不常见；而且他没有头发，这也很奇怪。

[hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz][ˈwai,tər][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
His skin was whiter than that of most of his planetmen ,
他的 皮肤 曾是 更白 比 那 的 最多 的 他的 星球 人 ,
[ˈplæntetmən] ,
他的皮肤比他星球上的大多数居民都要白皙。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [nek] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] .
and he had no neck to speak of .
和 他 有 不 脖子 到 说话 的 .
[ˈneɪkəl] ,
他几乎没有脖子。

[ɪf] [skɒt] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][ˈkærɪkətʃʊərɪst] , [ɪd] [hæv; həv] [drɔ:n] - [æz; əz][æn; ən] [eg] .
If Scott had been a caricaturist , he'd have drawn Rastol as an egg .
如果 斯科特 有 到过 一个 漫画家 , 他会 有 绘制 - 作为 一个 蛋 .
[ˈkæɪrɪkətʃɪst] ,
如果斯科特是位漫画家，他一定会把拉斯托尔画成一颗鸡蛋。

- [hæd; həd][left][ðə; ðɪ] [ru:m] .
Ylia had left the room .
- 有 左边 这 房间 .

伊利亚离开了房间。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] , [ænd; ənd] [sɜ:vɪd] [drɪŋks] .
She came back now with a tray , and served drinks .
她 来了 后退 现在 和 一个 托盘 , 和 服务 饮料 .
[ˈsɜ:vɪd] ,
她端着托盘回来了，并端来了饮料。

[skɒt] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [smɔ:l] ['pɒtəri] [kʌps][ænd; ənd][təʊld][hɪm'self][hi:; hi] ['mʌsnt] [drɪŋk] [mɔ:(r)]
Scott took one of the small pottery cups and told himself he mustn't drink more
斯科特 采取 一 的 这 小的 陶器 杯子 和 讲述 他自己 他 不得 喝 更多的
[ðæn; ðən] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
than two of them .
比 二 的 他们 .

斯科特拿起一个小陶杯，告诉自己不能喝超过两杯。

[ðeɪ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [ˈsɪrəpi] [blu:] ['lɪkwɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒkɪt] - [ɪg'zɔ:st] .
They contained a syrupy blue liquid with the kick of a rocket - exhaust .
他们 包含 一个 糖浆 蓝色的 液体 和 这 踢 的 一个 火箭 - 排气 .

它们里面装着一种黏稠的蓝色液体，味道像火箭尾气一样刺激。

[krɪŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kʌp] .
Kring raised his cup .
克林 提高 他的 杯子 .

克林举起了杯子。

" [tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] , " [hi:; hi] [sed] .
" To the Republic , " he said .
" 到 这 共和国 , " 他 说 .

“为了共和国，”他说。

[ðeɪ] [ɔ:l] [sip] [ðeə(r)][drɪŋks] .
They all sipped their drinks .
他们 全部 啜饮 他们的 饮料 .

他们都啜饮了一口饮料。

" [aɪv] [ɑ:skt] [ju:; jʊ][hɪə(r)] , " [krɪŋ] [sed] , " [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜ:pəs] .
" I've asked you here , " Kring said , " for a purpose .
" 我已经 问 你 这里 , " 克林 说 , " 为了 一个 目的 .

“我把你们叫来是有目的的,”克林说。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['lændɪŋ] [deɪ] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .
I should not have chosen Landing Day if it had not been important .
我 应该 不是 有 选定 降落 天 如果 它 有 不是 到过 重要的 .

如果登陆日不重要, 我就不应该选择它。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] ['veri] ['dʒenərəsli] ['brəʊkən]['ʌðə(r)] [en'geɪdʒmənts] [ɔ:(r)] [left] [jɔ:(r); jə(r)]
Some of you have very generously broken other engagements or left your
一些 的 你 有 非常 慷慨地 破碎的 其他 订婚 或者 左边 你的
[wɜ:k] — " [hi:; hi] [baʊd] [tu:; tə] [skɒt] — " [tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)] .
work — " he bowed to Scott — " to be here .
工作 — " 他 鞠躬 到 斯科特 — " 到 是 这里 .

“你们当中有些人非常慷慨地取消了他约会或辞去了工作——”他向斯科特鞠了一躬——“来到这里。

" - [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['rezənənt] [vɔɪs] .
" Rastol spoke in a low , resonant voice .
" - 辐 在 一个 低的 , 共振 嗓音 .

拉斯托尔用低沉而浑厚的声音说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['bʌnə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:skt] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][həʊm] , ['mɪstə(r)] . [krɪŋ] .
" It is an honor to be asked to your home , Mr . Kring .
" 它 是 一个 荣誉 到 是 问 到 你的 家 , 先生 . 克林 .

“能被邀请到您家做客, 我感到非常荣幸, 克林先生。”

" [ðə; ði] " ['mɪstə(r)] " [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['z:θ,mæn] [hæd; həd] [brɔ:t] .
" The " mister " was something Earthmen had brought .
" 这 " 先生 " 曾是 某物 地球人 有 带来 .

“先生”是地球人带来的东西。

[mɑ:z] , [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [set] [ʌp][ðeə(r)]['semi] - ['fju:d(ə)] ['sɪstəm] , [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ]
Mars , before the Rockheads set up their semi - feudal system , had had no
火星 , 前 这 岩头 放 向上 他们的 半 - 封建 系统 , 有 有 不
[sʌtʃ] [tɜ:m] [ɒv; əv] [ə'dres] .
such term of address .
这样的 学期 的 地址 .

在岩头人建立半封建制度之前, 火星并没有这样的称呼。

[krɪŋ] [baʊd] [ə'gen] .
Kring bowed again .
克林 鞠躬 再次 .

克林格再次鞠躬。

" [aɪ][,eɪ 'em] [ɪ'speʃəli] ['hæpi] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)][tu:; tə] [kʌm] , ['mɪstə(r)] . - ,
" I am especially happy that you were able to come , Mr . Rastol ,
" 我 是 尤其 快乐的 那 你 是 有能力的 到 来 , 先生 . - ,

“我特别高兴您能来, 拉斯托尔先生,

[brɪ'keɪz; brɪ'kɒz] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
because what I have to say should be of particular interest to you .
因为 什么 我 有 到 说 应该 是 的 特别的 兴趣 到 你 .

因为我接下来要说的话, 你应该会特别感兴趣。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ˈtəʊbi] [blæk] .
" He turned to Toby Black .
" 他 转向 到 托比 黑色的 .

他转向托比·布莱克。

" [ju:; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [blæk] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [kənˈstrʌkʃn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
" You , Mr : Black , are interested in construction , of course ,
" 你 , 先生 : 黑色的 , 是 感兴趣的 在 建造 , 的 课程 ,
" 布莱克先生, 您当然对建筑行业感兴趣。"

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔ:rənz] [nju:z] [ˈsɜ:vɪs] [hæz; həz][æŋ; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪmələ(r)] —
and Mr . Warren's news service has an interest in something similar —
和 先生 : 沃伦的 消息 服务 有 一个 兴趣 在 某物 相似的 —
[ri:kənˈstrʌkʃn] .
reconstruction .
重建 .

沃伦先生的新闻社也对类似的事情感兴趣——重建。

[səʊ][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [met] .
So we are well met .
所以 我们 是 出色地 遇见 .

我们真是相见甚好。

" [skɒt] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ˈpri:æmb(ə)l][wɒz; wəz] [ˈli:dɪŋ] [tu:; tə] ,
" Scott didn't know what this preamble was leading to ,
" 斯科特 没有 知道 什么 这 前言 曾是 领导 到 ,
斯科特并不知道这段开场白最终会引向何方。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪft] [krɪŋ] [wɒd] [get][ɒn] [wɪð] [ˌaɪˈti:] .
but he wished Kring would get on with it .
但 他 希望 克林 会 得到 在 和 它 .

但他希望克林能继续推进这件事。

[hi:; hi][dɪd] .
He did .
他 做过 .

他做到了。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɒrən] , " [krɪŋ] [went] [ɒn] , " [meɪ] [ˈɔ:lsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nju:z] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][sʌm; səm]
" Mr . Warren , " Kring went on , " may also have a news story of some
" 先生 : 沃伦 , " 克林 去 在 , " 可能 还 有 一个 消息 故事 的 一些
[ˈvælju:] .
value .
价值 .

“沃伦先生,”克林继续说道,“可能也掌握一些有价值的新闻线索。”

[ju:; jʊ] [si:] , [brɪˈfɔ:(r)][ˈmɪstə(r)] . - [li:vz] [ðɪs] [ru:m] [təˈnaɪt] ,
You see , before Mr : Rastol leaves this room tonight ,
你 看 , 前 先生 : - 树叶 这 房间 今晚 ,

你看, 在拉斯托尔先生今晚离开这个房间之前,

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [ˈkænɒt] [əkˈsept][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv]
he will have announced that he cannot accept the post of minister of
他 将要 有 宣布 那 他 不能 接受 这 邮政 的 部长的 的
[ˈkɒmɜ:s] [ɪn][ðə; ði] - [ˈɡʌvənmənt] .
commerce in the Murain government .
商业 在 这 - 政府 .

他将宣布他不能接受慕兰政府的商业部长一职。

" - [ˈdɪd(ə)nt] [mu:v] , [ɪkˈsept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈnærəʊɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Rastol didn't move , except for a narrowing of his eyes .
" - 没有 移动 , 除了 为了 一个 收窄 的 他的 眼睛 .

拉斯托尔一动不动, 只是眯起了眼睛。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , ['keəfəli] : " [ɪn'di:d] ?
Then he said , carefully : " **Indeed ?**
然后 他 说 , 小心 : " 的确 ?

然后他小心翼翼地 说：“真的吗？ ”

" [krɪŋ] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
" **Kring smiled a little .**
" 克林 微笑 一个 小的 .

克林微微一笑。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Yes , " he said .**
" 是的 , " 他 说 .

“是的,”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . - [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'feəz] [ɑ:(r); ə(r)][pɒv; əv] [sʌt] [ə; eɪ]
" **I think Mr . Rastol will find that his private affairs are of such a**
" 我 思考 先生 . - 将要 寻找 那 他的 私人的 事务 是 的 这样的 一个
[dɪ'mɑ:ndɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:st] [rɪ'gretfəli] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] ['tendəd]
demanding nature that he will be forced regretfully to decline the honor tendered
要求 自然 那 他 将要 是 强制 遗憾的是 到 衰退 这 荣誉 已提交
[baɪ] ['prezɪdənt] - .
by President Murain .
经过 总统 - .

“我认为拉斯托尔先生会发现，他的私事性质非常繁重，他将不得不遗憾地拒绝穆兰总统给予的荣誉。”

" - [sed] ['i:vnlɪ] : " [aɪ] ['hezɪtət] [tu:; tə] ['dɪfə(r)] [wɪð] [maɪ] ['greɪʃəs] [həʊst] ,
" **Rastol said evenly :** " **I hesitate to differ with my gracious host ,**
" - 说 均匀地 : " 我 犹豫 到 不同 和 我的 亲切 主持人 ,
拉斯托尔平静地说：“我不好意思反对我这位热情好客的主人，

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [,em 'i:] [ðæt] [æn; ən] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [tu:; tə]
but it would seem to me that an individual might be considered to
但 它 会 似乎 到 我 那 一个 个人 可能 是 经过考虑的 到
[nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] . "
know his own affairs better than another . "
知道 他的 自己的 事务 更好的 比 其他 . "
但依我看来，一个人或许比另一个人更了解自己的情况。

" [aɪ] [,eɪ 'em] [ʃʊə(r)] , " [sed] [krɪŋ] , " [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'feəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] ,
" **I am sure , " said Kring , " that no one knows your affairs better than you ,**
" 我 是 当然 , " 说 克林 , " 那 不 一 知道 你的 事务 更好的 比 你 ,
['mɪstə(r)] . - .
Mr . Rastol .
先生 : - .

“我确信,”克林说道，“没有人比您更了解您的事务，拉斯托尔先生。”

" [skɒt] [lʊkt] [æt; ət] ['təʊbi] [blæk] ,
" **Scott looked at Toby Black ,**
" 斯科特 看起来 在 托比 黑色的 ,

斯科特看着托比·布莱克，

[hu:] [hæd; həd] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æz; əz] [ɪf] ['traɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [pɒv; əv]
who had leaned forward in his chair as if trying to see the significance of
WHO 有 倾斜 向前 在 他的 椅子 作为 如果 尝试 到 看 这 意义 的
[aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
it all .
它 全部 .

他向前倾身，仿佛想看清这一切的意义。

[ˈskɒt] [ˈnju:] [ðæt] [ˈtəʊbi] [ˈnju:] [æz; əz] [ˈmʌtʃ] [əˈbaʊt] - [æz; əz] [ˈeniwʌn] , [ænd; ənd] [ˈprəbəbli] [mɔ:(r)]
Scott knew that Toby knew as much about Rastol as anyone , and probably more
斯科特 知道 那 托比 知道 作为 很多 关于 - 作为 任何人 , 和 大概 更多的
.
:
.

斯科特知道托比对拉斯托尔的了解不亚于任何人，甚至可能比任何人还要多。

[ˈtəʊbi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə][raɪd][ðə; ði]
Toby was one of half a dozen men who were permitted to ride the
托比 曾是 一 的 一半 一个 打 男人 WHO 是 允许 到 骑 这
[ˈpraɪvət] [ˈelɪvətə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl][ɒv; əv]
private elevator to the private office of the director - general of
私人的 电梯 到 这 私人的 办公室 的 这 导演 - 一般的 的
[wɜ:lɪd] [ˈɡʌvənmənt] .
World Government .
世界 政府 .

托比是获准乘坐私人电梯前往世界政府总干事私人办公室的六名男子之一。

- [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtaɪmpi:s] [ɒn][ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
Rastol looked at a timepiece on the wall and rose from his chair .
- 看起来 在 一个 钟表 在 这 墙 和 玫瑰 从 他的 椅子 .

拉斯托尔看了看墙上的钟表，从椅子上站了起来。

" [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɡʊd] [naɪt] .
" **I am afraid I must say good night .**
" 我 是 害怕的 我 必须 说 好的 夜晚 .

恐怕我得说晚安了。

[aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈbetə(r)] [ˈkʌmpəni] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈmembəd] [æn; ən]
I had hoped to be better company , but I have just remembered an
我 有 希望 到 是 更好的 公司 , 但 我 有 只是 记得 一个
[əˈpɔɪntmənt] . "
appointment . "
预约 . "

我原本希望自己能成为一个更好的旅伴，但我刚刚想起有个约会。

" [pli:z] [sɪt] [daʊn] , [ˈmɪstə(r)] . - , " [sed] [krɪŋ] .
" **Please sit down , Mr . Rastol , " said Kring .**
" 请 坐 向下 , 先生 . - , " 说 克林 .

“请坐，拉斯托尔先生，”克林说道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [dɪˈskʌs] .
" **We have much more to discuss .**
" 我们 有 很多 更多的 到 讨论 .

我们还有很多事情要讨论。

" - [mu:vd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **Rastol moved toward the door .**
" - 已搬 朝向 这 门 .

拉斯托尔朝门口走去。

- [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][aɪˈti:] .
Ylia stepped in front of it .
- 步 在 正面 的 它 .

伊利亚挡在了它前面。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kju:] - [ɡʌn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
She had a Q - gun in her hand .
她 有 一个 问 - 枪 在 她 手 .

她手里拿着一把Q型枪。

" [ai][ei 'em][kwɑɪt] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] ['dɔ:tərz] ['mɑ:ksmənʃɪp] , " [sed] [krɪŋ] .
" I am quite proud of my daughter's marksmanship , " said Kring .
" 我 是 相当 自豪的 的 我的 女儿的 枪法 , " 说 克林 .

克林格说：“我为女儿的射击技术感到非常自豪。”

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][i:kwəl][ɒv; əv] ['eni] ['səʊldʒə(r)][æt; ət] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['tɑ:ɡɪt] .
" She is the equal of any soldier at hitting a target .
" 她 是 这 平等的 的 任何 士兵 在 击中 一个 目标 .
“她的射击精度不亚于任何一名士兵。”

[æt; ət] [ʃɔ:t] [reɪndʒ][ʃiː; ʃɪ]['nevə(r)] ['mɪsɪz] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][heə(r)] .
At short range she never misses by so much as a hair .
在 短的 范围 她 绝不 错过 经过 所以 很多 作为 一个 头发 .
近距离射击，她从未失手过。

" - [sæt] [daʊn] .
" Rastol sat down .
" - 卫星 向下 .

拉斯托尔坐了下来。

[hiː; hi] [sɪp] [hɪz; ɪz][drɪŋk][ænd; ənd] [ə'prɪəd] [tuː; tə][rɪ'læks] .
He sipped his drink and appeared to relax .
他 啜饮 他的 喝 和 出现 到 放松 .
他啜饮了一口饮料，似乎放松了下来。

" [biː; bi] [ɡʊd] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Be good enough to tell me , " he said ,
" 是 好的 足够的 到 告诉 我 , " 他 说 ,
“你最好告诉我一声,”他说。

" [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['lækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][pʌblɪk]['dʒu:ti][æz; əz][tuː; tə]
" why you think I would be so lacking in a sense of public duty as to
" 为什么 你 思考 我 会 是 所以 缺乏 在 一个 感觉 的 民众 责任 作为 到
[rɪ'dʒekt][æn; ən] [ə'saɪnmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['ɡʌvənmənt] [hæz; həz] [kɔ:ld] [em 'iː] . " reject an assignment to which my government has called me . " "
拒绝 一个 任务 到 哪个 我的 政府 有 称为 我 . " "
“你为什么认为我会如此缺乏公义精神，以至于拒绝政府委派的任务？”

" [ðə; ði][ɪ'ɑ:nsə(r)][ɪz][sɪmp(ə)l] , " [sed] [krɪŋ] .
" The answer is simple , " said Kring .
" 这 回答 是 简单的 , " 说 克林 .

“答案很简单,”克林格说。

" [ðə; ði] - ['ɡʌvənmənt] [ɪz][nɒt][jɔ:(r); jə(r)] ['ɡʌvənmənt] .
" The Murain government is not your government .
" 这 - 政府 是 不是 你的 政府 .

“慕兰政府不是你们的政府。”

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'li:dʒəns] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][təʊ,tælə'teəriən] ['mu:vmənt] . " Your allegiance is to the totalitarian movement . " "
你的 忠诚 是 到 这 极权主义 移动 . " "
你效忠的是极权主义运动。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][pʌblɪk]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['fɔ:lsʃʊd] [ɒv; əv][ðæt] ['stɛɪtmənt] , " [sed]
" I think the public record will show the falsehood of that statement , " said
" 我 思考 这 民众 记录 将要 展示 这 谬误 的 那 陈述 , " 说
-
Rastol .
- .

“我认为公开记录会证明这种说法是错误的,”拉斯托尔说。

" [ðə; ði][ˈtraɪəl][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ˈkruːəli] [səbˈdʒektɪd] [pruːvd] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] .
" The trial to which I was so cruelly subjected proved just the opposite .
" 这 审判 到 哪个 我 曾是 所以 残酷地 受 已证实 只是 这 对面的 .
“我所遭受的残酷审判结果恰恰相反。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɜːdɪkt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [əˈkwɪt(ə)l] . "
You will recall that the verdict was one of acquittal . "
你 将要 记起 那 这 判决 曾是 一 的 开释 . "
你应该记得，判决结果是无罪释放。

" [ˈəʊnli] , " [sed] [krɪŋ] , " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][sʌm; səm] [ˈwɪtnəsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪb] — [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z]
" Only , " said Kring , " because some witnesses were bribed — and others
" 仅有的 , " 说 克林 , " 因为 一些 证人 是 受贿 — 和 其他的
[wɜː(r); wə(r)] [ˈməːdə] .
were murdered .
是 被谋杀 .
“只是因为有些证人被收买，而另一些证人被谋杀了。”克林说道。

" - [smaɪld] [ˈθɪnli] .
" Rastol smiled thinly .
" - 微笑 薄薄的 .

拉斯托尔勉强笑了笑。

" [jɔː(r); jə(r)] [pruːf] ?
" Your proof ?
" 你的 证明 ?
你的证据呢？

" [krɪŋ] [smaɪld] [ˈɔːlsəʊ] .
" Kring smiled also .
" 克林 微笑 还 .

克林格也笑了。

" [ɒv; əv] [ðæt] ?
" Of that ?
" 的 那 ?

“那件事？”

[nʌn] , [aɪ][ədˈmɪt] .
None , I admit .
没有任何 , 我 承认 .

我承认，没有。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [pruːf] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] — [θɪŋz] [wɪˈðəʊt] [ˈvæljuː][ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]
But we have proof of other things — things without value in a court of
但 我们 有 证明 的 其他 事物 — 事物 没有 价值 在 一个 法庭 的
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

但我们有其他事情的证据——这些事情在法庭上毫无价值。

[pəˈhæps] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪ] [pəˈsweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)][tuː; tə] [ˈpraɪvət] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)]
perhaps , but which may persuade you to retire to private life , for
也许 , 但 哪个 可能 说服 你 到 退休 到 私人的 生活 , 为了
[jɔː(r); jə(r)] [træŋˈkwɪləti] [ɒv; əv][maɪnd] . "
your tranquillity of mind . "
你的 宁静 的 头脑 . "
或许如此，但这或许会让你为了内心的平静而选择隐居生活。

" [prəˈdjuːs][ðəm; ðəm] , " [sed] - .
" Produce them , " said Rastol .
" 生产 他们 , " 说 - .

“把它们做出来，”拉斯托尔说。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ku:l] [wʌn] , [skɒt] [hæd; həd][tu:; tə][əd'mɪt] .

He was a cool one , Scott had to admit .

他 曾是 一个 凉爽的 一 , 斯科特 有 到 承认 .

斯科特不得不承认，他是个很酷的人。

[ðen] [ðə; ði]['nju:zmæn] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [krɪŋ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

Then the newsman realized that Kring was looking at him .

然后 这 新闻记者 已实现 那 克林 曾是 寻找 在 他 .

这时，新闻记者才意识到克林正在看着他。

" ['mɪstə(r)] . ['wɒrən] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][səʊ][kaɪnd] .

" Mr . Warren , " he said , " if you will be so kind .

" 先生 : 沃伦 , " 他 说 , " 如果 你 将要 是 所以 种类 .

“沃伦先生，”他说，“如果您不介意的话。”

" [ænd; ænd][hi:; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

" And he held out his hand .

" 和 他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

[skɒt] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['peɪpəz] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [frəm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

Scott gave him the papers he had brought from the office .

斯科特 给予 他 这 文件 他 有 带来 从 这 办公室 .

斯科特把从办公室带来的文件交给了他。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] ['beərɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [ʌn'fəʊldɪd] .

He had no idea what bearing they had on the situation now being unfolded .

他 有 不 主意 什么 轴承 他们 有 在 这 情况 现在 存在 展开 .

他完全不知道这些事与现在正在发生的局势有何关联。

[krɪŋ] [brəʊk][ðə; ði] [si:l] [ɒn][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ænd]['əʊpənd][,aɪ 'ti:] .

Kring broke the seal on the envelope and opened it .

克林 打破 这 海豹 在 这 信封 和 打开 它 .

克林格撕开信封上的封条，打开了信封。

[hi:; hi] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [nju:z] [rɪ'pɔ:ts] — [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [ænd; ænd] [ðəʊz]

He looked through the news reports — those which had been used and those

他 看起来 通过 这 消息 报告 — 那些 哪个 有 到过 用过的 和 那些

[wɪtʃ] ['hædnt] .

which hadn't .

哪个 之前没有 .

他浏览了新闻报道——包括已被采用的和尚未采用的。

['faɪnəli] [hi:; hi] [faʊnd] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .

Finally he found what he was looking for .

最后 他 成立 什么 他 曾是 寻找 为了 .

他终于找到了他要找的东西。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['æɾəʊ] , " [krɪŋ] [ɑ:skt] - .

" You have heard of the Green Arrow , " Kring asked Rastol .

" 你 有 听到 的 这 绿色的 箭 , " 克林 问 - .

“你听说过绿箭侠吗？”克林问拉斯托尔。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] .

" Of course .

" 的 课程 .

“当然。

[ə; eɪ]['bændɪt][ænd; ænd] ['aʊtlɔ:] [hu:] [ə'tʃi:vd] [sʌm; səm][,nəʊtə'raɪəti] .

A bandit and outlaw who achieved some notoriety .

一个 土匪 和 取缔 WHO 已达成 一些 恶名 .

一个小有名气的强盗和亡命之徒。

[wɒt] [ɒv; əv][hɪm] ? "
What of him ? "
什么 的 他 ? "

他呢？

" [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [hɜ:d] , " [sed] [krɪŋ] , " [ðæt][hɪz; ɪz]['ri:əl] [neɪm] [br'keɪm] [nəʊn] .
" **You may not have heard , " said Kring , " that his real name became known .**
" 你 可能 不是 有 听到 , " 说 克林 , " 那 他的 真实的 姓名 成为 已知 .
" "你可能没听说过,"克林格说, "他的真名被公开了。"

[tu:; tə][maɪ'self][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] [hu:] [kæəd] [tu:; tə][ɑ:sk] , ['ɑ:ftə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]
To myself and some others who cared to ask , after it was no longer
到 我 和 一些 其他的 WHO 关心 到 问 , 后 它 曾是 不 更长
[ə; eɪ] ['gɑ:dɪd] ['si:krət] .
a guarded secret .
一个 守卫 秘密 .

在我和其他一些关心此事的人面前,这已不再是一个讳莫如深的秘密。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['æktən]
His name was Acton
他的 姓名 曾是 阿克顿

他的名字叫阿克顿.....

" [krɪŋ] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət] - .
" **Kring looked closely at Rastol .**
" 克林 看起来 密切 在 - .

克林仔细地打量着拉斯托尔。

[ðə; ði][bɪg] ['mɑ:ɪn] [geɪv] [nəʊ]['flɪkə(r)][ɒv; əv] [,rekəg'nɪʃn] .
The big Martian gave no flicker of recognition .
这 大的 火星 给予 不 闪烁 的 认出 .

那个高大的火星 人丝毫没有认出他来。

" [ə; eɪ][nɒt] [ʌn'kɒmən] [neɪm] , " [sed] - .
" **A not uncommon name , " said Rastol .**
" 一个 不是 罕见 姓名 , " 说 - .

"这是一个并不罕见的名字,"拉斯托尔说。

" ['æktən][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][sʌn] , [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][nɒt] ?
" **Acton was the name of your son , was it not ?**
" 阿克顿 曾是 这 姓名 的 你的 儿子 , 曾是 它 不是 ?

"你儿子的名字叫阿克顿, 对吗? "

" [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
" **There was silence in the room .**
" 那里 曾是 沉默 在 这 房间 .

房间里一片寂静。

- [aɪz] [lʊkt] ['stedəli] ['ɪntu:] - .
Kring's eyes looked steadily into Rastol's .
- 眼睛 看起来 稳步 进入 - .

克林格的目光始终与拉斯托尔的目光交汇。

- [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [hɜ:(r); hə(r)][gʌn][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gest] ,
Ylia stood at the door , her gun no longer pointing at the guest ,
- 站立 在 这 门 , 她 枪 不 更长 指向 在 这 客人 ,

伊莉娅站在门口,枪口不再指向客人。

[bʌt; bət] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .
but down at her side .
但 向下 在 她 边 .

但她却倒在她身边。

[ˈtɒbi] [blæk] [wɒz; wəz] [stɒpt] [wið] [ə; ei] [ˌsigəˈret] [ˌhɑːfweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
Toby Black was stopped with a cigarette halfway to his lips .

托比 黑色的 曾是 停止 和 一个 卷烟 半 到 他的 嘴唇 。

托比·布莱克被拦住了，当时他手里的烟已经送到嘴边一半了。

[skɒt] [reɪzd] [ə; ei][hænd][tuː; tə] [brʌʃ] [əˈweɪ] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][ˈɪnsekt][ɒn]
Scott raised a hand to brush away what he thought might be an insect on

斯科特 提高 一个 手 到 刷子 离开 什么 他 想法 可能 是 一个 昆虫 在

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

the back of his neck .

这 后退 的 他的 脖子 。

斯科特抬起手，拂去脖子后面他以为是昆虫的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðeə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] .

There was nothing there ; it was part of the tension .

那里 曾是 没有什么 那里 ； 它 曾是 部分 的 这 紧张 。

那里什么也没有；这也是紧张气氛的一部分。

[krɪŋ] [spəʊk] [əˈgen] .

Kring spoke again .

克林 辐 再次 。

克林格再次开口说话。

" [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈæktən][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sʌn] ,

" **Was not Acton the name of your son ,**

" 曾是 不是 阿克顿 这 姓名 的 你的 儿子 ；

“阿克顿不是你儿子的名字吗？”

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [nɒt] [faɪt] [əˈgenst] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ?

and did he not fight against you and the things you stood for ?

和 做过 他 不是 斗争 反对 你 和 这 事物 你 站立 为了 ？

他难道没有与你和你所代表的价值观作对吗？

" - [aɪz] [went] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][əˈnʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

" **Rastol's eyes went from one to another in the room .**

" - 眼睛 去 从 一 到 其他 在 这 房间 。

拉斯托尔的目光在房间里来回扫视。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈmuːvmənt] .

He made no other movement .

他 制成 不 其他 移动 。

他没有做出其他动作。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈpærənt] .

Even his breathing was not apparent .

甚至 他的 呼吸 曾是 不是 明显 。

甚至连他的呼吸都变得不明显。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [sed] :

At length he said :

在 长度 他 说 ：

最后他说道：

" [jes] , [ˈæktən][wɒz; wəz][maɪ] [sʌn] .

" **Yes , Acton was my son .**

" 是的 ， 阿克顿 曾是 我的 儿子 。

“是的，阿克顿是我的儿子。”

" - [breθ] [keɪm] [hɑːd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈhəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

" **Kring's breath came hard , as if he had been holding it .**

" - 气息 来了 难的 ， 作为 如果 他 有 到过 保持 它 。

克林格喘着粗气，好像憋了很久似的。

[ðen] - ['ædɪd] : " [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
Then Rastol added : " But what of that ?
然后 - 额外 : " 但 什么 的 那 ?

然后拉斯托尔补充道：“但是那又如何呢？”

['ri:əli] , ['dʒentlmən] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] [pə'fɔ:məns] .
Really , gentlemen , this is a most ridiculous performance .
真的 , 先生们 , 这 是 一个 最多 荒谬的 表现 .

各位，这真是一场荒唐可笑的表现。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] ,
To bring me to this house ,
到 带来 我 到 这 房子 ,

把我带到这所房子里，

[tu:; tə] ['θret(ə)n] [ˌem 'i:] [wɪð] ['wepənz] [ænd; ənd] [wɪð] [wɜ:dz] [ænd; ənd][tu:; tə] [prə'dju:s] [mɪ'strəriəs]
to threaten me with weapons and with words and to produce mysterious
到 威胁 我 和 武器 和 和 字 和 到 生产 神秘
[ˈpeɪpəz] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['mɪstɪk] — [ðɪs] [ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] .
papers with the flourish of a wandering mystic — this is childish .
文件 和 这 繁荣 的 一个 漫游 神秘 — 这 是 幼稚 .

用武器和言语威胁我，还像个游方僧人一样炫耀神秘的文件——这太幼稚了。

[aɪ][mʌst; məst][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪk'skju:s][ˌem 'i:] .
I must ask you to excuse me .
我 必须 问 你 到 原谅 我 .

请原谅我。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['letə(r)][tu:; tə] [raɪt] ['prezɪdənt] - . "
I have an important letter to write President Murain ."
我 有 一个 重要的 信 到 写 总统 - . "

我有一封重要的信要写给慕兰总统。

" [wɒt] [wɪl] [ðə; ði]['letə(r)] [seɪ] ? "
" What will the letter say ? "
" 什么 将要 这 信 说 ? "

信里会写些什么呢？

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [seɪ] [ðæt][aɪ][ək'sept] ['hʌmbli] , [jet] [wɪð] [praɪd] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['tʃəʊzn] ,
" It will say that I accept humbly , yet with pride that I have been chosen ,
" 它 将要 说 那 我 接受 谦卑地 , 然而 和 自豪 那 我 有 到过 选定 ,
" 它会说，我谦卑地接受，但同时也为我被选中而感到自豪。"

[ðə; ði][pə'zi](ə)n][ɒv; əv][ɪ'mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [əʊ]
the position of minister of commerce in the government to which I owe
这 位置 的 部长 的 商业 在 这 政府 到 哪个 我 欠
[ə'li:dʒəns] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tu:; tə] [sɜ:v] [tu:; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ə'bɪləti] . "
allegiance and wish to serve to the best of my poor ability . "
忠诚 和 希望 到 服务 到 这 最好的 的 我的 贫穷的 能力 . "

我愿在政府中担任商务部长一职，效忠于政府，并尽我所能为之服务。

" [ə'li:dʒəns] !
" Allegiance !
" 忠诚 !

“忠诚！”

" [krɪŋ] [spæt][ðə; ði] [wɜ:d] .
" Kring spat the word .
" 克林 争吵 这 单词 .

克林格吐出了这个词。

" [juː; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv] [ə'li:dʒəns] , [hu:] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [nəʊn] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['diːsnt]
" You speak of allegiance , who have never known it to anything decent
" 你 说话 的 忠诚 , WHO 有 绝不 已知 它 到 任何事物 体面的
[ænd; ənd] [ˈɒnərəb(ə)] .
and honorable .
和 光荣的 .

“你们口口声声说着效忠，却从未对任何体面和光荣的事物效忠过。”

[juː; jʊ] [blæs'fi:m] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [gret] [diːdz] [wen] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði] [wɜːd] .
You blaspheme the memory of your son's great deeds when you use the word .
" 你 亵渎神明 这 记忆 的 你的 儿子的 伟大的 契约 什么时候 你 使用 这 单词 .
"
"
"

你使用这个词，就是在亵渎你儿子的丰功伟绩。

" ['naɪðə(r)][maɪ][sʌn][nɔː(r)]['eni] ['kri:tʃə(r)] [ðæt] [krɔːl] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz]['eni] ['beəriŋ] [ɒn]
" Neither my son nor any creature that crawls on the ground has any bearing on
" 两者都不 我的 儿子 也不 任何 生物 那 爬行 在 这 地面 有 任何 轴承 在
[maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
my decision .
我的 决定 .

“我的儿子，以及任何在地上爬行的生物，都与我的决定无关。”

[jɔː(r); jə(r)] [θrets] [ænd; ənd] ['blækmeɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [krɪŋ] .
Your threats and blackmail are unworthy of you , Mr . Kring .
你的 威胁 和 勒索 是 不配 的 你 , 先生 . 克林 .

克林先生，你的威胁和勒索行为有辱你的身份。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] [ðɪs] [fɑːs] , [ɔː(r)] [si:k] [tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['pʌblɪkli] ,
And if you persist in this farce , or seek to use your information publicly ,
和 如果 你 坚持 在 这 闹剧 , 或者 寻找 到 使用 你的 信息 公开 ,
如果你执意继续这场闹剧，或者试图公开你的信息，

[aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [ænd; ənd][ˌpætri'ɒtrɪk] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [wɪl] [lʊk]
I shall be forced to make a noisy and patriotic speech which will look
我 将 是 强制 到 制作 一个 嘈杂 和 爱国 演讲 哪个 将要 看
[ɪn'kɒŋgruəs] [ɪn][maɪ] [baɪ'ɒgrəfi] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['stjuːpɪd]['pʌblɪk] [ə'plɔːd]
incongruous in my biography but which will have the stupid public applauding
不协调 在 我的 传 但 哪个 将要 有 这 愚蠢的 民众 鼓掌
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləriz] .
from the galleries .
从 这 画廊 .
我将被迫发表一篇喧闹而爱国的演讲，这在我的传记中会显得格格不入，但却会让旁听席上愚蠢的公众鼓掌。

[aɪ][æɪ; əɪ] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][æn; ən]['əʊldə][mæn][aɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn]['grædʒuəl] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ]
I shall say that as an older man I believed in gradual change and that no
我 将 说 那 作为 一个 老 男人 我 相信 在 逐渐地 改变 和 那 不
[mæn][wɒz; wəz] ['hæpiə] [ðæn; ðən][aɪ] [wen] [mɑːz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['iːdʒɪs][ɒv; əv]
man was happier than I when Mars became a republic under the aegis of
男人 曾是 更快乐 比 我 什么时候 火星 成为 一个 共和国 在下面 这 盾牌 的
[wɜːld] ['gʌvənmənt] .
World Government .
世界 政府 .
作为一名年长者，我认为变革应该循序渐进，当火星在世界政府的庇护下成为共和国时，没有人比我更感到高兴。

[aɪ][æɪ; əɪ] [seɪ] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] ,
I shall say , if I am forced to ,
我 将 说 , 如果 我 是 强制 到 ,
如果我不得不说，

[ðæt][ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][hæd; həd] [ˈpʌblɪkli] [diˈplɔ:d] [ðə; ði] [ækˈtɪvətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] [ðə; ði]
that of course I had publicly deplored the activities of the man called the
那 的 课程 我 有 公开 令人遗憾 这 活动 的 这 男人 称为 这
[gri:n] [ˈærəʊ] ,
Green Arrow ,
绿色的 箭 ,

当然，我曾公开谴责过那个被称为“绿箭侠”的人的行为。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] ,
but that I was in good company ,
但 那 我 曾是 在 好的 公司 ,
但我很高兴自己不孤单。

[fɔ:(r); fə(r)][dɪd][nɒt] ['mɪstə(r)] . - — [ðen] [nɒt] [jet] ['prezɪdənt] - [ɒv; əv][ðə; ði] [riˈpʌblɪk] -
for did not Mr . Murain — then not yet President Murain of the Republic -
为了 做过 不是 先生 . - — 然后 不是 然而 总统 - 的 这 共和国 -
[tu:; tə] - [bi:; bi] — [ˈɔ:lsəʊ] [pli:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['pi:sf(ə)l] ['meθədz] [ɒv; əv] [əˈtʃi:vɪŋ] ['fri:dəm] ,
to - be — also plead for peaceful methods of achieving freedom ,
到 - 是 — 还 恳求 为了 和平 方法 的 实现 自由 ,
穆兰先生——当时还不是未来的共和国总统——难道不也曾呼吁以和平方式争取自由吗？

[ænd; ənd] [ɜ:dʒ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:lʊərz] [tu:; tə] [ʌn] ['vaɪələns] ?
and urge his followers to shun violence ?
和 敦促 他的 追随者 到 回避 暴力 ?
并敦促其追随者摒弃暴力？

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmwʌn] [ɪz][səʊ] [ʌnˈfi:lɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] ['men](ə)n] [ðæt] ['æktən][wɒz; wəz][maɪ][sʌn] ,
And if someone is so unfeeling as to mention that Acton was my son ,
和 如果 某人 是 所以 冷漠无情 作为 到 提到 那 阿克顿 曾是 我的 儿子 ,
如果有人冷酷无情地提及阿克顿是我的儿子，

[kʊd; kəd] [nɒt] [maɪ] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ækˈtɪvətɪz] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] ['fɑ:.ðərz] [fɪəz]
could not my impatience with his activities have been in reality a father's fears
可以 不是 我的 不耐烦 和 他的 活动 有 到过 在 现实 一个 父亲的 恐惧
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ?
for the life of the boy he had loved from the cradle ?
为了 这 生活 的 这 男生 他 有 喜爱 从 这 摇篮 ?
我对他的不耐烦，难道不是一位父亲对自己从小就深爱的儿子的生命安全的担忧吗？

[əʊ] , [ai][jæl; jəl] [meɪk] [ðem; ðəm] [wi:p] , ['mɪstə(r)] . [krɪŋ] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['petɪ] [plæn] [wɪl] [kʌm]
Oh , I shall make them weep , Mr . Kring , and your petty plan will come
哦 , 我 将 制作 他们 哭泣 , 先生 . 克林 , 和 你的 小气 计划 将要 来
[tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
to nothing .
到 没有什么 .

哦，克林先生，我一定会让他们哭泣，你那卑鄙的计划也终将落空。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [ai][jæl; jəl] [diˈmɑ:nd][jɔ:(r); jə(r)][ˌrezɪɡˈneɪ](ə)n][æz; əz][ə; eɪ][sʌb] - [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv]
Furthermore , I shall demand your resignation as a sub - commissioner of
此外 , 我 将 要求 你的 辞职 作为 一个 子 - 专员 的
['kɒmɜ:s] ,
commerce ,
商业 ,

此外，我将要求你辞去商务副专员的职务。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ai][jæl; jəl] [rɪˈsi:v] [aɪˈti:] . "
and I have little doubt that I shall receive it . "
和 我 有 小的 怀疑 那 我 将 收到 它 . "
我几乎可以肯定我会收到它。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['eksələnt] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [spi:tʃ] , " [sed] [krɪŋ] .
" **You are an excellent man with a speech** , " **said Kringle** .
" 你 是 一个 出色的 男人 和 一个 演讲 , " 说 克林 .

“你是一位演说能力很强的人，”克林说道。

" [ðæt] [aɪ][əd'mɪt] .
" **That I admit** .
" 那 我 承认 .

“这一点我承认。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] . "
But there is more which you pretend not to know . "
但 那里 是 更多的 哪个 你 假装 不是 到 知道 . "

但还有更多你假装不知道的事情。

" [ɪz][ðeə(r)] ? "
" **Is there ?** "
" 是 那里 ? "

“有没有？ ”

" [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
" **Much more** .
" 很多 更多的 .

“远不止这些。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

日期：三月(Dateline Mars)

第2/2页

[jʊː; jʊ] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] — - .
" You may or may not choose to recall — Druro .
" 你 可能 或者 可能 不是 选择 到 记起 — - .

你可以选择回忆，也可以选择回忆——德鲁罗。

" - [tʃəʊz] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
" Rastol chose to say nothing .
" - 选择 到 说 没有什么 .

拉斯托尔选择保持沉默。

- [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [mɑːrks] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːk,həd] [reɪ'ʒɪ:m] .
Druro had been one of the blackest marks against the Rockhead regime .
- 有 到过 一 的 这 最黑的 标记 反对 这 岩头 政权 .

德鲁罗事件是洛克黑德政权最黑暗的污点之一。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æŋ; ən] ['ɪnfəməs] [kɒns(ə)n'treɪ(ə)n][kæmp] ,
It was the name of an infamous concentration camp ,
它 曾是 这 姓名 的 一个 臭名昭著的 专注 营 ,

这是一个臭名昭著的集中营的名字。

[ɪn] [wɪtʃ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['prɪznər] [hæd; həd][daɪd][ɒv; əv][,mælnju'trɪ(ə)n][ænd; ənd] [,əʊvə'wɜːk]
in which thousands of prisoners had died of malnutrition and overwork
在 哪个 数千 的 囚犯 有 死亡 的 营养不良 和 过度劳累
[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [mɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [pʊt][tuː; tə] [deθ] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]
and thousands more had been put to death because of their political
和 数千 更多的 有 到过 放 到 死亡 因为 的 他们的 政治的
[v'juːz] .
views .
浏览 .

其中数千名囚犯死于营养不良和过度劳累，另有数千名囚犯因其政治观点而被处死。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - , " [sed] ['təʊbi] [blæk] .
" I can tell you something about Druro , " said Toby Black .
" 我 能 告诉 你 某物 关于 - , " 说 托比 黑色的 .

“我可以告诉你一些关于德鲁罗的事情，”托比·布莱克说道。

" [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] — [ðə; ði] ['rɑːk,həd]
" I was there as a guest of your government — the Rockhead
" 我 曾是 那里 作为 一个 客人 的 你的 政府 — 这 岩头
['gʌvənmənt] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
government is the one I'm talking about ,
政府 是 这 一 我是 说 关于 ,

“我当时是以你们政府的客人身份去的——我指的是罗克黑德政府。”

- , [nɒt][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][kleɪm] [jʊr; jər] ['sʌd(ə)nli] [səʊ][fɒnd][ɒv; əv] .
Rastol , not the one you claim you're suddenly so fond of .
- , 不是 这 一 你 宣称 你是 突然 所以 喜爱的 .

拉斯托尔，不是你声称你突然很喜欢的那个拉斯托尔。

" ['təʊbi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˌsɪɡə'ret] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] .
" Toby put out his cigarette and leaned forward .
" 托比 放 出去 他的 卷烟 和 倾斜 向前 .

托比掐灭了香烟，向前倾身。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [ɡɒt] [hɑ:d] .
His thin face got hard .
他的 薄的 脸 得到 难的 .

他那瘦削的脸变得僵硬起来。

" [krɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['i:v(ə)n] [wen] [hi:z] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊs] , - , [bʌt; bət][aɪm][nəʊ]
" **Kring is a gentleman even when he's dealing with a louse** , **Rastol** , **but I'm no**
" 克林 是 一个 绅士 甚至 什么时候 他是 处理 和 一个 虱 , - , 但 我是 不
[ˈdɪpləmət] .
diplomat .
外交官 .

“克林格即使在对付虱子的时候也是个绅士，拉斯托尔，但我可不是个外交家。”

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [hɑ:d'hedɪd] [əʊld][ˈtreɪdə(r)][frɒm; frəm] [ɜ:θ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [sʌm; səm][ˈpi:p(ə)]
I'm just a hardheaded old trader from Earth , **and maybe some people**
我是 只是 一个 固执 老的 商 从 地球 , 和 或许 一些 人们
[θɪŋk] [maɪ][ˈlæŋɡwɪdʒ][ɪz] [kru:d] .
think my language is crude .
思考 我的 语言 是 原油 .

我只是个来自地球的固执老商人，也许有些人觉得我的言辞粗俗。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][laɪk][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd] .
But I say what I think , **and I don't like you and your kind** .
但 我 说 什么 我 思考 , 和 我 不 喜欢 你 和 你的 种类 .

但我会说出我的想法，我不喜欢你和你这种人。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][aɪ][doʊnt][mɪks][ɪn][ˈpɒlətɪks] — [maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz] [kən'strʌkʃn] .
Usually I don't mix in politics — my business is construction .
通常 我 不 混合 在 政治 — 我的 商业 是 建造 .

我通常不涉足政治——我的职业是建筑。

[aɪ] [ˈstɑ:tɪd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [skwɜ:t][ænd; ənd] [bɪlt] [θɪŋz] [wɪð] [maɪ][hændz] ,
I started when I was a young squirt and built things with my hands ,
我 开始 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 喷出 和 建造 事物 和 我的 双手 ,

我从小就开始动手做东西，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡɒt] [ˈkæləst] .
and they got calloused .
和 他们 得到 粗糙的 .

他们变得皮肤粗糙。

[naʊ] [aɪ][sɪt][ɪn][ə; eɪ][faɪn] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [sku:t] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][faɪn] [eə(r)] - [kɑ:(r)] ,
Now I sit in a fine office and scoot around in a fine air - car ,
现在 我 坐 在 一个 美好的 办公室 和 溜走 大约 在 一个 美好的 空气 - 车 ,

现在我坐在舒适的办公室里，乘坐舒适的飞行汽车四处穿梭。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)][men][du:; də][ðə; ði][ˈdɜ:ti] [wɜ:k] .
and other men do the dirty work .
和 其他 男人 做 这 肮脏的 工作 .

而其他男人则去做脏活累活。

[bʌt; bət] [ðæts] [ˈɒnɪst] [wɜ:k] .
But that's honest work .
但 那就是 诚实的 工作 .

但那是正当的工作。

[ðə; ði][ˈdɜ:ti] [wɜ:k] [aɪ][kænt] [ˈstʌmək] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd] , - ,
The dirty work I can't stomach is your kind , **Rastol** ,
这 肮脏的 工作 我 不能 胃 是 你的 种类 , - ,

拉斯托尔，你这种脏活我最讨厌。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪv] [ɡɒt][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][ʌn'du:][sʌm; səm][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
and since I've got the chance to undo some of it ,
和 自从 我已经 得到 这 机会 到 撤销 一些 的 它 ,

既然我有机会弥补其中的一些错误，

[ɔ:(r)] ['meɪbi] [prɪ'vent] [sʌm; səm][mɔ:(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ] [ɑ:skt] [krɪŋ] [tu:; tə][let][em 'i:] [spi:k] [maɪ] [pi:s]
or maybe prevent some more of it , I asked Kring to let me speak my piece
或者 或许 防止 一些 更多的 的 它 , 我 问 克林 到 让 我 说话 我的 片
.
:
.

或许是为了阻止更多此类事件发生，我请求克林让我发表一下自己的看法。

" [skɒt] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] [bi:n] [pə'sweɪdɪd] , [ɪf] [hi:; hi][hædnt] [nəʊn] ['betə(r)] ,
" Scott could easily have been persuaded , if he hadn't known better ,
" 斯科特 可以 容易地 有 到过 被说服 , 如果 他 之前没有 已知 更好的 ,
“如果斯科特不是更了解内情，他很容易就会被说服。”

[ðæt] [wɜ:ld] ['gʌvənmənt] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)][təʊbi] [blæk] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðæt] ['rɑ:kɪrɪbd] ['bɪznəsmæn] -
that World Government Investigator Toby Black was just that rockribbed businessman -
那 世界 政府 研究者 托比 黑色的 曾是 只是 那 岩肋 商人 -
[wɪð] - [ə; eɪ] - ['kɒnʃəns] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] .
with - a - conscience that he was pretending to be .
和 - 一个 - 良心 那 他 曾是 假装 到 是 .

世界政府调查员托比·布莱克其实就是他假装的那种意志坚定、有良知的商人。

[təʊbi] [went] [ɒn] :
Toby went on :
托比 去 在 :

托比接着说：

" [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [sɔ:] - [ðə; ði] [wei] ['mɑ:ti] [fju:] ['pi:p(ə)] [sɔ:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] ['sʌmbədi]
" The reason I saw Druro the way mighty few people saw it was that somebody
" 这 原因 我 锯 - 这 方式 强大的 很少 人们 锯 它 曾是 那 某人
[slɪpt] [ʌp] .
slipped up .
滑倒了 向上 .

“我之所以能以与极少数人不同的视角看待德鲁罗，是因为有人犯了错误。”

- [wɒz; wəz] [ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][fæktri; fæktəri] [taʊn] [ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz] [ru:m] [ðəə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
Druro was also a factory town and there was room there for a
- 曾是 还 一个 工厂 镇 和 那里 曾是 房间 那里 为了 一个
[nju:] [plɑ:nt] .
new plant .
新的 植物 .

德鲁罗也是一个工厂城镇，那里有空间建一座新工厂。

[ɡɒd] [nəʊz] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['ɪnʌf] [sleɪv] ['leɪbə(r)][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [dæmd] ['prɒfɪtəb(ə)] .
God knows you had enough slave labor to make it damned profitable .
上帝 知道 你 有 足够的 奴隶 劳动 到 制作 它 该死的 有利可图 .

天知道你拥有多少奴隶劳动力，足以让你赚得盆满钵满。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [tu:; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [səʊ]
So I was invited by your Rockheads to look over parts of the town so
所以 我 曾是 受邀 经过 你的 岩头 到 看 超过 部分 的 这 镇 所以
[maɪ] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪd][ɒn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][plɑ:nt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .
my company could make a bid on building the plant they wanted .
我的 公司 可以 制作 一个 出价 在 建筑 这 植物 他们 通缉 .

所以，你们的Rockheads邀请我去考察一下镇上的一些地方，以便我的公司可以投标建造他们想要的工厂。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ˈfæʃɪsts] [ɪnˈtendɪd] , - .
But I saw more than you fascists intended , Rastol .
但 我 锯 更多的 比 你 法西斯分子 故意的 , - .

但我看到的远比你们这些法西斯分子想看到的要多，拉斯托尔。

[aɪm][æn; ən][əʊld] [ˈkʌntri] [bɔɪ]
I'm an old country boy
我是 一个 老的 国家 男生

我是一个老乡巴佬

[ænd; ənd][ai][get] [ʌp] [ˈɜːli] .
and I get up early .
和 我 得到 向上 早期的 .

我起得很早。

[wʌn] [deɪ] [ai][gɒt] [ʌp] [ˈɜːliə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [gəˈrɪləz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][tæg]
One day I got up earlier than those gorillas who were supposed to tag
一 天 我 得到 向上 早些时候 比 那些 大猩猩 WHO 是 据称 到 标签
[əˈraʊnd] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][nəʊz] [kliːn] .
around with me to keep my nose clean .
大约 和 我 到 保持 我的 鼻子 干净的 .

有一天，我起得比那些本该跟着我、帮我保持清洁的大猩猩们还要早。

[ænd; ənd][maɪ][nəʊz] [gɒt] [gʊd] [ænd; ənd][ˈdɜːti] , - .
And my nose got good and dirty , Rastol .
和 我的 鼻子 得到 好的 和 肮脏的 , - .

拉斯托尔，我的鼻子弄得又脏又臭。

[ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv] - [ɪz] [stiːl] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
The stench of Druro is still in it .
这 恶臭 的 - 是 仍然 在 它 .

里面仍然散发着德鲁罗的恶臭。

[ai][gɒt] [aʊt][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɪn] [taʊn] ,
I got out and talked to the people in town ,
我 得到 出去 和 谈话 到 这 人们 在 镇 ,

我下了车，和镇上的人聊了聊。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][hæd; həd] [ˈplenti] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt] [ðæt] [kæmp][dʒʌst][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl]
and the people had plenty to tell me about that camp just over the hill
和 这 人们 有 很多 到 告诉 我 关于 那 营 只是 超过 这 爬坡道
.
:
.

人们有很多关于山那边那个营地的事情要告诉我。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ai] [spəʊk] [tuː; tə][hæd; həd] [biːn] [ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,
Some of the people I spoke to had been inside it ,
一些 的 这 人们 我 辐 到 有 到过 里面 它 ,

我采访过的一些人曾进去过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] . "
and they knew what they were talking about . "
和 他们 知道 什么 他们 是 说 关于 . "

他们很清楚自己在说什么。

" [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈænɪkdəʊt] , [ˈmɪstə(r)] . [blæk] , " - [ɪntəˈrʌptɪd] , " [bʌt; bət][ai][mʌst; məst]
" **An interesting anecdote , Mr . Black , " Rastol interrupted , " but I must**
" 一个 有趣的 轶事 , 先生 . 黑色的 , " - 中断 , " 但 我 必须
[kənˈfes] [ðæt][ai] [siː] [nəʊ] [ˈreləvəns] .
confess that I see no relevance .
承认 那 我 看 不 关联 .

“布莱克先生，这真是一个有趣的轶事，”拉斯托尔打断道，“但我必须承认，我看不出它有什么关联。”

" ['təʊbi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] [ænd; ənd][spæt][aʊt][ðə; ði] [sməʊk] .
" Toby lighted a cigarette and spat out the smoke .

" 托比 照明 一个 卷烟 和 争吵 出去 这 抽烟 .

托比点燃了一支香烟，然后吐出了烟雾。

" [ðə; ði] ['reləvəns] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ʌp] .
" The relevance is coming right up .

" 这 关联 是 未来 正确的 向上 .

“相关性马上就显现出来了。”

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ə'baʊt] - [frɒm; frəm][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)] ,
I heard a lot of different things about Druro from a lot of different people ,

我 听到 一个 很多 的 不同的 事物 关于 - 从 一个 很多 的 不同的 人们 ,

我从很多人那里听到了很多关于德鲁罗的不同说法，

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [hɜːd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
but one of the things I heard over and over again was the same .

但 一 的 这 事物 我 听到 超过 和 超过 再次 曾是 这 相同的 .

但我反复听到的一件事却是一样的。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] ['sɪɡnətʃə(r)] [sent] [ðəʊz] [θ'aʊzəndz] [tuː; tə][ðeə(r)]
It was the name of the man whose signature sent those thousands to their

它 曾是 这 姓名 的 这 男人 谁 签名 发送 那些 数千 到 他们的

[deθ] .

death .

死亡 .

正是这个人的签名，将成千上万人送上了死路。

[aɪ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , - , [wɒt] [ðæt] [neɪm] [wɒz; wəz] .
I don't have to tell you , Rastol , what that name was .

我 不 有 到 告诉 你 , - , 什么 那 姓名 曾是 .

拉斯托尔，我不用告诉你那个名字是什么。

[juː; jʊ][saɪn][jɔː(r); jə(r)] ['letəz] [wɪð] [aɪ'tiː] ['evri] [deɪ] . "
You sign your letters with it every day . "

你 符号 你的 信件 和 它 每一个 天 . "

你每天都用它签名。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] ['nʌθɪŋ] , " [snæpt] - , [hɪz; ɪz][kəm'pəʊzə(r)][dʒəʊlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" You can prove nothing , " snapped Rastol , his composure jolted for the

" 你 能 证明 没有什么 , " 咄咄 - , 他的 镇定 猛然一震 为了 这

[fɜːst] [taɪm] .

first time .

第一的 时间 .

“你什么也证明不了，”拉斯托尔厉声说道，他原本的镇定第一次被打破了。

" [aɪ'tiː] [wɒd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ə'genst] [maɪn] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [brɪ'liːv] [juː; jʊ] ?
" It would be your word against mine , and why should anyone believe you ?

" 它 会 是 你的 单词 反对 矿 , 和 为什么 应该 任何人 相信 你 ?

"

"

"

“这将是我和你各执一词，谁会相信你呢？ ”

" [ðæts] [truː] , " [sed] ['təʊbi] .
" That's true , " said Toby .

" 那就是 真的 , " 说 托比 .

“没错，”托比说。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pruːf] .
" There's no proof .

" 有 不 证明 .

“没有证据。”

[ˈɑːftə(r)][ai] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əˈkwɪt(ə)] [ai][gʊt] [gʊd] [ænd; ənd][mæd][əˈbaʊt][,aɪˈtiː] ,
After I heard of your acquittal I got good and mad about it ,
后 我 听到 的 你的 开释 我 得到 好的 和 疯狂的 关于 它 ,
听到你被判无罪的消息后，我非常生气。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)] [trɪp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)]
and I made a special trip to see if I could find some of those people
和 我 制成 一个 特别的 旅行 到 看 如果 我 可以 寻找 一些 的 那些 人们
[aɪˈd] [tɔːkt] [tuː; tə] [bæk] [ðen] — [tuː; tə] [get][,æfɪˈdeɪvɪts] ,
I'd talked to back then — to get affidavits ,
ID 谈话 到 后退 然后 — 到 得到 宣誓书 ,
我特地去了一趟，看看能不能找到当年和我交谈过的那些人——为了获得宣誓书，

[ɪf] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ˈtestɪfaɪ][ɪn][ˈpɜːs(ə)n] , [tuː; tə] [get] [njuː] [ˈeɪvɪdəns] .
if they wouldn't testify in person , to get new evidence .
如果 他们 不会 作证 在 人 , 到 得到 新的 证据 .
如果他们不愿亲自出庭作证，那就无法获得新的证据。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [daɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] , [ɔːl] [raɪt] .
But you and your Rockheads did a good job , all right .
但 你 和 你的 岩头 做过 一个 好的 工作 , 全部 正确的 .
但是你和你的摇滚乐迷们做得不错，真的。

[juː; jʊ] [ˈpræktɪkli] [waɪpt] [aʊt] - .
You practically wiped out Druro .
你 几乎 擦拭 出去 - .
你几乎把德鲁罗彻底摧毁了。

[ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ə; eɪ][səʊl] [left] [huː] [wʊd] [ˈtestɪfaɪ] [əˈgenst] [juː; jʊ][ɔː(r)][ˈeni][ˈʌðə(r)] [ˈfæʃɪst] . "
There wasn't a soul left who would testify against you or any other fascist . "
那里 不是 一个 灵魂 左边 WHO 会 作证 反对 你 或者 任何 其他 法西斯 . "
已经没有一个人愿意出庭作证指控你或其他任何法西斯分子了。

" [juː; jʊ] [siː] ?
" **You see** ?
" 你 看 ?
“你看？”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [pruːf] . "
You have no proof . "
你 有 不 证明 . "
你没有证据。

" [nəʊ] , " [sed] [krɪŋ] , " [nəʊ] [pruːf] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪn] [kɔːt] .
" **No** , " **said Kring** , " **no proof that would be good in court** .
" 不 , " 说 克林 , " 不 证明 那 会 是 好的 在 法庭 .
“不,”克林格说,“没有能在法庭上站得住脚的证据。”

[bʌt; bət] [ˈevriwʌn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [naʊ] [ɪz] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɡɪlt] .
But everyone in this room now is convinced of your guilt .
但 每个人 在 这 房间 现在 是 确信 的 你的 有罪 .
但现在在座的各位都确信你有罪。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈbɜːd(ə)n] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnʃəns] .
That must be a terrible burden on your conscience .
那 必须 是 一个 糟糕的 负担 在 你的 良心 .
那一定给你的良心造成了巨大的负担。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ai][ʃʊd; ʃəd] [ˈwelkəm] [ðɪs] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [slaɪt] [əˈmend] .
If I were you I should welcome this opportunity to make some slight amend .
如果 我 是 你 我 应该 欢迎 这 机会 到 制作 一些 轻微 修正 .
如果我是你，我会欣然接受这个机会，做一些小小的弥补。

[aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - , [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['kɒmə:s] ['mɪnɪstə(r)] .
I appeal to you , Mr . Rastol , to decline the post of commerce minister .
我 上诉 到 你 , 先生 . - , 到 衰退 这 邮政 的 商业 部长 .
拉斯托尔先生, 我恳请您拒绝商务部长一职。

" - [lɑ:ft] .
" **Rastol laughed** .
" - 笑了 .
拉斯托尔笑了。

" [ju:; jʊ] [ə'pi:l] !
" **You appeal !**
" 你 上诉 !
你上诉!

[ju:; jʊ][beg] !
You beg !
你 求 !
你乞求!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstəm] .
This is the weakness of your system .
这 是 这 弱点 的 你的 系统 .
这是你们系统的弱点。

[ju:; jʊ] [jɔ:'selvz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [wi:k] [ðæt][jɔ:(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] ['kænɒt] [bi:; bi] [strɒŋ] .
You yourselves are so weak that your government cannot be strong .
你 你们自己 是 所以 虚弱的 那 你的 政府 不能 是 强的 .
你们自身如此软弱, 以至于你们的政府也无法强大。

[aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [θrets] [ə'genst] [em 'i:] [tə'naɪt] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][saɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] .
I know now that the threats against me tonight all were psychological .
我 知道 现在 那 这 威胁 反对 我 今晚 全部 是 心理 .
我现在明白, 今晚针对我的威胁都是心理上的。

['i:v(ə)n] [ðæt] [kju:] - [gʌn][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tərz] [hændz] .
Even that Q - gun in your daughter's hands .
甚至 那 问 - 枪 在 你的 女儿的 双手 .
甚至包括你女儿手里的那把Q枪。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ʃu:t] [em 'i:] .
You would not shoot me .
你 会 不是 射击 我 .
你不会开枪打我。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] .
It is against your principles .
它 是 反对 你的 原则 .
这违背了你的原则。

['fɔ:tʃənətli] [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['prɪnsəp(ə)lz] ,
Fortunately I have no principles ,
幸运的是 我 有 不 原则 ,
幸好我没有原则。

[ænd; ænd][ɑ:ftə(r)][aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['kɒmə:s] ['mɪnɪstə(r)][ðəə(r)] [wɪl] [bi:; bi]['ʌðə(r)z] [laɪk][em 'i:][ɪn]
and after I have become commerce minister there will be others like me in
和 后 我 有 变得 商业 部长 那里 将要 是 其他的 喜欢 我 在
[ðə; ði]['kæbɪnət] .
the cabinet .
这 内阁 .
等我当上商务部长之后, 内阁里还会有其他像我一样的人。

[ænd; ənd] [ðen] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [lɒŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [mɑ:z] [ə'gen] [hæz; həz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]
And then it will not be long before Mars again has the kind of
和 然后 它 将要 不是 是 长的 前 火星 再次 有 这 种类 的
[ˈgʌvənmənt] [ə; eɪ][ˈplænɪt] [laɪk] [ðɪs] [ni:dz] .
government a planet like this needs .
政府 一个 行星 喜欢 这 需求 .

不久之后，火星就会再次拥有像它这样的星球所需要的政府。

[naʊ] [ai][,eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ] — [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [di'said] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn]
Now I am going — and if any of you decides to remember any of this in
现在 我 是 去 — 和 如果 任何 的 你 决定 到 记住 任何 的 这 在
[ˈpʌblɪk][ai][,æɪ; əɪ][dɪ'naɪ][,aɪ 'ti:] .
public I shall deny it .
民众 我 将 否定 它 .

我现在要走了——如果你们当中有人在公共场合想起这些事，我会矢口否认。

[ænd; ənd] [ðen] [hu:] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [bi:; bi] [brɪ'li:vd] ?
And then who do you think will be believed ?
和 然后 WHO 做 你 思考 将要 是 相信 ?
那么你认为人们会相信谁呢？

" [stænd][ə'saɪd] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
" **Stand aside , young lady .**
" 站立 旁边 , 年轻的 女士 .

“让开，小姐。”

[ai][,eɪ 'em] [ˈli:vɪŋ] .
I am leaving .
我 是 离开 .

我要走了。

" - [ɡɒt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" **Rastol got up from his chair .**
" - 得到 向上 从 他的 椅子 .

拉斯托尔从椅子上站了起来。

[ðɪs] [ˈwʌznt] [skaɪts] [jəʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [spəʊk] [ʌp] [ˈeniweɪ] .
This wasn't Scott's show , but he spoke up anyway .
这 不是 斯科特的 展示 , 但 他 辐 向上 反正 .

这虽然不是斯科特的节目，但他还是发表了意见。

[,aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [els] [hæd; həd] [feɪld] .
It looked as if everything else had failed .
它 看起来 作为 如果 一切 别的 有 失败的 .

看起来其他所有方法都失败了。

[hi:; hi] [sed] : " [ai][hæv; həv][kwɔɪt][ə; eɪ][ˈstɔ:ri][hɪə(r)] , - .
He said : " I have quite a story here , Rastol .
他 说 : " 我 有 相当 一个 故事 这里 , - .

他说：“拉斯托尔，我这里有 一个相当精彩的故事。”

[ai] [ˈhævnt] [bi:n] [ˈteɪkɪŋ] [nəʊts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌstenə'græfɪk] [ɪə(r)] .
I haven't been taking notes , but they say I have a stenographic ear .
我 还没有 到过 采取 笔记 , 但 他们 说 我 有 一个 速记 耳朵 .

我没有做笔记，但他们说我有速记般的听力。

" - [wɜ:l] [ɒŋ][hɪm] .
" **Rastol whirled on him .**
" - 旋转 在 他 .

拉斯托尔向他猛扑过来。

" [ju:z][aɪ 'ti:] ,
" **Use it** ,
" 使用 它 ,

“用它，

[ænd; ənd] [aɪl] [su:] [ju:; jʊ][ænd; ənd][gə'ləktɪk] [nju:z] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)]['laɪb(ə)][ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
and I'll sue you and Galactic News Service for libel and everything
和 患病的 起诉 你 和 银河 消息 服务 为了 诽谤 和 一切
[els] [ɪn][ðə; ði][st'ætju:ts] .
else in the statutes .
别的 在 这 法规 .

我会以诽谤罪以及法律规定的其他一切罪名起诉你和银河新闻社。

[aɪl] [dɪ'naɪ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][prə'dju:s] [tu:] ['wɪtnəsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][əv; əv] [jɔ:z] .
I'll deny everything and produce two witnesses for every one of yours .
患病的 否定 一切 和 生产 二 证人 为了 每一个 一 的 你的 .

我会否认一切，并且每有一个证人，我就能提供两个。

[jʊr; jər] [nɒt] ['di:lɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['æmətə(r)] , [jʌŋ] [mæn] .
You're not dealing with an amateur , young man .
你是 不是 处理 和 一个 业余 , 年轻的 男人 .

年轻人，你面对的可不是个业余人士。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [seɪ] [gʊd] [naɪt] , [ju:; jʊ] [fu:lz] .
And now I say good night , you fools .
和 现在 我 说 好的 夜晚 , 你 傻瓜 .

现在我向你们这些傻瓜道晚安。

" [krɪŋ] [mu:vɪd] [tu:; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .
" **Kring moved to stand beside his daughter** .
" 克林 已搬 到 站立 旁 他的 女儿 .

克林走到女儿身边站了起来。

" [ðeə(r)][ɪz] [jet] [mɔ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" **There is yet more , he said** .
" 那里 是 然而 更多的 , " 他 说 .

“还有更多,”他说。

" [wi:; wi][hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə][speə(r)][ju:; jʊ] [ðɪs] ,
" **We had hoped to spare you this** ,
" 我们 有 希望 到 空闲的 你 这 ,

“我们原本希望让你免受这一切的折磨,”

[ɔ:l'ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [kən'sɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['fi:lɪŋz] [wɒz; wəz] [ˌmɪs'gaɪdɪd] . " **although I know now that our concern for your feelings was misguided** . "
虽然 我 知道 现在 那 我们的 忧虑 为了 你的 情怀 曾是 错误的 . "

虽然我现在明白，我们之前对你感受的关心是错误的。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] , " [sed] - .
" **There is no more , he said Rastol** .
" 那里 是 不 更多的 , " 说 - .

“没有了,”拉斯托尔说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [blʌf] [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [lɒst] .
" **You have bluffed and you have lost** .
" 你 有 虚张声势 和 你 有 丢失的 .

你虚张声势，结果输了。

" [hi:; hi] [wɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] .
" **He whipped his hand through the air** .
" 他 鞭打 他的 手 通过 这 空气 .

他挥动了一下手臂。

" [stænd][ə'said] .
" **Stand aside** .
" 站立 旁边 .

“让开。”

[ai][ei 'em][ˈgəʊɪŋ] . " **I am going** .
我 是 去 . "

我要去。”

" [steɪ] , " [sed] [ə; ei] [nju:] [vɔɪs] .
" **Stay , " said a new voice** .
" 停留 , " 说 一个 新的 嗓音 .

“留下来,”一个新声音说道。

- [tɜ:nd] [ˈsləʊli] .
Rastol turned slowly .
- 转向 缓慢地 .

拉斯托尔缓缓转过身。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði][dɔ:(r)][sʌm; səm] [ˈhæŋɪŋ] [hæd; həd] [ˈpɑ:tɪd] .
At the end of the room opposite the door some hangings had parted .
在 这 结尾 的 这 房间 对面的 这 门 一些 绞刑 有 分手了 .

房间尽头，正对着门的地方，一些挂毯分开了。

[θru:] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [ru:m] [hæd; həd] [kʌm] [ə; ei][tɔ:l] , [kləuk] [ˈmɑ:ʃn] , [ə; ei]
Through them from another room had come a tall , cloaked Martian , a
通过 他们 从 其他 房间 有 来 一个 高的 , 隐蔽的 火星 人 , 一个
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

穿过他们，从另一个房间走了出来一个身材高大、身披斗篷的火星 人，一个年轻人。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ˈʌndə(r)][ə; ei] [ˈrɪŋkld] [ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] .
Rastol looked at him under a wrinkled forehead .
- 看起来 在 他 在下面 一个 皱 前额 .

拉斯托尔皱着眉头看着他。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [hə'ləʊ] , [ˈfɑ:ðə(r)] , " [sed] [ˈæktən] .
" **Hello , Father , " said Acton** .
" 你好 , 父亲 , " 说 阿克顿 .

“你好，父亲,”阿克顿说道。

- [piə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] .
Rastol peered across the room .
- 窥视 穿过 这 房间 .

拉斯托尔向房间另一边张望。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ə'pɑ:t] .
His face seemed to come apart .
他的 脸 似乎 到 来 除 .

他的脸仿佛崩溃了。

[,aɪ 'ti:] [went] [slæk] , [si:md] [tu:; tə] [tɜ:n] [greɪ] .
" **It went slack** , **seemed to turn gray** .
" 它 去 松弛 , 似乎 到 转动 灰色的 .

它变得松弛，似乎变灰了。

" [jʊr; jər] [ded] !
" **You're dead** !
" 你是 死的 !

你死定了！

" [kraɪd] - .
" **cried Rastol** .
" 哭 - .

“拉斯托尔喊道。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] !
" **This is a trick** !
" 这 是 一个 诡计 !

这是个圈套！

[ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] !
A disguise !
一个 伪装 !

伪装！

[tɜ:n] [ʌp][ðə; ði] [laɪts] !
Turn up the lights !
转动 向上 这 灯 !

把灯打开！

" ['æktən] [stept] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊldə][mæn] .
" **Acton stepped forward to within a foot of the older man** .
" 阿克顿 步 向前 到 之内 一个 脚 的 这 老 男人 .

“阿克顿向前迈了一步，离老人只有一英尺远。”

" [lʊk] [wel] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Look well** , " **he said** .
" 看 出色地 , " 他 说 .

“看起来不错，”他说。

" [ɪz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] ? "
" **Is it a disguise** ? "
" 是 它 一个 伪装 ? "

这是伪装吗？

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [ded] .
" **But you're dead** .
" 但 你是 死的 .

但你已经死了。

[aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] [ded] .
I know you're dead .
我 知道 你是 死的 .

我知道你已经死了。

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我—

" [jes] , ['fɑ:ðə(r)] .
" **Yes , Father** .
" 是的 , 父亲 .

“是的，神父。”

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
" **I should be** .
" 我 应该 是 .

我应该如此。

" [ˈæktənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stedi] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [heɪt] .
" **Acton's eyes were steady , but without hate** .
" 行动 眼睛 是 稳定的 , 但 没有 恨 .

“阿克顿的眼神坚定，但没有仇恨。”

[ðeɪ] [lʊkt] [hɜːt] [ænd; ənd] ['pɪtɪŋ] .
They looked hurt and pitying .
他们 看起来 伤害 和 怜悯 .

他们看起来既受伤又可怜。

" [ai][wɒz; wəz][æt; ət] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] [saɪnd] [ðə; ði][ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [jɔː'self]
" **I was at Druro , and you signed the order for my execution yourself** .
" 我 曾是 在 - , 和 你 签名 这 命令 为了 我的 执行 你自己 .
.
.
.

“我当时在德鲁罗，是你亲自签署了处决我的命令。”

[aɪ'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] , [juː; jʊ] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['wɪtnəs] [ə'genst] [juː; jʊ][wɒz; wəz]
It was carried out , you thought , and the last witness against you was .
它 曾是 携带 出去 , 你 想法 , 和 这 最后的 证人 反对 你 曾是
[st'ɪld] .
stilled .
静止 .

你心想，事情已经办妥了，最后一个指控你的证人也灭口了。

[juː; jʊ] [θɔːt] .
You thought .
你 想法 .

你以为呢？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz][kləʊk] .
" **The young man threw back his cloak** .
" 这 年轻的 男人 扔 后退 他的 披风 .

“年轻人甩开了斗篷。”

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][left] [ɑːm] .
He had no left arm .
他 有 不 左边 手臂 .

他没有左臂。

" [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ded] .
" **They took me for dead** .
" 他们 采取 我 为了 死的 .

他们以为我死了。

[ðə; ði][kjuː] - [reɪz] [bɜːnd] [ə'weɪ][maɪ][ɑːm][ænd; ənd][ai] [fel] [wɪð] [ðə; ði][ˈðə(r)z] .
The Q - rays burned away my arm and I fell with the others .
这 问 - 射线 烧伤 离开 我的 手臂 和 我 跌倒 和 这 其他的 .

Q射线烧掉了我的手臂，我和其他人一起倒下了。

[ai][wɒz; wəz] ['berɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔːpsɪz] .
I was buried among the corpses .
我 曾是 埋葬 之中 这 尸体 .

我被埋在了尸体堆里。

[bʌt; bət][maɪ] [frendz] [faʊnd][,em 'i:][ˈleɪtə(r)] .
But my friends found me later .
但 我的 朋友们 成立 我 之后 .

但我的朋友们后来找到了我。

[ðeə(r)] [ˈwʌznt] [mʌt] [laɪf][ɪn][,em 'i:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnʌrɪʃt] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][ˈhɪə(r)] . "There wasn't much life in me , but they nourished it , and I am here ."
那里 不是 很多 生活 在 我 , 但 他们 营养 它 , 和 我 是 这里 . "

我当时生命垂危，但他们滋养了我，我才活了下来。

" [nəʊ] ! " [skri:md] - .
" No ! " screamed Rastol .
" 不 ! " 尖叫 - .

“不！”拉斯托尔尖叫道。

" [ɪts] [nɒt] [tru:] !
" It's not true !
" 它是 不是 真的 !

“这不是真的！”

[ɪts] [ə; eɪ][laɪ] ! "
It's a lie ! "
它是 一个 说谎 ! "

这是谎言！

" [nəʊ] ! " [skri:md] - .
" No ! " screamed Rastol .
" 不 ! " 尖叫 - .

“不！”拉斯托尔尖叫道。

" [ɪts] [nɒt] [tru:] . . .
" It's not true . . .
" 它是 不是 真的 . . .

“这不是真的.....”

[ɪts] [ə; eɪ][laɪ] !
it's a lie !
它是 一个 说谎 !

这是谎言！

" [hi:; hi] [ˈweɪvə] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌnz] [geɪz] [ænd; ənd][hɑ:f] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" He wavered away from his son's gaze and half fell into a chair .
" 他 犹豫不决 离开 从 他的 儿子的 目光 和 一半 跌倒 进入 一个 椅子 .

他躲开儿子的目光，半跌坐在椅子上。

" [ju:; jʊ][dɪˈnaɪ][,aɪ 'ti:] , " [sed] [ˈæktən] .
" You deny it , " said Acton .
" 你 否定 它 , " 说 阿克顿 .

“你否认这一点，”阿克顿说。

" [kʌm] , [wi:l; wil] [tel] [ðə; ðɪ][ˈpi:p(ə)l] .
" Come , we'll tell the people .
" 来 , 出色地 告诉 这 人们 .

来吧，我们去告诉大家。

[ðeɪ] [wɪl] [dɪˈsaɪd] .
They will decide .
他们 将要 决定 .

他们会做出决定。

[wi:l; wil][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [greɪ] [skweə(r)][ænd; ənd][ɑ:sk][ðem; ðəm] [hu:m] [ðei] [br'li:v] — - [ɔ:(r)]
We'll go to the great square and ask them whom they believe — Rastol or
出色地 去 到 这 伟大的 正方形 和 问 他们 谁 他们 相信 — - 或者
[ðə; ði] [gri:n] ['ærəʊ] . "
the Green Arrow . "
这 绿色的 箭 . "

我们将前往大广场，询问他们相信谁——拉斯托尔还是绿箭侠。

" [nəʊ] , " [sed] - .
" **No** , " **said Rastol** .
" 不 , " 说 - .

“不,”拉斯托尔说。

" [nəʊ] . . . [nəʊ] .
" **No** . . . **no** .
" 不 . . . 不 .

不.....不。

" [bæk] [ɪn][ðə; ði][gə'læktɪk] [nju:z] ['sɜ:vɪs] ['bjʊərəʊ] ,
" **Back in the Galactic News Service bureau** ,
" 后退 在 这 银河 消息 服务 局 ,

回到银河新闻社办公室，

[skɒt] ['wɒrən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ['pærəgrɑ:f] [ɒv; əv] [tə'dei] [ɒn] [mɑ:z] .
Scott Warren came to the last paragraph of Today on Mars .
斯科特 沃伦 来了 到 这 最后的 段落 的 今天 在 火星 .

斯科特·沃伦读到了《今日火星》的最后一段。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]['kwɒtə][ɒv; əv] [wɜ:dz] [ə'baʊt] ['lændɪŋ] [dei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:tʃɪz]
He had written his quota of words about Landing Day and the speeches
他 有 书面 他的 配额 的 字 关于 降落 天 和 这 演讲
[ænd; ənd] [pə'reɪdz] [ænd; ənd]['kɑ:nɪv(ə)l] .
and parades and carnival .
和 游行 和 狂欢 .

他已经写完了关于登陆日、演讲、游行和嘉年华的篇幅。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['stɔ:ri] [bɪgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt]
He had a story bigger than any of this , of course , but he couldn't
他 有 一个 故事 大 比 任何 的 这 , 的 课程 , 但 他 不能
[ju:z][,aɪ 'ti:] .
use it .
使用 它 .

当然，他还有比这更大的故事，但他却无法用上。

['təʊbi] [blæk] [ɑ:skt] [hɪm][nɒt][tu:; tə] ; [nɒt] [jet] .
Toby Black asked him not to ; not yet .
托比 黑色的 问 他 不是 到 ; 不是 然而 .

托比·布莱克请求他不要这样做；现在还不行。

- [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] ['æktənz] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə][gəʊ][br'fɔ:(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
Rastol had declined Acton's challenge to go before the people .
- 有 拒绝 行动 挑战 到 去 前 这 人们 .

拉斯托尔拒绝了阿克顿向民众提出的挑战，拒绝接受审判。

[ðeə(r)][ɪn] - [haʊs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][hɑ:d] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,
There in Kring's house , under the hard eyes of his son ,
那里 在 - 房子 , 在下面 这 难的 眼睛 的 他的 儿子 ,

在克林格的家中，在他儿子严厉的目光下，

- [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə] ['prezɪdnt] - [ænd; ənd] [saɪnd] [,aɪ 'ti:] .
Rastol had written a letter to President Murain and signed it .
- 有 书面 一个 信 到 总统 - 和 签名 它 .

拉斯托尔给穆兰总统写了一封信，并在上面签了名。

[ðə; ði][rest] [wʊd] [kʌm] ['leɪtə(r)] .
The rest would come later .
这 休息 会 来 之后 .

其余的以后再说。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [taɪm][tu:; tə][get][ðə; ði]['li:g(ə)l] [wi:lz] [ɪn] ['məʊn] , [tu:; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ]['dʒenəsaid] [keɪs] ;
It took time to get the legal wheels in motion , to prepare a genocide case ;
它 采取 时间 到 得到 这 合法的 车轮 在 运动 , 到 准备 一个 种族灭绝 案件 ;
启动法律程序, 准备种族灭绝案件, 需要时间;

[bʌt; bət] [ɔ:l'dəʊ] [wɜ:lɪd] ['gʌvənmənt] [mu:vɪd] ['sləʊli] ['sʌmtaɪmz] , [aɪ 'ti:][dɪd] [mu:v] .
but although World Government moved slowly sometimes , it did move .
但 虽然 世界 政府 已搬 缓慢地 有时 , 它 做过 移动 .
虽然世界政府有时行动缓慢, 但它终究还是行动了。

[ɪn] [tu:] [mʌnθs] [ɔ:(r)] [θri:] [ɔ:(r)][sɪks] , - [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'daɪt] [ænd; ənd][traɪd] ,
In two months or three or six , Rastol would be indicted and tried ,
在 二 几个月 或者 三 或者 六 , - 会 是 被起诉 和 尝试 ,
两个月、三个月或六个月后, 拉斯托尔将被起诉和审判。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] .
and this time there would be no doubt of the verdict .
和 这 时间 那里 会 是 不 怀疑 的 这 判决 .
这一次, 判决结果将毫无争议。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm]
In the meantime : : : :
在 这 与此同时

同时....

[skɒt] [rəʊt] : " [els'weə(r)] [ɒn][mɑ:z] , [ði:z] [θɪŋz] ['hæpənd] : ['faɪə(r)][brəʊk] [aʊt][ɪn] - ,
Scott wrote : " Elsewhere on Mars , these things happened : Fire broke out in Senalla ,
斯科特 写道 : " 别处 在 火星 , 这些 事物 发生 : 火 打破 出去 在 - ,
斯科特写道: “在火星的其他地方, 发生了这些事情: 塞纳拉爆发了火灾,

['draɪvɪŋ] ['fɪfti] [p'ɜ:sənz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][hoʊmz] .
driving fifty persons from their homes .
驾驶 五十 人 从 他们的 房屋 .
驱赶五十人离开家园。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] , [bʌt; bət] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [haʊs] [blɒk] [wɒz; wəz]
No one was injured , but damage to the apartment house block was
不 一 曾是 受伤 , 但 损害 到 这 公寓 房子 堵塞 曾是
[ɪk'stensɪv]
extensive : : : :
广泛的
无人受伤, 但公寓楼损毁严重.....

[ə; eɪ][kə'liʒ(ə)n] [brɪ'twi:n] [tu:] [eə(r)] - [kɑ:z] [sent] [θri:] [p'ɜ:sənz] [tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪn] - [wɪð]
A collision between two air - cars sent three persons to the hospital in Iopa with
一个 碰撞 之间 二 空气 - 汽车 发送 三 人 到 这 医院 在 - 和
['krɪtɪk(ə)l]['ɪndʒərɪz]
critical injuries : : : :
批判的 受伤
两架飞行汽车相撞, 导致三人重伤送往伊奥帕的医院.....

[ə; eɪ] ['sændstɔ:m] ['bləʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] - [maɪlz] [nɔ:θ'i:st] [pʊ; əv] - [hæz; həz] [kʌt]
A sandstorm blowing across the desert 100 miles northeast of Iopa has cut
一个 沙暴 吹 穿过 这 沙漠 - 英里 东北 的 - 有 切
[kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [taʊn] [pʊ; əv] -
communications with the town of Ramor : : : :
通讯 和 这 镇 的 -
一场沙尘暴席卷了伊奥帕东北方向100英里处的沙漠, 切断了与拉莫尔镇的通讯.....

[ænd; ɐnd] - [dr'saɪdɪd] [ə'genst] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['kɒmə:s] ['mɪnɪstə(r)] ,
And Rastol decided against accepting the post of commerce minister ,
和 - 决定 反对 接受 这 邮政 的 商业 部长 ,
拉斯托尔最终决定不接受商务部长一职。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['ɒfəd] [tu:; tə][hɪm][baɪ]['prezɪdənt] - .
which had been offered to him by President Murain .
哪个 有 到过 提供 到 他 经过 总统 - .
这是穆兰总统提供给他的。

- [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɒnəd] [baɪ][ðə; ði]['ɒfə(r)] ,
Rastol said he was honored by the offer ,
- 说 他 曾是 荣幸 经过 这 提供 ,
拉斯托尔表示，他对这一提议感到荣幸。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]['praɪvət] [ə'feəz] [meɪd] [,aɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə]
but that the pressure of private affairs made it impossible for him to
但 那 这 压力 的 私人的 事务 制成 它 不可能的 为了 他 到
[ək'sept] .
accept .
接受 .
但由于私事缠身，他无法接受。

" [skɒt] ['wɒrən] [taɪpt] " - " [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɒpi][ænd; ɐnd][sent][,aɪ 'ti:][ɒf] [tu:; tə]
" **Scott Warren typed " 30 " at the end of his copy and sent it off to**
" 斯科特 沃伦 打字 " - " 在 这 结尾 的 他的 复制 和 发送 它 离开 到
- [fɔ:(r); fə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɜ:θ] .
Interradio for transmission to Earth .
- 为了 传播 到 地球 .
斯科特·沃伦在他的副本末尾打上了“30”，然后将其发送到国际无线电通讯社，以便传输到地球。

[hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði][,pɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [desk][ɪn][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['bjʊərəʊ]
He resigned himself to the possibility that the night desk in the New York bureau
他 辞职 他自己 到 这 可能性 那 这 夜晚 桌子 在 这 新的 约克 局
[wʊd] [kʌt] [aʊt][hɪz; ɪz][lɑ:st] ['pærəgrɑ:f] [tu:; tə] [seɪv] [speɪs] .
would cut out his last paragraph to save space .
会 切 出去 他的 最后的 段落 到 节省 空间 .
他无奈地接受了这样一个可能性：纽约分社的夜班主管可能会为了节省篇幅而删掉他写的最后一段。

听书破万卷

开口如有神

